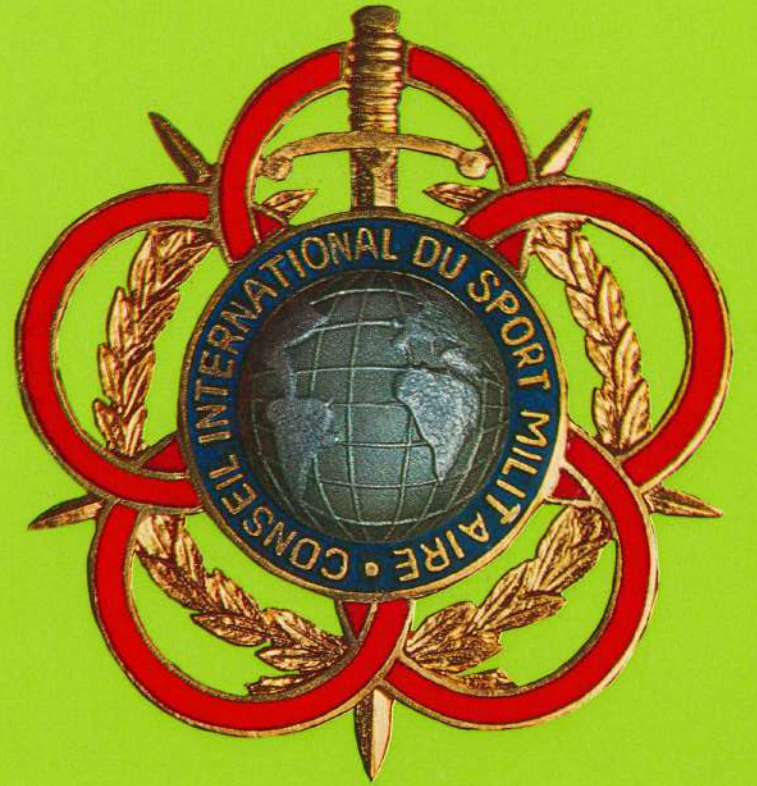
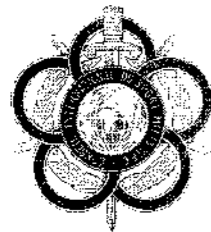


Y
E
A
R
B
O
O
K

1
9
6
9



SPORT *international*



SPORT international

ORGANE OFFICIEL
DU CONSEIL INTERNATIONAL
DU SPORT MILITAIRE

Abonnements : Secrétariat Général
du CISM, Avenue Franklin Roose-
velt 119 — B-1050 Bruxelles —
Tél. : 72.19.18 — Adr. télégr. :
CISMILITAIR-BRUXELLES.

La reproduction, même partielle,
des articles portant la mention
« copyright » est sujette à l'auto-
risation du Secrétariat Général.
Les autres textes peuvent être
reproduits en mentionnant l'origine
et le nom de l'auteur.

PRIX DE VENTE : Le numéro :
50 francs belges. Compte n°
427.885 du CISM, Banque de Com-
merce, Avenue des Arts 51-52 —
1040 Bruxelles.

Photos - Pictures :

- Armée-Photodienst — 3000 —
Bern 25.
- Rolf Høiland (Norway)
- US Army Photograph 41-133-3989-
3/AK69.
- Andy Burns — L. L. Leonard
4th US Army Central Fac
- Armée Autrichienne
- Stato Maggiore della Marina
- Ets Cinématographiques des
Armées françaises Réf. 69290 R.
- Photo Azad — Damas
- Bechir Manoubi — Tunis
- Zerkowitz — Barcelone
- Département Cinématographique
militaire d'Espagne.
- Olympia / 8.000 München
13/G.S.300/274
- Inspection of Physical Education
and Training of Royal Danish
Defence.

Illustrations

W. Schleusner Belgique

OFFICIAL PUBLICATION OF
THE INTERNATIONAL
MILITARY SPORTS COUNCIL

Subscription : General Secretariat,
CISM-House, Avenue Franklin Roose-
velt 119 — B-1050 Bruxelles
(Belgium) — Tel. : 72.19.18 —
Telegr. address : CISMILITAIR-
BRUSSELS.

Whole or part reproduction of an
article with the mention « Copy-
right » is subject to the Secretary
General's authorization. The other
articles can be reproduced and
distributed if their origin and
author's name are mentioned.

SUBSCRIPTION RATES : Current
copy : 50 Belgian francs. (\$ 1,00)
Ac. Nr 427,885, CISM, Banque de
Commerce, Avenue des Arts 51-52
— 1040 Bruxelles (Belgium).

SOMMAIRE

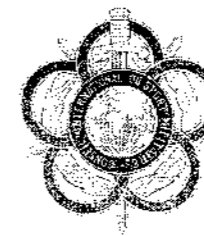
	Pages
— Les publications du CISM CISM publications	3
— Au revoir et merci A double farewell	4
— Sa Sainteté le Pape Paul VI reçoit le CISM His Holiness Pope Paul VI receives the CISM	5
— La preuve par 22, par R. Mollet A winning score ... 22!, by R. Mollet	6
— Mini jupe et and maxi cross	8
— 1er Symposium international du ski 1st International skiing symposium	10
— Réussite totale de la Semaine du ski Overwhelming success of XIVth Ski week	11
— Vle Pentathlon moderne, au Fort Sam Houston au Texas Vth Modern pentathlon championships	14
— Vienne accueille les cavaliers du CISM Vienna welcomes the CISM riders	16
— Sei nuovi primati CISM ...	20
— XXIIIe Championnat d'athlétisme XXIIIrd Track & field championship	22
— Ombres et lumières Shadows and light	26
— Basketball : un tournoi de haute qualité	28
— XIV Semana do mar do CISM — Brasil 1969	29
— Le CISM et l'assistance technique sportive, par R. Mollet CISM and technical sports' assistance	30
— Stage international de technique sportive — Tunis 1969 International clinic on sports technique — Tunis 1969	32

CONTENTS

	Pages
— Stage d'Istanbul Istanbul clinic	36
— Granada accueille les meilleurs tireurs du monde Granada welcomes the world's best marksmen	38
— De Rome à Munich From Rome to Munich	42
— Une innovation : La compétition nordique de service en campagne The new Nordic field competition	46
— XVIe PAIM	51
— Un sport qui monte Orienteering ... successful sport	52
— La vie au CISM Life at CISM	55
— Le memento de l'entraînement physique et sportif dans les armées françaises The manual of physical fitness and sports training in the french armed forces	56
— Le CISM aux Etats-Unis CISM in the United States of America	58
— Composition du CISM — Chefs de délégation Member countries — Chiefs of delegation	60
— L'Académie du CISM The CISM Academy	61
— Le CISM a un nouveau président The new CISM's president	62
— XXIVe Assemblée générale XXIVth General Assembly	63
— L'exemple d'une ascension What it takes to get ahead ...	66

CONSEIL INTERNATIONAL DU SPORT MILITAIRE

Sports militaires
Sports individuels
Sports de combat
Sports d'équipe
Zone Extrême-Orient
Réunions officielles



INTERNATIONAL MILITARY SPORTS COUNCIL

Military Sports
Individual Sports
Combat Sports
Team Sports
Far-East Zone
Official Meetings

CALENDRIER

1970

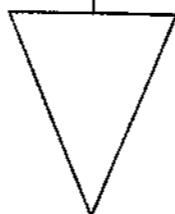
CALENDAR

Championnats Championships	Pays / Country	Lieu / Place	Date
SPORTS MILITAIRES / MILITARY SPORTS			
XV Semaine du Ski / Ski Week	Autriche / Austria	St-Johann	23/2 - 1/3
VII Pentathlon Moderne Modern Pentathlon	Suède Sweden	Stockholm	28/6 - 3/7
V Parachutisme / Parachuting	Allemagne / Germany	Bruchsal	6 - 16/7
IV Orientation / Orienteering	Danemark / Denmark	Alborg	7 - 11/8
XVII P. A. I. M.	France	Colmar	6 - 14/9
XXI Pentathlon Militaire Military Pentathlon	Argentine Argentina	Moron	29/10 - 9/11
XII Tir / Shooting	U. S. A.		
SPORTS INDIVIDUELS / INDIVIDUAL SPORTS			
XX Cross-Country	Belgique / Belgium	Louvain	1 - 6/4
XXIV Athlétisme / Track and Field	Italie / Italy	Salerno ou / or Viareggio	5 - 7/6
XXI Natation / Swimming	Espagne / Spain	Seville	Octobre / October
II Equitation / Horsemanship	Maroc / Morocco	Rabat	
SPORTS DE COMBAT / COMBAT SPORTS			
XVIII Escrime / Fencing	Italie / Italy	Grosseto	11 - 16/6
XXI Boxe / Boxing	Côte d'Ivoire / Ivory Coast	Abidjan	22 - 30/7
IV Lutte / Wrestling ou / or Volleyball ou / or Hockey	Pakistan	Rawalpindi	10 - 20/10
SPORTS D'EQUIPE / TEAM SPORTS			
XVIII Basketball	Iran	Teheran	12 - 20/11
Tournoi de Football Soccer Tournament	Irak Iraq	Ragdad	Mai May
ZONE EXTREME-ORIENT / FAR-EAST ZONE			
Football / Soccer	Vietnam Corée / Korea	Saïgon Séoul / Seoul	Avril / April Juin / June
Boxe / Boxing	Thaïlande / Thailand	Bangkok	Mai / May
REUNIONS OFFICIELLES / OFFICIAL MEETINGS			
Réunion du Cadre de l'Académie Meeting of the Board of Academy	Maroc Morocco	Rabat	29/3 - 7/4
Réunion de la Zone Extrême-Orient Far-East Zone Meeting	Thaïlande Thailand	Bangkok	Mai May
1 ^{er} Comité Exécutif 1st Executive Committee	Corée Korea	Séoul Seoul	Juin June
2 ^e Comité Exécutif 2nd Executive Committee	Tunisie Tunisia	Tunis	Septembre September
XXV ^e Assemblée Générale XXVth General Assembly	CISM		Novembre November



FOR
SHOOTING
CHAMPIONSHIP

FOR
SHOOTING
CHAMPIONSHIP



CG 63



Rifle CARL-GUSTAF 63

builds on the Swedish Mauser system, which has been equipped after careful examination, with a new heavier barrel and fixed in a modern stock.

TECHNICAL DATA

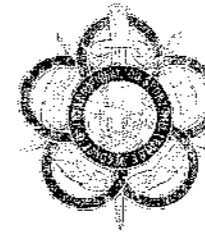
Weight of weapon (excl. sling)	max 4,6 kg	Length of barrel	740 mm
Weight of sling	0,225 kg	Caliber	6,50 + 0,02 mm
Length of weapon	1215 mm		7,62 + 0,02 mm
Length of aiming line	830 mm	Triggering force	1,8 ± 0,2 kp
		Ammunition	6,5 × 55

FÖRSVARETS FABRIKSVERK

The National Defence Industries • Eskilstuna, Sweden

CONSEIL INTERNATIONAL DU SPORT MILITAIRE

Sports militaires
Sports individuels
Sports de combat
Sports d'équipe
Académie
Réunions officielles
Manifestations non encore demandées



INTERNATIONAL MILITARY SPORTS COUNCIL

Military Sports
Individual Sports
Combat Sports
Team Sports
Academy
Official Meetings
Not yet Sponsored Events

CALENDRIER

1971

CALENDAR

Championnats Championships	Pays / Country	Lieu / Place	Date
SPORTS MILITAIRES / MILITARY SPORTS			
XVI Semaine du Ski / Ski Week	Italie / Italy		
XVIII P. A. I. M.	Pays-Bas The Netherlands		
VI Parachutisme / Parachuting	Portugal	Faro (Prov. Algarve)	Juillet / July
XXII Pentathlon Militaire Military Pentathlon	Suède Sweden	Örebro	14-21 Juillet / July
V Orientation / Orienteering	Norvège / Norway	Oslo	16-20 Août / August
VIII Pentathlon Moderne Modern Pentathlon	Suisse Switzerland	Macolin / Bienne	Septembre September
XIII Tir / Shooting	Suisse / Switzerland	Macolin / Bienne	Septembre / September
XVI Semaine de la Mer Sea-Week	U. S. A. ou Italie U. S. A. or Italy		
SPORTS INDIVIDUELS / INDIVIDUAL SPORTS			
III Equitation / Horsemanship	France	Fontainebleau	Juin / June
XXV Athlétisme / Track and Field	Finlande / Finland	Turku	Juillet / July
SPORTS DE COMBAT / COMBAT SPORTS			
XIX Escrime / Fencing	Suède / Sweden	Ljungbyhed	Mars / Juillet March / July
IV Judo	Autriche / Austria	Vienne / Wien	Octobre / October
VI Lutte / Wrestling	Grèce / Greece	Saloniki	Octobre / October
XXIII Boxe / Boxing	Pakistan	Rawalpindi	Décembre / December
SPORTS D'EQUIPE / TEAM SPORTS			
XIX Basketball	Bésil ou Syrie Brazil or Syria		
XXV Football / Soccer	Algérie / Algeria		
Football / Soccer	Corée / Korea (Zone Extrême-Orient / Far Eastern Zone)		
ACADEMIE / ACADEMY			
Stages Techniques Technical Clinics	Turquie Turkey		
REUNIONS OFFICIELLES / OFFICIAL MEETINGS			
1 ^{er} Comité Exécutif 1st Executive Committee	U. S. A.	Washington D. C.	Mars March
2 ^e Comité Exécutif 2nd Executive Committee	Espagne Spain		Août / Septembre August / September
XXVI ^e Assemblée Générale XXVIth General Assembly			
MANIFESTATIONS NON ENCORE DEMANDEES / NOT YET SPONSORED EVENTS			
XXI Cross-Country			
XXII Natation / Swimming			
II Hockey sur Gazon / Field Hockey			
VI Volleyball			
XXVI ^e Assemblée Générale XXVIth General Assembly			

Go to Copenhagen the Scandinavian way- by **SAS**

Scandinavian Airlines offers daily DC-8 flights from cities on five continents to Copenhagen, the gay gateway of Scandinavia. Within Europe SAS serves more cities than any other intercontinental airline with its fleet of Caravelle and Super DC-9 jetliners. Contact your local agent or SAS office for more information and ask for a copy of the SAS Worldwide Timetable.

CISM publications

During its XXIIIrd General Assembly, the International Military Sports Council decided to abandon its current publication program in favor of one better suited to the organization's requirements.

As of 1969, Sport International will be published but once a year, at Christmas time. This annual issue — a detailed and richly illustrated yearbook, as it were — will retrace CISM's activities during the year gone by and describe the program and calendar of the year to come.

« CISM News », on the other hand, will henceforth be published monthly, both in English and in French. The bulletin will feature current events, the latest news of CISM Life, scores and highlights of sports events, and a regular series of practical data.

Also moving to the forefront will be the « Technical Brochures » which, through the combined effort of our Academy's most qualified specialists, will place the latest discoveries in the field of training and the many aspects of sports within the reach of all. They will constitute a valuable documentation for all who partake in the promotion of sports, be it in the capacity of technician, doctor, trainer or coach, in other words, all those engaged in the study of Man.

The Technical Brochures will be published quarterly.

At this stage, our ever-growing organization needs above all to step up its program of activities and to revise its information service so as to provide for a faster tempo of publication and greater emphasis on technical data.

Les publications du CISM

Au cours de sa XXIII^e Assemblée Générale, le Conseil International du Sport Militaire a pris la décision de modifier profondément ses publications.

A partir de 1969, Sport International ne paraîtra plus qu'une fois par an, à la Noël, sous forme d'une importante brochure, très illustrée, retraçant les activités de l'année écoulée et présentant le programme et le calendrier de l'année à venir.

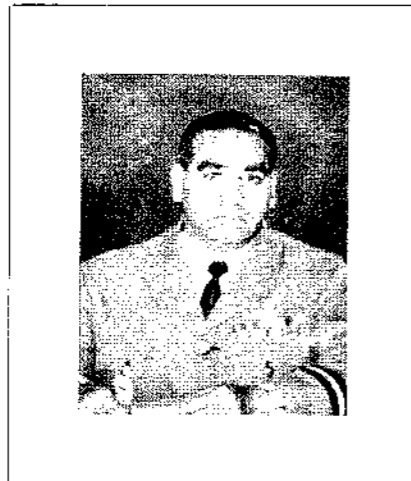
Par contre, les « CISM News » paraîtront mensuellement en anglais et en français. Elles donneront les nouvelles fraîches, les échos de la Vie du CISM, les résultats des compétitions et toute une série d'informations pratiques.

Les Brochures Techniques connaîtront, elles aussi, un développement accru puisque les meilleurs spécialistes de l'Académie du CISM y contribueront et mettront à la portée de chacun, techniciens, médecins sportifs, entraîneurs, moniteurs, les informations les plus récentes sur les méthodes d'entraînement et les développements de la science de l'homme.

Quatre brochures sont prévues chaque année.

Notre organisation, en croissance perpétuelle, a besoin d'autres moyens d'expression, paraissant à un rythme plus rapide d'une part, et plus riches en contenu technique d'autre part.

A double farewell...



The past year has robbed CISM of two of its most dedicated officials, leaving vacant the two highest positions on our Executive Committee. We thus regretfully bid farewell to Air Commodore M. M. Piracha and Rear Admiral F. Casari the respective President and 1st Vice President of our organization.

Barely two years have elapsed since our former President, Brigadier Général R. Hatch, relinquished his mandate in favor of Air Commodore M. M. Piracha after a tenure of 7 years. The new incumbent had long gained unanimous esteem on the part of those with whom he shared CISM activities and we more than ever saw the promise of CISM's goals being fostered under the leadership of this dynamic officer.

However, the youthful President was to leave active duty last year and, after 14 years of fruitful cooperation in our midst, submitted his resignation from the Presidency. His functions throughout this time frame included that of Executive Committee Member, 2nd Vice-President, 1st Vice-President, and, lastly, President of CISM.

It was indeed a hardship for our organization to part with its senior member, one who so generously contributed to CISM's worldwide expansion and to the promotion of its spirit and ideals among the member nations.

And it is now with a feeling of loss that his many friends extend their best wishes for a successful new career.

Our second goodbye goes to Rear Admiral F. Casari, who retired from active duty last summer and hence was compelled to sever his active collaboration with CISM. During an association which strikes us as altogether too short, Admiral Casari served on the Executive Committee, first in de capacity of Member, then as 1st Vice-President.

Our words of farewell to him include the expression of general regret at his premature departure and the assurance that both this genuine friendliness and his valuable personal contribution to the cause of CISM will be long remembered with fondness and appreciation.

Ever since its inception, CISM has strived to create a climate of mutual understanding and goodwill among its member nations around the world. These concepts or, more accurately, the very ideals of CISM were admirably served by these two fine officers and we can but say to them: CISM will miss you both!

Au revoir et merci...



Au cours de cette dernière année, deux des plus dévoués collaborateurs du CISM ont quitté leurs sièges respectifs au sein du Comité Exécutif, et c'est avec un profond regret que nous disons au revoir à notre Président, l'Air Commodore M. M. Piracha, et au 1^{er} Vice-Président, le Contre-Amiral F. Casari.

Deux ans seulement se sont écoulés depuis que, au terme de sept années de Présidence, le Brigadier Général R. Hatch passait ses pouvoirs au Commodore M. M. Piracha. Ce dernier jouissait depuis fort longtemps déjà de l'estime des membres de notre organisation qui, voyant en lui un dirigeant compétent, avaient fondé l'espoir de voir la portée du message fondamental du CISM s'amplifier encore grâce au dynamisme de ce nouveau Président.

Cependant, le Président devait quitter le service actif l'année dernière et, à l'issue de 14 ans passés parmi nous, d'abord en tant que Chef de la délégation qui représente son pays, ainsi que Membre du Comité Exécutif, puis en qualité de 2^{me} Vice-Président, 1^{er} Vice-Président, démissionner de la Présidence du CISM.

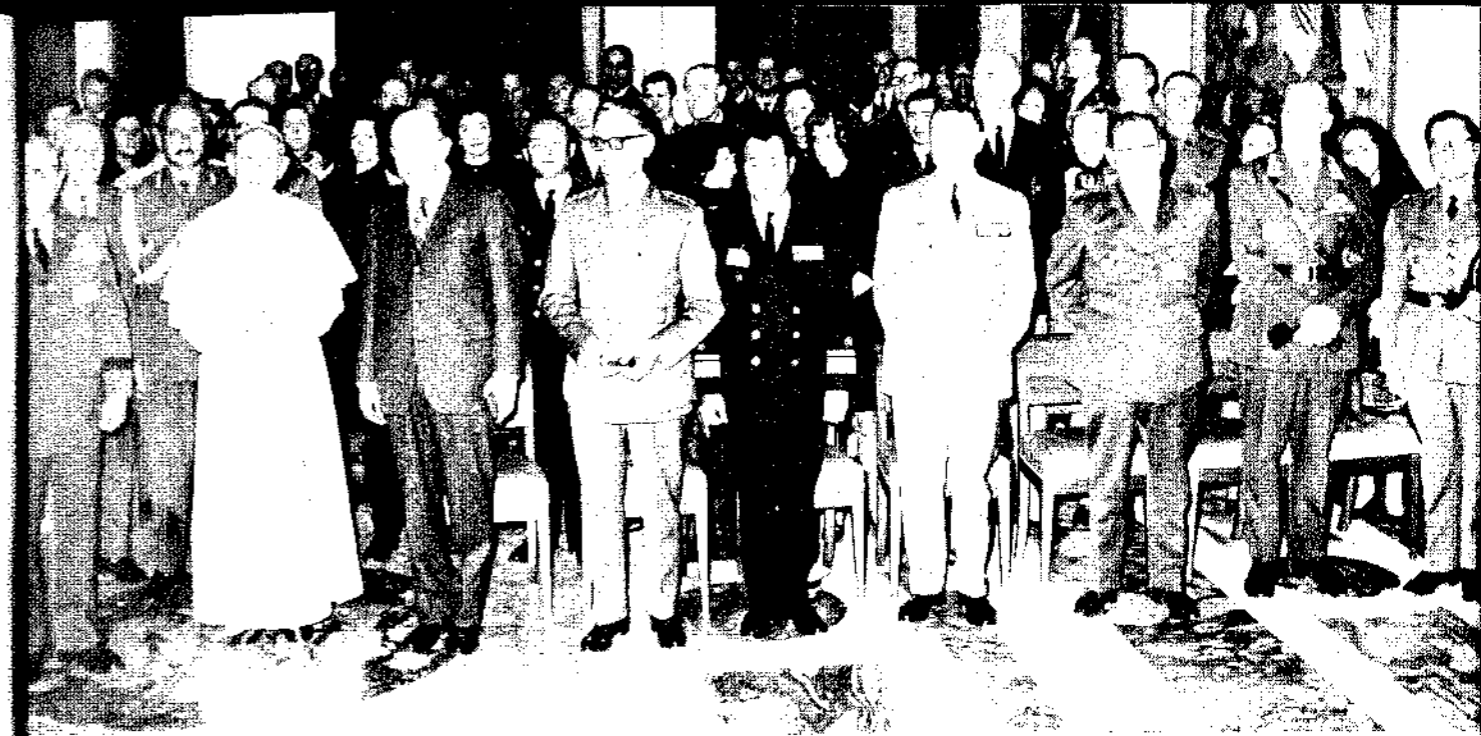
C'est avec une profonde tristesse que notre organisation se vit obligée d'accepter le départ de ce Président qui contribua si généreusement à l'expansion du CISM et à la diffusion de l'esprit et des idéaux qui l'animent.

Ses nombreux amis lui souhaitent une complète réussite dans sa nouvelle carrière.

Le Contre-Amiral F. Casari prit sa retraite l'été passé. Sa participation aux activités du Comité Exécutif, en tant que Membre et plus tard en qualité de 1^{er} Vice-Président, fut de courte durée et nous regrettons tous sa démission prématurée.

Toutefois, son sourire et sa sincère camaraderie nous resteront chers, tandis que sa contribution personnelle à la cause du CISM sera remémorée avec gratitude et respect.

Depuis sa fondation, le CISM s'est efforcé de créer un climat d'entente mutuelle et de rapports amicaux au sein de son organisation... une bonne volonté générale qui constituerait un lien entre tous ses pays membres: l'Air Commodore M. M. Piracha et le Contre-Amiral F. Casari furent toujours fidèles à cet idéal, qui est celui du CISM.



SA SAINTETÉ LE PAPE PAUL VI REÇOIT LE CISM

La XXIV^e Assemblée Générale du CISM s'est tenue à Rome du 23 novembre au 1^{er} décembre 1969. Le samedi 29 novembre demeurera marqué dans le souvenir des participants. Le Saint-Père, en effet, les a reçus en audience dans la salle du Consistoire. Le Président, les Membres du Comité Exécutif et tous les délégués furent présentés par le sous-secrétaire d'Etat à la Défense Nationale, S. E. Elkan. En cette occasion mémorable, le Saint-Père a prononcé en français et en anglais l'allocution suivante qui fut reproduite en première page de « L'Osservatore Romano » sous le titre :

Alimentare ovunque lo spirito di amicizia

Messieurs et chers Fils !

Soyez les bienvenus en cette demeure, représentants des Forces armées, venus à Rome d'une trentaine de pays sous l'égide du Conseil International du Sport Militaire pour votre vingt-quatrième Assemblée générale. Nous savons les graves responsabilités que vous assumez. Nous sommes sensibles à votre déterminée démarche et aux sentiments filiaux qui l'inspirent. Vous voilà, une fois de plus, réunis pour mettre au point les prochaines compétitions sportives entre militaires de différentes nations. Nous nous réjouissons de telles rencontres et bien volontiers nous félicitons les organisateurs. Nous avons déjà souligné plusieurs fois le haut intérêt que l'Eglise porte à ce genre d'émulation où tant de vertus humaines trouvent leur terrain d'exercice. Mais ici nous nous plaçons à relever le caractère international de ces relations entre jeunes gens voués chacun à la défense de sa propre patrie : dans un climat de paix, ils vont apprendre à se respecter, à estimer, à concourir ensemble à un même but, par-delà les frontières et au-dessus des divisions de toutes sortes qui renaissent sans cesse du sein de notre humanité. Nous voudrions toujours y revoir le prélude à cette ère d'harmonie où les peuples « ne lèveront plus l'épée l'un contre l'autre » (Isaïe, 2, 4).

Nous souhaitons que nos fils catholiques y brillent toujours par leur courage, leur loyauté et l'esprit d'amour que l'Evangile leur a appris. De tout cœur, nous prions pour ceux qui vous sont chers et, recommandant à Dieu vos intentions, nous vous accordons, en gage d'abondantes grâces divines, notre paternelle Bénédiction Apostolique.

Saint Paul, the great Apostle whose exertions brought the message of Christ to so many countries, found in the athlete a striking model for his converts, to show them how they ought to practice self control in order to win the prize put up for them. From the international competitions that hold the interest of so many millions today lessons can well be drawn concerning cooperation between people of many lands of different backgrounds. On these common meeting grounds they test their ability to get along with each other, they develop the qualities that will make them better citizens of their own country and of the world, and they foster a spirit of friendship and peace.

May God bring to full flowering the designs being formed to bring together in harmonious cooperation and peaceful competition young people dedicated to defending the homes of their countrymen, and may they derive therefrom the desired fruits of true sportsmanship and sincere international friendship. As a pledge of such assistance from heaven we wholeheartedly grant your our Blessing.

The XXIVth CISM General Assembly convened in Rome, 23 November - 1 December, 1969. Saturday, 29th November, will remain a very special date in the memory of the participants, for, on that day, the Holy Father granted them the privilege of an audience in the consistory hall. The President, the Executive Committee members, and all the delegates were introduced by the Under-Secretary of Defense, H. E. Elkan. On this memorable occasion, the Holy Father made a speech in both English and French, the text of which was quoted on the front page of « L'Osservatore Romano » under the heading :

HIS HOLINESS POPE PAUL VI RECEIVES THE CISM

La preuve par 22



Le nouveau Championnat d'Orientation a conquis le droit de cité dans le programme du CISM.

The recently innovated Orienteering Championship has earned its place on CISM's calendar of events.

Ce qui surprend toujours le non-initié lorsque les activités du Conseil International du Sport Militaire lui sont présentées, c'est la densité de ses manifestations et l'étalement géographique de celles-ci.

Densité

Le total des manifestations en 1969 se monte à 22, se répartissant comme suit :
Championnats : 15; Stages de l'Académie : 3; Réunions de travail : 4.

Répartition géographique

Les manifestations ont été mises sur pied dans les 4 continents suivants :

Amérique : 2; Afrique : 1; Asie : 3; Europe : 16.

Grâce à la délégation Autrichienne que dirige avec distinction le Brigadier-Général K. Lutgendorf, le Calendrier du CISM s'est enrichi d'un nouveau championnat : la Semaine de l'Équitation Militaire. Pour un coup d'essai, ce fut un coup de maître !

L'Irlande pour sa part, a organisé pour la première fois, une de nos manifestations. Ce fut un succès. La Suisse et la Grèce se distinguèrent en prenant à leur charge respectivement deux et trois championnats.

Les Stages

Je suis persuadé qu'avec le recul du temps, les stages de Tunis et d'Istanbul seront donnés en exemple comme constituant les premières réalisations d'une importante Solidarité Sportive Internationale visant à élever le niveau sportif des Pays jeunes qui sont vivement désireux de perfectionner les connaissances de leurs entraîneurs, dirigeants et médecins sportifs.

En réunissant des stagiaires des Forces Armées, des Ecoles, des Fédérations et des Comités Nationaux Olympiques, le CISM a montré le bon chemin vers une indispensable coordination des pouvoirs sportifs.

What the layman finds most surprising when briefed on the activities of the international Military Sports Council, is both the number of events sponsored by our organization and the widely diversified sites of such events.

Figures speak for themselves

A total of 22 events took place in 1969, broken down as follows :
Championships : 15; Academy clinics : 3; Working group meetings : 4.

As for the geographical distribution

The above events were hosted on four continents, specifically :
America : 2; Africa : 1; Asia : 3; Europe : 16.

Thanks to the Austrian delegation, under the very apt leadership of Brigadier General K. Lutgendorf, a new championship was entered on the CISM Calendar : the Military Horsemanship Week.

The event proved itself from the first try !

Another first step : Ireland hosted its first CISM championship; there again, total success from the word go.

Switzerland and Greece came into the limelight by sponsoring two and three of our events respectively.

Clinics

I am convinced that, when viewed in retrospect, the Tunis and Istanbul clinics will be cited as the first concrete achievements toward the establishment of International Sports Solidarity, a movement designed to raise the sports standards of Young Nations striving to broaden the knowledge of their coaches, sports leaders, and specialized medical experts.

CISM's initiative in bringing together representatives from the Armed Forces, Schools, Sports Federations, and National Olympic Committees has paved the way for a much needed action of coordination between sports authorities.

A winning score... 22!



L'Assistance technique et sportive devient un des mots d'ordre du CISM. Au Stage de Tunis, l'apprentissage de la natation, par les méthodes les plus récentes a fait sensation.

Technical and sports assistance are becoming the key words within our organization. Instruction in swimming by means of the most recent methods created a sensation at the Tunis clinic.



Pluie, boue, tempête, ne purent tempérer l'ardeur des athlètes.



The tension shows on the faces of the runners.



MINI JUPE

et / and

MAXI CROSS



Il faisait un temps à ne pas mettre un Anglais dehors. Cork ne survivait que par son nom, tellement il pleuvait. Toutes les bottes en caoutchouc, les imperméables, les parapluies de la ville avaient été mobilisés par l'Armée Irlandaise, si bien que la Tribune d'Honneur ressemblait à un campement militaire pendant la bataille des Ardennes. Voilà pourquoi, ce fut un maxi-cross car, pour courir 10 km dans cette boue avec, dans la ligne droite un vent Irlandais chargé du souffle de toutes les sorcières, il fallait être un athlète... Et pour gagner, un super athlète ! Ce titre, les coureurs du Maroc l'ont conquis et avec eux, le respect infini de tous ceux qui les ont admirés sous la maxi-pluie, le jour où le ciel tenta, mais en vain, de faire disparaître le sourire du Colonel Red' O'Sullivan. Mini-jupe dans le titre — Pourquoi ? Parce que dans le domaine de la mini-jupe, les jeunes irlandaises sont aussi remarquables que les coureurs Marocains en Cross-Country.

Irish cross-country running was given a tremendous boost at Ballincollig, Co. Cork on 16th March last when an eight-man team representing the Irish Army finished second to Morocco in the International Military Championship run over 10 000 metres. The home team finished ahead of previous favourites, Tunisia, whose leading athlete, Olympic 5 000 metres champion Mohammed Gammoudi, could never come to grips with the atrocious conditions and, for the approximately 7 000 attendance, who expected so much from the 29-year old hero of Mexico, his finishing in 14th place was a disappointment.

Weather conditions could hardly have been worse. From early morning a cold driving rain beat down remorselessly and by afternoon had so saturated the course that it became softer and slushier as the race progressed. An unknown Moroccan, 22 year old OuMoHa Bassou, squelched through the mud to win the individual Championship and lead his team to an easy victory over a field of eight countries. From the early stages with Morocco having four in the first six and Ireland with 6 in the leading 15 it was obvious that the destination of team laurels rested between the two countries. Gammoudi never showed as a real threat and his Tunisian team were well spread out and the U.S.A. led by Tracy Smith were never in a challenging position. Even more surprising was Belgium, who has figured prominently in five of the last eight CISM cross-country races but could do no better than sixth place.

The Moroccan performance was remarkable. Nothing could have been more in contrast to conditions prevailing in North Africa than those experienced during the race, and their victory was all the more creditable for this. As the race progressed, the Moroccans, who have not been out of the first three since 1962 had the team situation well in hand and the interest then switched to the battle between Tunisia and Ireland for the runners-up position. Gammoudi's failure to stay up front gave the home runners extra confidence and each man fought to the end and gave nothing away over the tension packed last two miles. Their persistence was rewarded and Ireland gained its best placing in the history of the race.

The individual winner Bassou defeated his country's national champion Haddou Jabor by a few inches in a thrilling four-man sprint to the line. Bassou, Jabor, Hannachi of Tunisia and Liess, the German holder of the European 1 500 metres indoor Championship, were locked together in a pulsating tussle for the gold medal over the last 600 metres. First Jabor edged inches ahead, then Bassou nosed in front and remained there in a fantastic piece of running. In the final 100 metres Hannachi, who had impressed throughout, made a determined final effort and « miler » Liess tried his finishing kick but their best attempts just could not beat the two Moroccans. The winner's time was 32 minutes 31 seconds with Jabor credited with a fifth of a second slower. One second behind Bassou was Hannachi with Liess another second in arrears for fourth place. Fifth place was filled by another Moroccan, El Ghazi, a former holder of the championship.

This was the first occasion that the Irish Army was privileged to act as host under the banner of CISM and to have as guests military athletes and officials of so many different nations. If one is to gauge from reaction by the delegates of the visiting nations then it is only the forerunner of many big events. They were, overall, greatly impressed by the efficiency of organisation and cooperation of the Irish Army Authorities and many were amazed that such a large attendance could be present in such deplorable weather conditions. The event received the fullest publicity and was widely covered by all news media, including the National Television service.

With rain and gale force winds the resources of the athletes were fully taxed but despite this there were only three non-finishers in a field of sixty four runners.



LES DONNEES TECHNIQUES

Pays organisateur : Irlande.
Lieu : Cork.
Dates : 13-18 mars 1969.
Représentant du CISM : Colonel F. DON MILLER (Etats-Unis).
Pays participants : 8 : Allemagne, Belgique, Etats-Unis, France, Irlande, Italie, Maroc, Tunisie.

RESULTATS

Classement individuel : 1. Caporal O. M. BASSOU (Maroc).
2. Soldat H. JABOR (Maroc).
3. Sgt M. HANNACHI (Tunisie).

Classement par équipes : 1. Maroc 39 Pts.
2. Irlande 105 Pts.
3. Tunisie 146 Pts.

TECHNICAL DATA

Hosting nation : Ireland.
Place : Cork.
Dates : 13-18 March 1969.
CISM Representative : Colonel F. DON MILLER (U. S. A.).
Participating nations : 8 : Germany, Belgium, U. S. A., France, Ireland, Italy, Morocco, Tunisia.

STANDINGS

Individual results : 1. Corporal M. BASSOU (Morocco).
2. Pvt H. JABOR (Morocco).
3. Sgt M. HANNACHI (Tunisia).

Team results : 1. Morocco 39 Pts.
2. Ireland 105 Pts.
3. Tunisia 146 Pts.

eire - Ireland - Irlande



1^{er} Symposium international du Ski

ANDERMATT (Switzerland)
24-2 / 1-3-1969

Ist International Skiing Symposium



Sous l'experte présidence du Colonel Baumgartner, Commandant de l'Ecole de Haute Montagne Suisse, s'est déroulé à Andermatt-Hospental en prologue de la Semaine du Ski Militaire un Symposium qui a réuni les représentants des 8 nations suivantes : Allemagne, Etats-Unis, France, Grèce, Italie, Norvège, Suède, Suisse.

Consacré au ski de fond, les problèmes de recrutement, d'entraînement et de préparation à la haute compétition, ont été examinés et discutés.

Les solutions choisies dans les pays forts en ski de fond ont fait apparaître le rôle important d'une étroite coopération des autorités sportives militaires et civiles.

Le succès de cette première entreprise peut être le mieux souligné par la conclusion, exprimée par le Colonel Brigadier J. Bullet, Chef de la Délégation Suisse.

« Le stage a été très bien préparé et dirigé par le Colonel d'EMG Baumgartner, commandant de l'école de combat en montagne. Tous les participants s'en sont réjouis. Ils ont reconnu la valeur certaine de tels stages. Ils souhaitent qu'ils se renouvellent tous les deux ans en liaison avec la Semaine de Ski. Les matières à traiter sont vastes et complexes tant en ski de fond qu'en ski alpin. Un prochain cours pourrait avoir comme objet : les problèmes de nutrition et diététique par rapport aux courses de fond. »

A signaler : l'éminente collaboration des Prof. Dr. Méd. Imhof, Suisse, Dr. Méd. Abrezol, Suisse, Prof. Tommasi Asi, Italie.

The event took place at Andermatt-Hospental under the expert leadership of Colonel Baumgartner, Commander of the Swiss Alpine School, and served as prologue to the Military Ski Week contests. Attendance included representatives from the eight following nations : Germany, United-States, France, Greece, Italy, Norway, Sweden, Switzerland.

The topics of discussion focused on the problems of recruitment, training, and conditioning to high-level performance as they relate to long-distance skiing. Solutions advanced by countries specializing in distance-skiing revealed the urgent requirement for close cooperation between the military and civilian sports authorities. The success of this initial undertaking is most aptly described by Colonel J. Bullet's closing statement, which the Chief of the Swiss Delegation worded as follows :

« The clinic was very skillfully prepared and conducted by Colonel Baumgartner, Commander of the Mountain Combat School. All participants were unanimous in lauding the event. They stressed the undeniable value of such courses and expressed the wish that similar clinics be staged every other year in conjunction with the Ski-Week Championship. Subjects to be developed are both numerous and complex, whether in terms of distance-skiing or in that of Alpine skiing. The theme for a future clinic could, for instance be : the problems of nutrition and dietetics in the context of long distance performance. »

The cooperation of Prof. Imhof, M.D., Dr. Abrezol, Switzerland and Prof. Tommasi Asi, Italy was very much appreciated.

Les participants au Stage de Ski de fond, entourés des organisateurs et des professeurs. The participants to the CISM-Clinic held in Andermatt.



Réussite totale de la XIV^e Semaine du Ski



Les XIV^{es} Championnats de Ski du CISM se sont déroulés en Suisse, à Andermatt, du 1^{er} au 10 mars 1969.

Ces Championnats ont été une réussite totale, qu'il s'agisse de l'organisation technique, des résultats, de l'accueil ou de l'ambiance.

L'Armée suisse avait déployé des moyens importants, et les épreuves, toutes de très haut niveau, se sont déroulées devant une assistance nombreuse, sportive et sympathique.

L'examen des résultats fait ressortir le niveau très élevé des compétitions tant Nordiques qu'Alpines. Incontestablement, notre Championnat de Ski atteint le véritable niveau international, et il n'est que juste que, dorénavant, les épreuves qui le constituent procureront des points FIS aux vainqueurs.

Le célèbre skieur olympique finlandais, Kalevi Oikarainen (à droite) dut s'incliner devant la maîtrise de son ami Norvégien Tveiten.

The famed Finnish olympic skier, Kalevi Oikarainen (right), could not match (this time) his Norwegian friend Tveiten.



L'Equipe Norvégienne victorieuse de la course de patrouilles reçoit les félicitations bien méritées de son chef de délégation, le Lt-Colonel Odd Berntsen.

The Norwegian team which won the patrol race receives well deserved congratulations from the Chief of delegation, Lt. Colonel Odd Berntsen.



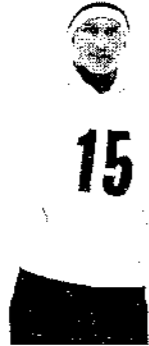
Overwhelming success of XIVth Ski week

The XIVth Skiing Championship of CISM was held at Andermatt, Switzerland, 1-10 March 1969.

The event truly deserves to be qualified as an overwhelming success from all standpoints, with the best of organization, technique, performance, hospitality and atmosphere.

The Swiss Armed Forces activated a large operation and all contests — equally characterized by top level performance — took place before a large, sports minded, and friendly crowd.

A review of the results shows the very high standard of performance, both in the Nordic and Alpine events. There is no question that our Skiing Championship has met the criteria for qualifying as an international event and it is only fair that the various contests it comprises should henceforth earn their winners the award of ISF points.



Le vainqueur du Triathlon Björn Dybvik (Norvège).
The Triathlon-winner Björn Dybvik (Norway).



Colonel brigadier J. Bullet
Chef de la délégation suisse
au CISM



Colonel Commandant de corps
P. Hirschy
Chef de l'Instruction de l'Armée



Colonel E. M. G. H. Meister
Chef de l'Organisation

←
Présentation des prix — course de patrouille : 1 : Norvège II, 2 : Norvège I, 3 : Finlande I.

Awards ceremony — patrol race : 1 : Norway II, 2 : Norway I, 3 : Finland I.

→
Le vainqueur du Triathlon, Björn Dybvik (Norvège) entouré de Karl Buhl (Allemagne) et de Jean Ferreyrolles (France).

The Triathlon winner, Björn Dybvik (Norway) with Karl Buhl (Germany) and Jean Ferreyrolles (France).



Ragnar Tveiten (Norvège)
quatrième champion du CISM
dans le 15 km en Cross.

Ragnar Tveiten (Norway)
four times CISM Champion
in the 15 km Cross country race.

La Norvège confirme sa suprématie en ski militaire de fond.
Les faits soutiennent cette assertion. En effet, l'équipe Norvégienne a gagné les épreuves suivantes :
4 x 10 km avec tir; 15 km cross country avec tir; Triathlon; Course de patrouille.
La Norvège a remporté la coupe offerte par le Général Keinonen pour le meilleur résultat d'ensemble.

NORGE DESIDERT BESTE CISM-NASJON

Norway has confirmed its supremacy in military long-distance skiing.
This assertion is borne out by facts, which show the Norwegian team as winner of the following contests :
4 x 10 km, with shooting; 15 km cross country, with shooting; Triathlon; Patrol Race.
Norway was awarded the General Keinonen trophy for the best overall performance.



DONNEES TECHNIQUES

Pays organisateur : Suisse.
Lieu : Andermatt.
Date : 1 au 10 mars 1969.
Représentant du CISM : Colonel G. LE BORGNE (France).
Pays participants : 10 : Allemagne, Autriche, U.S.A., Finlande, France, Grèce, Italie, Norvège, Suède, Suisse.

RESULTATS

1. Discipline alpines.

Combiné alpin :		Par équipes	
Individuel		Par équipes	
1. Chasseur J. N. AUGERT (France).	1. Italie.	1. Italie.	1. Italie.
2. PFC H. C. KASHIWA (U.S.A.).	2. Autriche.	2. Autriche.	2. Autriche.
3. Chasseur J. L. AMBROISE (France).	3. Allemagne.	3. Allemagne.	3. Allemagne.

Slalom géant (Par équipe) :

- MENIG B. DYBVIK (Norvège).
- MENIG L. O. FJOSNE (Norvège).
- MENIG H. GROSETH (Norvège).

2. Disciplines Nordiques.

Course de patrouilles :

- Norvège.
- Norvège.
- Finlande.

Course de relais 4 x 10 km avec tir :

- Norvège.
- Finlande.
- Italie.

Fond 15 km avec tir :

Individuel		Par équipes	
1. Korp. R. TVEITEN (Norvège).	1. Norvège.	1. Norvège.	1. Norvège.
2. Sgt Mj FG STELLA (Italie).	2. France.	2. France.	2. France.
3. Fenrik O. WARHAUG (Norvège).	3. Allemagne.	3. Allemagne.	3. Allemagne.

Challenge du Général d'Infanterie YRJÖ KEINONEN :

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. Norvège. | 4. Allemagne. |
| 2. Italie. | 5. Suède. |
| 3. Finlande. | 6. Autriche. |

TECHNICAL DATA

Sponsoring nation : Switzerland.
Place : Andermatt.
Date : 1-10 March 1969.
CISM Representative : Colonel G. LE BORGNE (France).
Participating nations : 10 : Germany, Austria, U.S.A., Finland, France, Greece, Italy, Norway, Sweden, Switzerland.

STANDINGS

1. Alpine contests

Alpine Combination :		Team	
Individuel		Team	
1. Chasseur J. N. AUGERT (France).	1. Italie.	1. Italie.	1. Italie.
2. PFC H. C. KASHIWA (U.S.A.).	2. Autriche.	2. Autriche.	2. Autriche.
3. Chasseur J. L. AMBROISE (France).	3. Germany.	3. Germany.	3. Germany.

Giant Slalom (Team) :

- MENIG B. DYBVIK (Norway).
- MENIG L. O. FJOSNE (Norway).
- MENIG H. GROSETH (Norway).

2. Nordic Contests

Patrol race :

- Norway.
- Norway.
- Finland.

4 x 10 km relay, with shooting :

- Norway.
- Finland.
- Italy.

Distance contests — 15 km, with shooting :

Individuel		Team	
1. Korp.R. TVEITEN (Norway).	1. Norvège.	1. Norvège.	1. Norvège.
2. Sgt Mj F.G. STELLA (Italy).	2. France.	2. France.	2. France.
3. Fenrik O. WARHAUG (Norway).	3. Germany.	3. Germany.	3. Germany.

Trophy of Infantry General YRJÖ KEINONEN :

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. Norway. | 4. Germany. |
| 2. Italy. | 5. Sweden. |
| 3. Finland. | 6. Austria. |



Conseil International du Sport Militaire Headquarters, during the Vth Modern Pentathlon Championships held at Fort Sam Houston Texas June 7-11.

Quartier Général du Conseil International du Sport Militaire durant le VI^e Championnat de Pentathlon Moderne qui se déroula à Fort Sam Houston, Texas, du 7 au 11 juin.

LE PENTATHLON MODERNE AU TEXAS

Fort Sam Houston, Texas — le 13 juin 1966 — Le Sous-lieutenant Chuck Richards, Tacoma, Wash., Rick Aleshire, Los Angeles, Calif., et le Lieutenant Bill Matheson, Eagle Rock, Calif., de l'équipe représentant les Etats Unis au Championnat de Pentathlon Moderne du Conseil International du Sport Militaire ont remporté la médaille d'or au classement par équipe de cette compétition. C'est ainsi que les Etats Unis ont, à l'issue du championnat organisé du 7 au 11 juin à Fort Houston, inscrit à leur palmarès une victoire qui, depuis 1964, leur échappait. Richards, qui battit son propre record du monde dans l'épreuve de natation, obtint la médaille d'or au classement individuel, alors qu'Aleshire, gagnant des 4.000 mètres en cross country, se vit attribuer la médaille d'argent.

2.Lt Charles L. Richards, following the 4,000 m race that won him the Vth Modern Pentathlon CISM Championship.

Le Sous-Lieutenant Charles L. Richards à l'issue de la course de 4.000 m qui lui valut le titre de Champion du CISM dans ce VI^e Championnat de Pentathlon Moderne.



Seul membre d'équipe ayant disputé un championnat du CISM par le passé, Matheson se plaça sixième au classement général.

La victoire des Etats Unis est due à la belle victoire de Richards dans la quatrième épreuve et à l'indiscutable supériorité de l'équipe américaine dans le cross de 4.000 mètres, au cours duquel Aleshire arriva premier en fin de course, suivi de Matheson et Richards, qui obtinrent respectivement la deuxième et troisième place.

Richards et Aleshire enlevèrent l'épreuve de natation, assurant ainsi aux Etats Unis une confortable avance sur l'excellente représentation Suisse, un avantage qui se chiffrera à 930 points en fin de compétition.

L'ouverture du VI^e Pentathlon Moderne du CISM, en date du 6 juin, fut marquée par de brillantes cérémonies organisées sur le fameux Stade Arthur MacArthur au Fort de Sam Houston. Le représentant officiel du CISM, le Lt-Colonel Roberto Roberti (Italie), prononça l'ouverture du championnat et demanda que l'on hisse le drapeau du CISM.

Les équipes et délégations des six pays participants — la Suède, la Suisse, l'Allemagne de l'Ouest, l'Italie, le Brésil, et les Etats-Unis — furent présentées.

La première épreuve — l'équitation — eut lieu au Stade MacArthur, le samedi 6 juin. Plus de 2.000 spectateurs admirèrent la performance du Sergent Martin Ulrich auquel la Suisse doit d'avoir remporté la victoire dans cette discipline. Ulrich parvint à effectuer le difficile parcours de 1.000 mètres, comprenant 20 sauts, en un temps de 2:09, tout en se voyant attribuer 1.100 points.

Richards fut bon deuxième en 2:10.7, et un total de 1.100 points. La troisième place revint au Sgt. Werner Herren (Suisse) en 2:14.8, et 1.080 points.

A la fin du premier jour, la Suisse menait devant les Etats Unis.

Les tournois d'escrime étaient prévus pour le dimanche 8 juin, au Club no. 1 du Fort Sam Houston. Le grand favori du championnat était le Sgt Bjorn Ferm, seul représentant de la Suède. Gagnant de la médaille d'Or du Pentathlon Moderne aux Jeux Olympiques de 1968, Ferm défendait également son titre du CISM, obtenu en 1968. Un mauvais tirage et une course désastreuse dans la première épreuve le reléguèrent en 14^{ème} place, avec un médiocre total de 830 points.

C'est alors que par une fulgurante performance, Ferm s'assura la victoire en escrime au détriment du Caporal Nicolo Deligia (Italie) et fit un pas de géant de la 14^{ème} à la 6^{ème} place au classement.

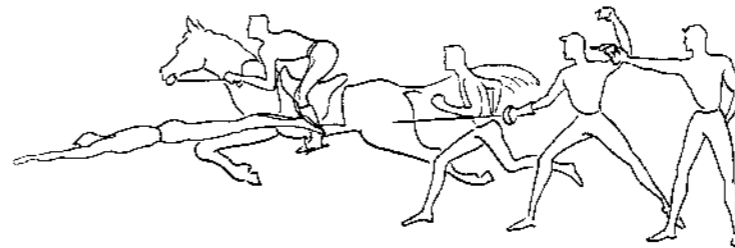
(Suite page 65)



Cpl Nicolo Daligia and GPS Mario Medda of the Italian CISM Team, center, along with Lt Goethe Glimmeroth and Manfred Rauer of the German Team and 2.Lt Scott Taylor of the U.S. Team together in a reusing «OLE» at the «Noche del Rio» show in the Arneson River Theater June 5.

Au centre, le Cpl Nicolo Daligia et le GPS Mario Medda de l'équipe Italienne, en compagnie des Lieutenants Goethe Glimmeroth et Manfred Rauer représentant l'équipe Allemande, et du Sous-Lieutenant Scott Taylor (U.S.A.), lancent un «OLE» en chœur, au spectacle de la «Noche del Rio» présenté au théâtre de l'Arneson River.

VIth MODERN PENTATHLON CHAMPIONSHIPS



Fort Sam Houston, Texas 7- 11 June 1969

Fort Sam Houston, Texas — June 13, 1969

— Second Lieutenant Chuck Richards, Tacoma, Wash., Rick Aleshire, Los Angeles, Calif., and First Lieutenant Bill Matheson, Eagle Rock, Calif., of the United States Modern Pentathlon Conseil International du Sport Militaire (CISM) team, gave this country its first Modern Pentathlon team Gold medal since 1964 in the championships that were held at Fort Sam Houston, Texas, June 7-11.

Richards who broke his own Modern Pentathlon world swim record during the meet, won the gold medal in the individual standings and Aleshire, who won the 4,000 meter cross-country run, was the silver medalist at the end of the competition. Matheson, the only man on the team to compete in CISM previously, finished sixth overall.

The U.S. victory resulted from Richards swim in the fourth event and the clean sweep of the two and a half mile cross country run by the U.S. team. With Aleshire in first at the end of the run were Matheson, second and Richards third, for the only sweep of the competition. Richards and Aleshire finished one and two in the swim to boost the U.S. team into first and a strong lead on the challenging Swiss team, a lead that stretched to 930 points at the close of the competition.

The VIth Modern Pentathlon CISM Championships opened Friday, June 6 with colorful ceremonies on Ft. Sam Houston's historic Arthur MacArthur Field. Lieutenant Colonel Roberto Roberti of Italy, official CISM representative to the championships, declared the meet open and ordered the CISM flag raised over the Army post.

The teams and delegations from the six participating nations — Sweden, Switzerland, West Germany, Italy, Brazil and the U.S. — were introduced and each national flag and anthem was presented to the audience.

The first event, riding, was held on Arthur MacArthur Field Saturday, June 7. Over 2,000 spectators watched as Sergeant Martin Ulrich of the Swiss team rode his way to a win in the event. Ulrich made the tricky 1,000 meter, 20-jump course in a time of 2:09 for the maximum 1,100 points.

Richards was second in the ride. He pushed his mount over the jumps in a time of 2:10.7 for 1,120 points. In third was Sergeant Werner Herren of Switzerland with a 2:14.8 and 1080 points.

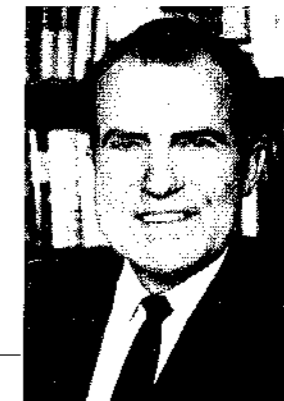
At the end of the first day Switzerland was in first place and the United States was second. Fencing bouts were held Sunday, June 8 at Ft. Sam Houston's service Club No. 1. Favored to win the meet was Sergeant Bjorn Ferm, the lone contender from Sweden. Ferm, the 1968 Olympic gold medal winner in Modern Pentathlon, was defending his 1968 CISM title. A bad draw and a disastrous ride in the opening event netted him a low 830 points for 14th place going into the fencing.

In a fast-paced, action packed touch-off, Ferm defeated Corporal Nicolo Deligia of Italy for the fencing title and jumped from 14th to sixth in the standings.

Lieutenant Alex Tschul of Switzerland, holder of the Modern Pentathlon CISM shooting record — a 199 out of 200, was favored to win the shoot and he did not disappoint the crowds gathered at the Humphrey Matson pistol range in the Salado Creek area of Ft. Sam

(to follow p.)

Left to right : Richard B. Aleshire, silver medal, Lt Charles L. (Chuck) Richards individual gold medal, Sgt Bjorn Ferm (Sweden) 1968 Olympic Champion who finished fourth.
De gauche à droite : Richard B. Aleshire médaille d'argent, Lt Charles L. (Chuck) Richards médaille d'or et le Sgt Bjorn Ferm (Suède) Champion olympique, classé 4^{ème}.



« THE UNITED STATES IS GRATEFUL FOR THE HONOR OF BEING HOST TO THE SIXTH MODERN PENTATHLON CHAMPIONSHIP OF THE INTERNATIONAL MILITARY SPORTS COUNCIL AND I AM MOST PLEASED TO WELCOME ALL WHO PARTICIPATE. I AM SURE THAT YOU WILL ONCE AGAIN CARRY OUT THIS SPLENDID COMPETITION IN THE FAIR AND FRIENDLY SPIRIT THAT HAS BECOME AN ESTABLISHED TRADITION OF YOUR CHAMPIONSHIPS. »

R. NIXON
PRESIDENT OF THE U. S. A.



Lt Mauro P. Barrosa of Brazil, crosses the finish line of the 4,000 m Cross country race.
Le Lt Mauro P. Barrosa (Brésil) franchit la ligne d'arrivée du 4.000 m Cross-Country.





Elegance.

Vienne accueille les cavaliers du CISM



Et il pleuvait...

Riders and horses in the rain...



Vienna welcomes the CISM riders

Selon l'expression classique : « Pour un coup d'essai, ce fut un coup de maître », grâce au travail acharné et au sens de l'organisation du Brigadier Général K. LÜTGENDORF, Chef de la Délégation Autrichienne et Président de la Fédération Equestre de ce pays.

An old saying refers to „Beginner's luck"...; in this case, however, we will venture to say that this first time Horsemanship event owes its undeniable success to the relentless efforts and unerring sense of organization of Brigadier General J.-K. LÜTGENDORF, Chief of the Austrian Delegation and President of the national Equestrian Federation.

CISM in Osterreich

Der internationale Militärsportverband, der im Jahre 1948 in Nizza gegründet wurde, zählt derzeit die Streitkräfte von 40 Nationen zu seinen Mitgliedern.

Der Zweck dieses Verbandes ist die gemeinsame Arbeit auf dem Gebiet der Leibeserziehung und des Sports zum leibseelischen Nutzen aller Soldaten und die Förderung der freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Streitkräften aller Länder, basierend auf der Liebe zum eigenen Vaterland und der Achtung anderer Länder.

Das Österreichische Bundesheer ist diesem Verband im Jahre 1957 beigetreten. Die Aufgeschlossenheit internationalen Bestrebungen gegenüber, die der österreichische Soldat im Zusammenleben mit Angehörigen anderer Nationen Jahrhunderte hindurch erworben hat, halfen mit, die Schwierigkeiten dieses Beitrittes, die aus dem Status der Neutralität und der Lage Österreichs an der Grenze zwischen Ost und West erwachsen, zu überwinden.



Seit der nun zwölfjährigen Zugehörigkeit zum CISM hat das Österreichische Bundesheer im Rahmen seiner Möglichkeiten alles getan, um den zahlreichen Verpflichtungen, die aus dieser Mitgliedschaft erwachsen, gerecht zu werden. Neben der Organisation von internationalen Militärmeisterschaften in Österreich, der Entsendung zahlreicher Soldaten zu Militärmeisterschaften und Wettkämpfen in die Welt und den grossen sportlichen Erfolgen unserer Soldaten, haben die in dieser Zeit gemachten Erfahrungen, das erworbene Wissen, der gegenseitige Gedankenaustausch und nicht zuletzt das gemeinsame Erleben in unserem Heer ihren Niederschlag gefunden und die Erkenntnis vermittelt, dass das Zusammenleben im CISM, neben der Ertüchtigung unserer Jugend, einen besonders wertvollen Beitrag zum gegenseitigen Verstehen und damit zum allgemeinen Frieden in der Welt dargestellt.

A deux pas du Chateau de Schonbrun, le Comité Exécutif est réuni pour sa première session annuelle.

Le Brigadier Général K. Lutgendorf salue ses invités : « Après l'inauguration solennelle de la Semaine Militaire Internationale du Cheval qui a eu lieu ce matin à Wiener-Neustadt, j'ai le plaisir de vous renouveler mes souhaits de bienvenue. C'est une joie particulière pour la délégation Autrichienne de saluer, pour la première fois depuis la fondation du CISM, la présence à Vienne du Comité Exécutif. Je vous remercie d'avoir accepté notre invitation. »

Et il ajoute :

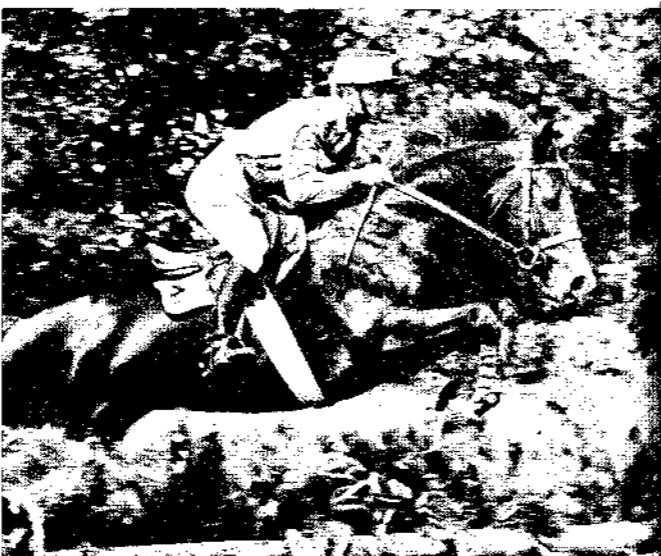
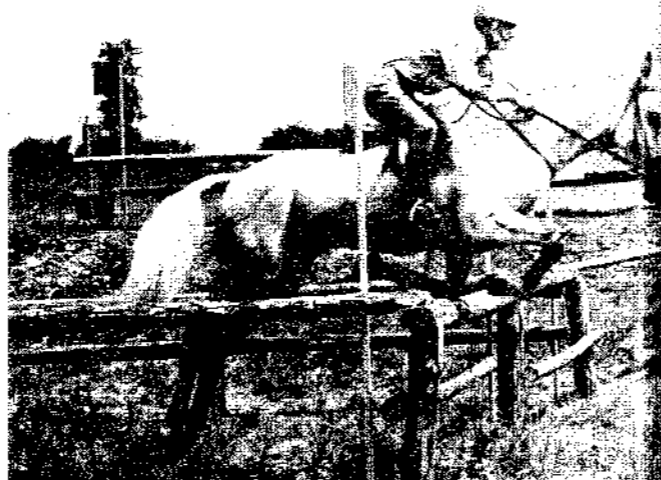
« L'Autriche neutre est très intéressée de maintenir de bonnes relations avec tous les Etats du Monde et se met toujours volontiers à la disposition d'Etats ou Organisations comme le CISM pour soutenir leurs initiatives. »

Comme pour approuver cette déclaration, les équipes de 9 pays différents dont la Roumanie, la Hongrie et des observateurs de la Pologne et de l'Algérie se sont présentés à la Première Semaine de l'Equitation Militaire. Ils ne l'ont pas regretté.

L'excellence de l'organisation, l'hospitalité élégante et chaleureuse ont d'emblée créé pour cette nouvelle compétition des bases traditionnelles qui en feront, à n'en pas douter, une des plus belles compétitions de notre Calendrier.

Les champions olympiques participants, d'Inzeo, Guyot et les autres cavaliers de grande classe ont été unanimes à dire leur vive satisfaction.

Au Brigadier Général K. Lutgendorf, le CISM dit un cordial MERCI !



The Executive Committee has convened for its first annual session a mere stone's throw away from the famed Schonbrun Castle.

Brigadier General K. Lutgendorf greets his guests with the following address : „Following the official opening of the International Military Horsemanship Week at Wiener-Neustadt this morning, I take pleasure in welcoming you once again. It is a distinct privilege for the Austrian Delegation to greet the CISM Executive Committee members on the occasion of their first meeting in Vienna since the foundation of our organization. I thank you for having accepted our invitation.”

General Lutgendorf goes on to say :

„Neutral Austria is very keen to maintain a good relationship with all the nations of the world and is always

more than ready to support the initiatives of organizations such as CISM.”

As if in testimony of their endorsement of this statement, teams representing 9 different countries, among which Romania, Hungary, and observers from Poland and Algeria, came to the first Military Horsemanship Week. And they were glad they did...

An excellent organization and the warm and refined hospitality extended to all endowed this new event with traditions from the start, and paved the way for it to become one of the most attractive events on our Calendar.

Olympic champions participating in the championship (d'Inzeo, Guyot), as well as other outstanding riders were unanimous in most enthusiastic comments.

And to General K. Lutgendorf, we convey CISM's heartfelt "thank you" !



DONNEES TECHNIQUES

Pays organisateur : Autriche.
Lieu : Vienne.
Date : 4 au 9 juin 1969.
Représentant du CISM : Contre-Amiral F. CASARI (Italie).
Nations participantes : 9 : Allemagne, Autriche, Espagne, France, Irlande, Italie, Turquie.
Hongrie, Roumanie : pays non membres.

RESULTATS

1. Epreuve de dressage : classe M

Prix Prince Eugène de Savoie :

- | | |
|--|----------|
| 1. Adj. Chef J. M. WATIER (France) sur Calcanem | 346 Pts. |
| 2. GFRJ. BREZA (Autriche) sur Dalmand
Major M. MIHALCEA (Roumanie) sur Domino | 327 Pts. |
| 3. Cdt A. BOUCHET (France) sur Lumineux | 298 Pts. |

2. Prix St Georges (Epreuve de dressage)

- | | |
|---|----------|
| 1. Adjudant Chef J. M. WATIER (France) sur Calcanem | 629 Pts. |
| Major N. MIHALCEA (Roumanie) sur Domino | 604 Pts. |
| 2. GFR H. BREZA (Autriche) sur Dalmand | 560 Pts. |
| 3. Cdt A. BOUCHET (France) sur Lumineux | 538 Pts. |

3. Epreuve d'obstacle — Classe A

- | |
|---|
| 1. Cap. E. V. CAMPION (Irlande) sur Cluain Aodh. |
| 2. Cap. L. G. KIELY (Irlande) sur Ardmore. |
| 3. Major P. LICHTNER HOYER (Autriche) sur Urania. |

4. Epreuve d'obstacle : Classe Sa

Prix de l'Armée Autrichienne :

- | |
|--|
| 1. Cap. R. D'INZEO (Italie) sur Bellevue. |
| 2. Cap. A. QUEIPO DE LLANO (Espagne) sur Tabu. |
| 3. Objt. A. INOGLU (Turquie) sur Yen. |

Par équipe :

- | |
|--------------|
| 1. Autriche. |
| 2. Irlande. |
| 3. Italie. |

TECHNICAL DATA

Sponsoring nation : Austria.
Place : Vienna.
Date : 4-9 June 1969.
CISM Representative : Rear Admiral F. CASARI (Italy).
Participating nations : 9 : Germany, Austria, Spain, France, Ireland, Italy, Turkey.
Non member nations : Hungary, Romania.

RESULTS

1. Dressage : category M

Prince Eugene de Savoie Award :

- | | |
|--|----------|
| 1. Adj. Chef J. M. WATIER (France) riding Calcanem | 346 Pts. |
| 2. GFRJ. BREZA (Austria) riding Dalmand
Major M. MIHALCEA (Romania) riding Domino | 327 Pts. |
| 3. Cdt A. BOUCHET (France) riding Lumineux | 298 Pts. |

2. St Georges Award (Dressage)

- | | |
|--|----------|
| 1. Adj. Chef J. M. WATIER (France) riding Calcanem | 629 Pts. |
| Major N. MIHALCEA (Romania) riding Domino | 604 Pts. |
| 2. GFR H. BREZA (Austria) riding Dalmand | 560 Pts. |
| 3. Cdt A. BOUCHET (France) riding Lumineux | 538 Pts. |

3. Obstacle Contest — Category A

- | |
|---|
| 1. Cap E. V. CAMPION (Ireland) riding Cluain Aodh. |
| 2. Cap L. G. KIELY (Ireland) riding Ardmore. |
| 3. Major P. LICHTNER HOYER (Austria) riding Urania. |

4. Obstacle Contest — Category Sa

Austrian Army Award :

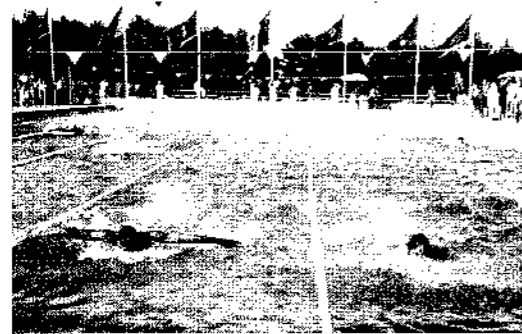
- | |
|---|
| 1. Cap. R. D'INZEO (Italy) riding Bellevue. |
| 2. Cap. A. QUEIPO DE LLANO (Spain) riding Tabu. |
| 3. Objt. A. INOGLU (Turkey) riding Yen. |

Team Standing :

- | |
|-------------|
| 1. Austria. |
| 2. Ireland. |
| 3. Italy. |

SEI NUOVI PRIMATI CISM...

Sept nouveaux records du CISM au XX^e Championnat de Natation, Waterpolo et Plongeon.
Seven new CISM records were set at the XXth Swimming, Waterpolo, and Diving Championship.



De haut en bas :
From above to below :
Arrivée du 200 m Papillon, Feil (Suède) et Tozzi (Italie); temps du vainqueur : 2'17"2. Arrivée, 200 m Butterfly, Feil (Sweden) and Tozzi (Italy) are clocked at 2'17"2.

L'équipe italienne.
The Italian team.

L'équipe du Pakistan.
The Pakistani team.

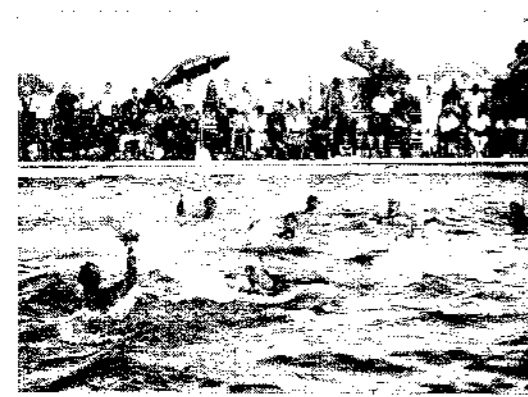
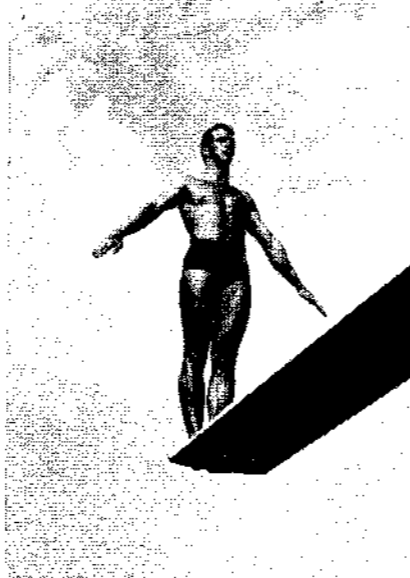
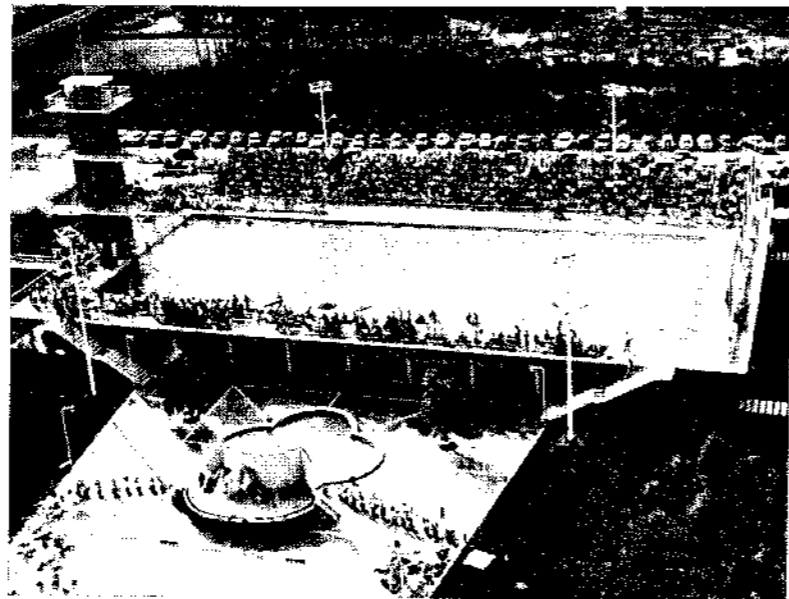
Image de la rencontre de water-polo Italie-Allemagne. An event packed with action. Water-polo match between Italy and Germany.



L'italien Di Biasi, vainqueur au tremplin de 3 m. Di Biasi (Italy), winner of the 3 m diving event.

Le cadre : le complexe sportif ultra-moderne et la piscine « Le Nejadi » de la ville de Pescara - Italie.
Les participants : 134 nageurs et plongeurs militaires de Allemagne, Belgique, Etats-Unis, France, Grèce, Italie, Pakistan, Pays-Bas, Suède.
Les héros : Miss Nickl King, Lieutenant du Corps féminin de la Force Aérienne Américaine, médaille de bronze à Mexico et Klaus Di Biasi, champion olympique de plongeon aux derniers Jeux Olympiques.
Les personnalités : le Sous-secrétaire à la Défense : Mario Marino Guadalupi; le Chef d'Etat Major de la Marine : Amiral Spigai.
Le public : très nombreux et très enthousiaste.
Les résultats : de grande classe : 6 records battus.
L'événement : pour la première fois, une compétitrice féminine a concouru aux côtés des hommes. Il paraît que les discussions des juges furent amusantes.
L'atmosphère : amitié parfaite, accueil cordial de la cité des Abruzzes.
La conclusion : Bravo Amiral Masarini, Bravo Italia !

La magnifique piscine de Pescara où s'est déroulé le XX^e championnat du CISM.
The magnificent swimming pool of Pescara which was used for the XXth CISM championship.



Setting : the ultra-modern « Le Nejadi » sports facilities and swimming pool of the city of Pescara - Italia.
Participants : 134 military swimmers and divers from Germany, Belgium, United States, France, Greece, Italy, Pakistan, Netherlands and Sweden.
The stars : Miss Nickl King, Lieutenant, United States Air Force classified 4th at the 1968 Games, and Klaus Dibiast, Olympic Diving Champion at the last Games. Officials : The Under-Secretary of Defense : Mario Marino Guadalupi; the Navy Chief of Staff : Admiral Spigai.
The event drew a large and enthusiastic attendance.
Top notch score, with 6 new records.
Highlights : the first time participation of a feminine contestant in an all-men diving event. Rumor has it that the judges' comments were sometimes amusing.
Atmosphere : a climate of genuine goodwill; cordial welcome by the City of Abruzzes.
Conclusion : Bravo Admiral Masarini, Bravo Italia !



DONNEES TECHNIQUES

Lieu : Pescara (Italie).
Date : 18-26 juin 1969.
Représentant du CISM : Major Général K. WICKHAM (U. S. A.).
Nations participantes : 9 : Allemagne, Belgique, U. S. A., France, Grèce, Italie, Pakistan, Pays-Bas, Suède.

TECHNICAL DATA

Place : Pescara (Italy).
Date : 18-26 June 1969.
CISM Representative : Major General K. WICKHAM (U. S. A.).
Participating nations : 9 : Germany, Belgium, U. S. A., France, Greece, Italy, Pakistan, Netherlands, Sweden.

RESULTATS / RESULTS

100 m nage libre/100 m free style :
1. PFC ILMAN GARY (U. S. A.) 55"5
2. Lt P. HESCH (U. S. A.) 56"3
3. W. POIRIER (U. S. A.) 56"8

400 m nage libre/400 m free style :
1. Sdt F. LUYCE (France) 4'25"5
2. Sdt G. LETAST (France) 4'25"5
3. PFC G. ILMAN (U. S. A.) 4'31"1

1.500 m nage libre/1,500 m free style :
1. Sdt F. LUYCE (France) 17'42"5
2. Sdt P. FEIL (Suède/Sweden) 18'17"2
3. PVT P. WILLIAMS (U. S. A.) 18'24"3

200 m nage sur le dos/200 m backstroke :
1. PVT P. WILLIAMS (U. S. A.) 2'21"6
2. Lt W. LIVINGOOD (U. S. A.) 2'23"0
3. Sdt N. TOSI (Italie/Italy) 2'27"5

200 m brasse/200 m Breaststroke :
1. Geff B. RECHLIN (Allemagne/Germany) 2'42"0
2. Geff W. CEIGER (Allemagne/Germany) 2'44"2
3. Lt B. KERR (U. S. A.) 2'45"4

200 m papillon/200 m Butterfly :
1. Sdt P. FEIL (Suède/Sweden) 2'17"2
2. Sdt A. TOZZI (Italie/Italy) 2'17"2
3. Sdt P. RAVELINGHIEN (France) 2'24"

400 m quatre nages/400 m four styles :
1. PVT P. WILLIAMS (U. S. A.) 5'04"4
2. Lt B. KERR (U. S. A.) 5'07"2
3. Sdt P. FEIL (Suède/Sweden) 5'12"4

Records établis/New records :
100 m nage libre/100 m free style :
G. ILMAN (U. S. A.) 55"5
(ancien record/old record : 56"1)

400 m nage libre/400 m free style :
F. LUYCE (France) 4'25"5
G. LETAST (France) 4'25"5
(ancien record/old record : 4'29"6)

1.500 m nage libre/1,500 m free style :
F. LUYCE (France) 17'42"5
(ancien record/old record : 18'12)

400 m quatre nages/400 m four styles :
P. WILLIAMS (U. S. A.) 5'04"4
(ancien record/old record : 5'06"34)

4 x 100 m nage libre (relais)/4 x 100 m free style (relay) (U. S. A.) 3'42"4

4 x 200 m nage libre/4 x 200 m free style (France) 2'28"6

4 x 100 m quatre nages (relais)/4 x 100 m four styles (relay) (U. S. A.) 4'13"6

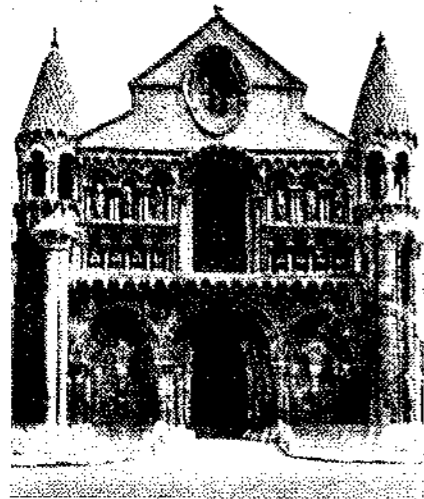
Le Général Kenneth Wickham (U. S. A.) et les Chefs de Délégation, pendant la conférence de presse.
General Kenneth Wickham (U. S. A.) and the Chiefs of Delegation during the press conference.



Abondance de prix et jolies filles en costume traditionnel.
An abundance of awards and pretty girls in their traditional costumes.



POITIERS

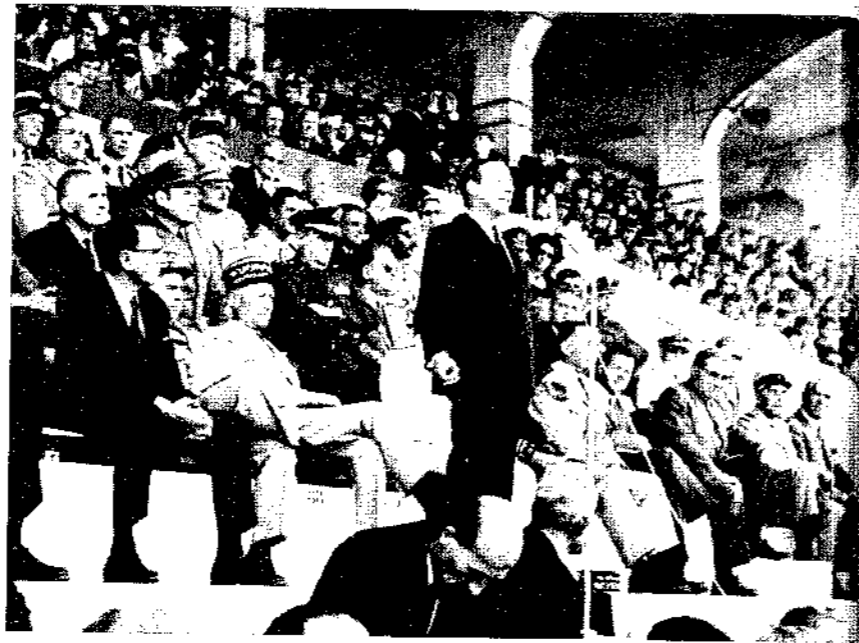


Poitiers est une ville en pleine expansion, capitale d'une grande région économique dominée par l'agriculture. C'est aussi le siège d'une des universités les plus anciennes et les plus célèbres de France. C'est également, sur le plan militaire, le siège d'une Division militaire, la 42^{me} Division.

Mais ce qui frappe le plus le visiteur, c'est que la ville reste marquée par le passé. Elle était sur la route de Saint Jacques de Compostelle ainsi que sur celle des grandes invasions méridionales. Elle a été le lieu des grands chocs de civilisations opposées. On y a prêché le christianisme dès la fin du III^e siècle et l'art roman y a connu son plein épanouissement. Au XVI^e siècle le Poitou, devenu calviniste, a été ravagé par la guerre civile.

L'amateur d'art y découvre un trésor d'une rare beauté : le baptistère Saint-Jean (IV^e siècle) construit en briques romaines, l'un des édifices chrétiens les plus anciens de France. Mais l'église Notre-Dame de la Grande, à la façade sculptée comme un livre d'images sacrées, l'église Sainte-Radegonde, la cathédrale Saint-René, le Palais de Justice, ancien Palais du Duc de Berry et de Charles VI, sont autant de bijoux dont s'enorgueillit la ville de Poitiers.

Ville d'art et d'histoire. Ville universitaire. Ville de foi. C'est sans doute ainsi que l'ont découverte les participants à ce championnat d'athlétisme, sans nul doute impressionnés par la joie profonde éprouvée par les habitants au spectacle des luttes du stade.



M. Michel Debré, Ministre d'Etat chargé de la Défense nationale, ouvre officiellement le championnat...
Mr. Michel Debré, Minister of Defence pronounces the championship open.

Le stade de la ville de Poitiers, mis aimablement à la disposition du CISM par les autorités municipales, a été le théâtre des compétitions du XXIII^e Championnat d'Athlétisme placé sous le patronage des hautes autorités civiles et militaires, en premier lieu de Monsieur le Ministre d'Etat chargé de la Défense Nationale et de Monsieur le Secrétaire d'Etat auprès du Premier Ministre, chargé de la Jeunesse et des Sports. Le Général C. Riveras (Espagne), membre du Comité Exécutif, représentait officiellement le CISM. L'organisation avait été confiée à la 42^{me} Division Militaire installée à Poitiers et commandée par le Général Thozet, cependant que le Colonel Le Borgne, Chef du Service Interarmées de l'Entraînement Physique et des Sports et membre du Comité Exécutif, présidait le Comité de Direction. La Fédération Française d'Athlétisme, dont le président, Monsieur Meley, assista à toutes les épreuves, offrait son concours total.

Solennellement ouvert par Monsieur Debré, Ministre d'Etat chargé de la Défense Nationale, en présence de Monsieur Doueil, Préfet de Région, des Généraux Revol, Commandant la 4^{me} Région Militaire, et Lefort, le championnat a rassemblé les athlètes de dix-sept Nations qui avaient répondu à l'invitation de la France. C'est un record. Ce ne fut pas le seul. On eut, pour la première fois, l'occasion de voir en action les représentants de deux nations non membres, la Hongrie et la Roumanie, qui avaient envoyé à Poitiers de fortes délégations.

Sur le plan technique la seule citation des noms des principaux concurrents et la lecture du palmarès pourraient dispenser de tout commentaire. Gammoudi (Tunisie), champion olympique du 5.000 m., Greene, Pender, Steinhauer, Vanderstock, Kemp (U. S. A.), Kalocsai, Major (Hongrie), Salve (Belgique), Naliet, Colnard (France), finalistes olympiques, sans compter les très nombreux sélectionnés olympiques. C'était la certitude d'un spectacle de choix. Le palmarès est éloquent. Cinq records du CISM ont été battus, certains deux fois, un a été égalé. Le meilleur performer à la table finlandaise est le Capitaine Pender (U. S. A.) : 10" 1/10 au 100 m.

Mais l'éclat des noms des participants, l'acharnement et la beauté des luttes, le niveau des performances réalisées ne sauront faire oublier à tous les participants l'extraordinaire ferveur qui a émané de l'assistance au cours de la cérémonie de clôture. Un grand journal sportif a pu écrire « Poitiers a respiré pendant trois jours le soufite d'Olympie ». Nous dirons plus simplement que la foule poitevine a été remuée d'émotion par la tenue en compétition et hors compétition des athlètes du CISM.

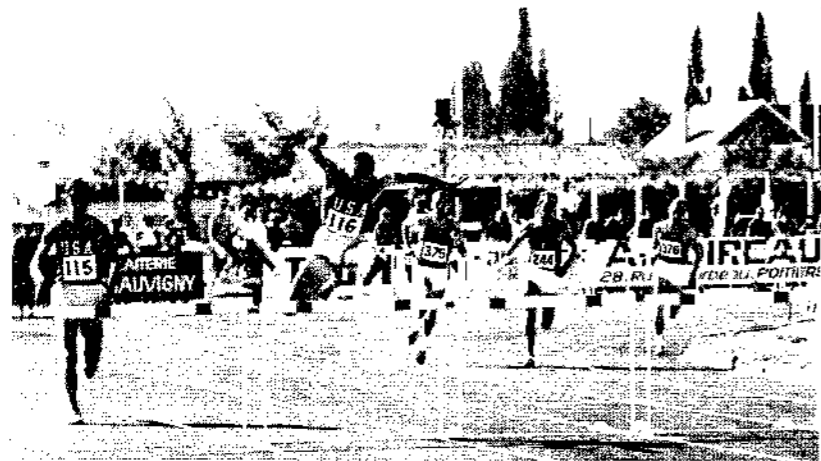
XXIII^e CHAMPIONNAT D'ATHLETISME



Major (Hongrie) saute 2,13 m.
Major (Hungary) clears 2.13 m.



Départ du 100 m.
Greene (U. S. A.) réalisera 10"2.
A start in the 100 m dash.
Greene (U. S. A.) achieved the time of 10"2.



Vanderstock et Adkins (U. S. A.) sont en tête.
Vanderstock and Adkins (U. S. A.) are leading.



Ogba (Côte d'Ivoire) bat le record du disque de son pays.
Ogba (Ivory Coast) sets a new national record in the discus throw.



RESULTATS — RESULTS

100 m :	
1. Lt. LEBLANC (U. S. A.)	10"7
2. 2 ^e Cl. K. GAOUSSOU (Côte d'Ivoire/Ivory Coast)	10"7
3. Capt. PENDER (U. S. A.)	10"7
200 m :	
1. 2 ^e Cl. NALLET (France)	21"2
2. KARTUNNEN (Finlande/Finland)	21"4
3. Sdt MAGARINOS (Espagne/Spain)	21"4
400 m :	
1. SP 4 STINSON (U. S. A.)	46"7
2. SP 4 KEMP (U. S. A.)	47"2
3. S/C ROGER (France)	47"9
800 m :	
1. Lt. PERRY (U. S. A.)	1'50"2
2. GETALA (Tunisie/Tunisia)	1'50"6
3. Sdt BARRIOS (Espagne/Spain)	1'51"4
1.500 m :	
1. 2 ^e Cl. H. JADDOU (Maroc/Morocco)	3'52"6
2. VESALA (Finlande/Finland)	3'52"7
3. E. I. SALVE (Belgique/Belgium)	3'52"7
5.000 m :	
1. S/Lt. GAMMOUDI (Tunisie/Tunisia)	13'59"8
2. SP 4 SMITH (U. S. A.)	14'02"4
3. G. N. ZADDAM (Tunisie/Tunisia)	14'13"4
10.000 m :	
1. S/Lt. GAMMOUDI (Tunisie/Tunisia)	29'44"6
2. G. N. ZADDAM (Tunisie/Tunisia)	29'49"2
3. Sgt. HANACHI (Tunisie/Tunisia)	30'17"
110 m haies — 110 m Hurdles :	
1. Lt. FREDERICK (U. S. A.)	14"6
2. Sdt LIANI (Italie/Italy)	14"7
3. S/Of. PERTA (Roumanie/Rumania)	14"7
400 m haies — 400 m Hurdles :	
1. Lt. ADKINS (U. S. A.)	51"2
2. PVT VANDERSTOCK (U. S. A.)	51"5
3. 2 ^e Cl. MONTGERMON (France)	53"1
3.000 m steeple :	
1. Sdt VALENTI (Italie/Italy)	9'04"8
2. Sgt. LABIDI (Tunisie/Tunisia)	9'06"
3. Lt. REIELLY (U. S. A.)	9'08"6

Poids — Shot Put :	
1. SP 4 STEINHAEUER (U. S. A.)	19 m 55
2. S/C COLNARD (France)	18 m 99
3. Sdt ASTA (Italie/Italy)	18 m 95
Disque — Discus :	
1. FARAGO (Hongrie/Hungary)	54 m 38
2. S/Of. NAGY (Roumanie/Rumania)	54 m 32
3. Lt. MAC DONALD (U. S. A.)	53 m 32
Javelot — Javelin :	
1. SP 4 TIPTON (U. S. A.)	78 m 00
2. S/C TUITA (France)	72 m 68
3. Sdt GRAMEROTTI (Italie/Italy)	71 m 46
Marteau — Hammer :	
1. Sdt DEBONI (Italie/Italy)	63 m 84
2. Lt. HART (U. S. A.)	62 m 80
3. Gend. DAVITZGLOU (Grèce/Greece)	61 m 38
Hauteur — High Jump :	
1. MAJOR (Hongrie/Hungary)	2 m 13
2. Sdt SCHIVO (Italie/Italy)	2 m 10
3. Sgt. CRAWFORD (U. S. A.)	2 m 07
Longueur — Broad Jump :	
1. PVT COLEMAN (U. S. A.)	7 m 85
2. KALOCSAI (Hongrie/Hungary)	7 m 84
3. 2 ^e Cl. UGOLINI (France)	7 m 83
Triple saut — Hop, Step and Jump :	
1. CZIFRA (Hongrie/Hungary)	16 m 28
2. KALOCSAI (Hongrie/Hungary)	16 m 10
3. Fonet. Civil CORBU (Roumanie/Rumania)	15 m 99
Perche — Pole Vault :	
1. A L/C CARTER (U. S. A.)	4 m 80
2. Lt. ASTAFEI (Roumanie/Rumania)	4 m 60
3. 2 ^e Cl. LEBOUL (France)	4 m 40
Relais 4 x 100 m — Relay 4 x 100 m :	
1. France (Garde BERNARD et Sdts NALLET, VERMUSSE, MEYER)	40"
2. U. S. A. (FREDERICK, PENDER, FREY, LEBLANC)	40"3
3. Côte d'Ivoire/Ivory Coast (K. ATTA, K. ATTOUNGBRE, A. DIBY, K. GAOUSSOU)	40"9
Relais 4 x 400 m — Relay 4 x 400 m :	
1. U. S. A. (VANDERSTOCK, ADKINS, SINTON, KEMP)	3'10"
2. France (S/C ROGER, S/C CHARRI, S/C MARTIN, 2 ^e Cl. DAVID)	3'13"7
3. Italie/Italy (COSTA, DELL'OMODARME, LEONE, CELLERINO)	3'15"1

POITIERS

is a fast growing town and the capital of an important agricultural area. It is also the home of one of France's oldest and most renowned universities, in addition to being the permanent host of the 42nd Military Division.

To the tourist, however, its primary charm lies in its historical background and the many vestiges of a lingering past. Poitiers was on the road travelled by Saint Jacques of Compostela and witnessed the progress of the great Meridional invasions. It was the arena for the resounding clashes between conflicting civilizations. It still retains the faintest echoes of the teachings of Christianity at the end of the 11th Century, and Romantic art blossomed out under its aegis. During the 17th century, the then Calvinist Province of Poitou was ravaged by civil war.

To the art lover, it holds a treasury of rare beauty: the Saint John Baptistry (14th Century), built with Roman bricks, and one of France's oldest Christian structures. But Poitiers prides itself in being custodian of many more such jewels: The Notre-Dame de la Grande Church, with its finely chiselled frontage, the Sainte Radegonde Church, the Saint Rene Cathedral, and the Palace of Justice, formerly the residence of the Duc de Berry and, later, of Charles the 11th.

A cradle of art and history, the site of a famed University, and the home of faith... such were probably the unadorned comments of those participating in the Track & Field championship. But the contestants must have later been even more impressed by the unreservedly hearty welcome extended them by the inhabitants of this beautiful town.



Gammoudi en deuxième position. — Long distance were won by Gammoudi.



L'équipe de France victorieuse du relais 4 x 100 m. Record du CISM. — The French 4 x 100 m relay team. CISM Record.



Coleman (U. S. A.) recordman du saut en longueur. — Coleman (U. S. A.) winner of the long jump.

La remise des médailles du lancement de poids. Au centre Steinhauer (U. S. A.) recordman du CISM. — Presentation of medals for the shot put event. In the center, Steinhauer (U. S. A.), CISM recordman.



The stadium of the city of Poitiers, generously placed at CISM's disposal by the municipal authorities, was the setting for the 23rd Track & Field championship. The event was placed under the sponsorship of high civilian and military authorities, and more notably the Minister of State for National Defense, and the Secretary of State of Youth and Sports. General C. Riveras (Spain), member of the Executive Committee, officially represented CISM. The organization of the event was entrusted to the 42nd Military Division, stationed in Poitiers under the command of General Thozet, while Colonel Le Borgne, Chief of the Interservice Physical Fitness and Sports program and member of the Executive Committee, chaired the Steering Committee. The French Track & Field Federation, whose President, Mr. Meley, attended all of the contests, extended full cooperation toward ensuring the success of the event.

The championship was officially declared open by Mr Debré, Minister of State for National Defence, in the presence of Mr Doueil, Area Prefect, General Revol, Commander of the 4th Military Region, and General Lefort. 17 nations favorably responded to France's invitation to compete in the event. This was a record, and not the only one at that: the second innovation was the active participation of representatives from two non member nations, Hungary and Romania.

From the technical standpoint, the mere quotation of names and personal of the prize list might eliminate the need for further comment. Gammoudi (Tunisia), Olympic Champion in the 5.000 m event, Greene, Pender, Steinhauer, Kemp (U. S. A.), Kalocsai, Major (Hungary), Salve (Belgium), Nallet and Colnard (France), Olympic finalists, not to mention an impressive number of athletes selected for the Games. The very high level of performance was a foregone conclusion, and the prize list speaks for itself. Five new CISM records were set, some of them twice; one record was equalled. The most outstanding performer (as per the Finnish table) was Captain Pender (U. S. A.): 10" 1/10 for the 100 m dash.

However, in the recollection of all participants, neither the ring of famous names, nor the beauty and ardor which characterized the contests, or the impressive results achieved, will take precedence over the aura of positive fervor which emanated from the attendance during the closing ceremony. A leading sports newspaper reported: « For three days, Poitiers inhaled the breath of Olympia ». We shall be less verbose and simply state that the Poitiers population was deeply moved by the exemplary attitude of CISM's athletes both during the contests and at all other times.

et

LUMIERES

Les ombres

- 16 pays seulement ont participé au championnat de Football, l'épreuve qui a si souvent contribué à intéresser et à amener au CISM des nouveaux pays. Quelles en sont les raisons ?
- Alors que tous nos championnats sont exemplaires, du point de vue camaraderie et rapports amicaux, le championnat de football fait naître des différends et parfois des ressentiments.
- Dans d'autres cas, les grands clubs font pression pour que leurs vedettes ne participent pas au championnat du CISM. Enfin, le calendrier international est près de la saturation.
- Des incidents déplorables ont à nouveau marqué la finale. Comme toujours en pareil cas, chacun accable le voisin et il est bien difficile de délimiter les responsabilités.

Les lumières

- Le développement régulier de notre championnat en Extrême-Orient. Cette fois, c'est la Thaïlande qui a mis sur pied le tournoi qualificatif de la Zone. Les photos ci-contre démontrent avec quel soin et quel éclat la délégation Thaïlandaise a travaillé.
- La bonne tenue de l'Equipe Coréenne au Tour Final qui par ses nouveaux progrès et sa conduite exemplaire, a mérité les félicitations du Comité Exécutif. Le bon succès de foule et d'organisation de la rencontre Iran - France.
- Le Comité Exécutif a sérieusement étudié la possibilité de proposer à l'Assemblée Générale la suppression du Championnat de Football, alors qu'il en sera en 1970 à sa XXV^e édition. Il est certain que le CISM ne peut plus désormais tolérer les incidents qui entachent sa réputation et son prestige. Tous, nous souhaitons que les joueurs et les Chefs d'équipe se ressaisissent à temps.

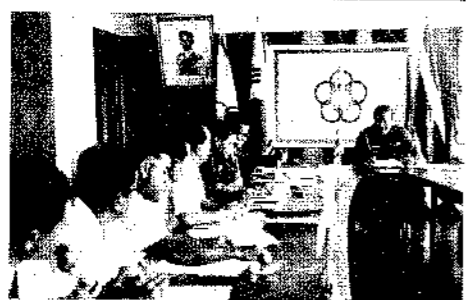
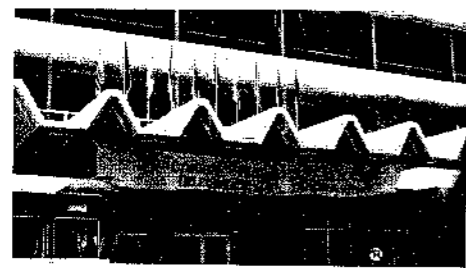
SHADOWS AND LIGHTS

The shadows

- Only 16 countries participated in the Soccer championship, an event which in the past had so often contributed to attracting new membership in our organization. How can this be explained ?
- While all of our championships are unchallenged from the standpoints of goodwill and friendly relationship, the soccer event generates misunderstandings and sometimes resentment.
- On certain occasions, prominent clubs have used their influence to prevent the participation of their stars in the CISM championship. Lastly, the international calendar is nearing saturation.
- Deplorable incidents have once again marred the finals. As always happens in such cases, each puts the blame on the other, and it is far from easy to determine where the responsibility actually lies.

The lights

- The steady development of our championship in the Far East. This time, the qualifying event for this geographical area was set up by Thailand. The pictures on the next page evidence the sheer dedication displayed by the Thai Delegation in this endeavor.
- The exemplary behavior of the Korean team during the finals, which coupled with the ever improving performance of its members, drew words of commendation of the part of the Executive Committee. The excellent organization and wide popularity enjoyed by the Iran - France match.
- The Executive Committee has seriously considered the possibility of suggesting to the General Assembly that the Soccer Championship be discontinued, albeit the event would mark its 25th anniversary in 1970. The fact is that CISM can no longer tolerate the recurring incidents which cast an unfavorable light on its reputation and prestige. We all hope that both players and team captains will take appropriate steps before it is too late.



Présentation de l'équipe de football militaire de l'Armée Impériale Iranienne à Son Altesse Chapour Gholam Reza Pahlavi.
Presentation of the military soccer team of the Imperial Iranian Army to His Highness Chapour Gholam Reza Pahlavi.



L'équipe de football de l'Armée Impériale de l'Iran.
The soccer team of the Imperial Iranian Army.



En pleine action.
in full action.



DONNEES TECHNIQUES

Lieu : Athènes (Grèce).
Date : 14-25 juin 1969.
Représentant officiel : Major Général F. LAGERWERFF (Pays-Bas).
Pays qualifiés : Algérie, Corée, Irak, Iran, Grèce, Syrie.
Les vainqueurs des 2 groupes : Grèce et Algérie ont disputé la Finale.

Groupe A		Groupe B	
Grèce-Irak	1-1	Algérie-Iran	3-1
Grèce-Corée	2-1	Algérie-Syrie	2-2
Corée-Irak	3-0	Iran-Syrie	2-1
Demi-finales			
Grèce-Iran	2-0	Algérie-Corée	2-1
Finale			
Grèce-Algérie	0-0		

Malheureusement de nouveaux incidents ont terni cette finale.
Des joueurs furent expulsés.

Dernière minute
Ces incidents ont motivé la décision de la XXIV^e Assemblée Générale d'annuler le championnat de football 1970.

TECHNICAL DATA

Lieu : Athènes (Grèce).
Date : 14-25 June 1969.
Official Representative : Major General F. LAGERWERFF (Netherlands).
Qualified nations : Algeria, Korea, Iraq, Iran, Greece, Syria.
The winners of each of the two groups (Greece and Algeria) played the final game.

Group A		Group B	
Greece-Iraq	1-1	Algeria-Iran	3-1
Greece-Korea	2-1	Algeria-Syria	2-2
Korea-Iraq	2-0	Iran-Syria	2-1
Semi-finals			
Greece-Iran	2-0	Algeria-Korea	2-1
Finals			
Greece-Algeria	0-0		

Unfortunately, new incidents marred the finals. Some players were expelled.

Flash
The XXIVth General Assembly has decided to cancel the 1970 soccer championship.



BASKETBALL: UN TOURNOI DE HAUTE QUALITE

Il faut signaler la sollicitude des organisateurs grecs qui ont tout mis en œuvre pour que ce championnat soit un succès complet.

Remarquablement organisé, ce tournoi s'est déroulé dans d'excellentes conditions.

La tradition hellénique a marqué l'hospitalité.

Hautes personnalités présentes : Général d'Aviation Kazisis; Mr Dimitrios N. Ritsos, Maire d'Athènes; Mr Apostolasis, Président de la Fédération Grecque de Basketball.

GREECE : A HIGH CLASS TOURNAMENT

Special mention must be made of the total dedication of the Greek organizers who spared no effort to ensure the full success of this event.

Flawlessly organized, the championship took place in excellent conditions.

The hospitality was true to Hellenic traditions.

Personalities in attendance : Air Force General Kazisis; Mr Dimitrios N. Ritsos, Mayor of Athens; Mr Apostolasis, President of the Greek Basketball Federation.



DESCRIPTION

Lieu : Athènes.
Pays organisateur : Grèce.
Date : 14 au 18 juillet 1969.
Représentant du CISM : Lt-Colonel Z. GOFFINET (France).
Nations participantes : 4 : Allemagne, U. S. A., Grèce, France.
Observateur : 1 : Iran.

REMARQUES

12 nations avaient fait connaître dans les délais prévus leur participation mais 8 d'entre elles se sont abstenues pour des motifs divers.
La Belgique, le Brésil, la Turquie et le Vietnam se sont destinés dans des délais trop brefs, certains pays, quelques jours seulement avant le championnat.
Le classement final s'établit comme suit : 1. U. S. A.; 2. Grèce; 3. France; 4. Allemagne.
Le Comité Exécutif présente ses regrets à la Délégation Hellénique qui a vu son organisation gravement perturbée.

Il le regrette d'autant plus qu'en 1969, la Grèce a donné au CISM une contribution considérable en organisant remarquablement trois difficiles championnats : Football, Basketball et Boxe.

DESCRIPTION

Place : Athens.
Sponsoring nation : Greece.
Date : 14-18 July 1969.
CISM Representative : Lt Colonel Z. GOFFINET (France).
Participating nations : 4 : Germany, U. S. A., Greece, France.
Observer : 1 : Iran.

COMMENTS

12 nations advised of their intent to participate in the event within the appropriate time frame; however, 8 cancelled their entry for various reasons.
Belgium, Brazil, Turkey and Vietnam gave too short a notice of their withdrawal: to wit, a few days only prior to the championship in some cases.
Final standings were as follows: 1. U. S. A.; 2. Greece; 3. France; 4. Germany.

The Executive Committee deeply regrets the unforeseen circumstances which jeopardized the organizational preparations made by the Greek Delegation.

The Executive Committee takes this opportunity to congratulate the Hellenic delegation for sponsoring in 1969 three important championships: Soccer, Basketball and Boxing.

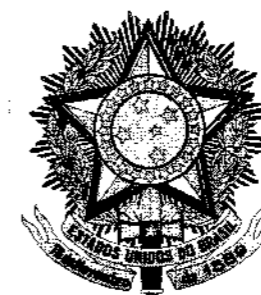
XIV SEMANA DO MAR DO CISM

BRASIL 1969



Le championnat s'est déroulé dans une excellente ambiance, sportive et amicale. L'organisation a été parfaite. L'hospitalité traditionnelle brésilienne a pu, une fois de plus, prouver sa qualité.

The championship enjoyed an excellent atmosphere of sportsmanship and goodwill. The organization was flawless, and the traditional Brazilian hospitality at its best.



Pays organisateur : Brésil.
Lieu : Rio de Janeiro.
Date : 27 juillet au 4 août 1969.

Représentant du CISM : Colonel G. LE BORGNE (France) et Commander A. GROTTLE (Norvège) pour la partie technique.
Nations participantes : 9 : Allemagne, Belgique, Brésil, Danemark, U. S. A., France, Grèce, Norvège, Suède.
La participation des pays européens fut assurée grâce au transport groupé organisé par la délégation Française.

REMARQUES TECHNIQUES

Installations excellentes et réglementaires.
Les bateaux étaient neufs.
Une mention spéciale doit être donnée à la transmission extrêmement rapide des résultats.

Un incident technique a montré :

- la nécessité de composer le Jury Technique exclusivement de techniciens,
- de constituer le Jury d'Appel selon les règlements en vigueur,
- de rappeler les règlements du CISM aux nouveaux délégués et Chefs d'équipe.

RESULTATS - CLASSEMENT FINAL

Pentathlon Naval	
Par équipe :	
1. Norvège :	14.858 Pts.
2. Brésil :	14.556 Pts.
3. Suède :	14.336 Pts.

Individuel :	
Lt R. W. INPYM (U. S. A.)	5.063 Pts.
Matelot S. ALMEDAL (Norvège)	4.973 Pts.
Lt T. HJERMUNDRUD (Norvège)	4.963 Pts.

2 records ont été améliorés :
Sauvetage : Lt R. W. INPYM (U. S. A.) 1'15"2 : 1.124 Pts.
Natation utilitaire : R. TANAKA (U. S. A.) 1'13"6 : 1.164 Pts.

Voile :	
1. Allemagne.	
2. Danemark.	
3. Suède.	

Aviron :	
1. France.	
2. Brésil.	

Hosting nation : Brazil.
Place : Rio de Janeiro.
Date : 27 July - 4 August 1969.

CISM Representative : Colonel G. LE BORGNE (France) and Commander A. GROTTLE (Norway) for the technical supervision.
Participating nations : 9 : Germany, Belgium, Brazil, Denmark, U. S. A., France, Greece, Norway, Sweden.
Participation by the European teams was ensured through an airlift kindly extended by the French Delegation.

TECHNICAL COMMENTS

Excellent facilities conforming to the regulations.
The crafts were new.
The extremely rapid transmittal of results deserves a special mention.

One technical incident revealed the need for :

- selecting the members of the Technical Jury solely among technicians,
- appointing the Jury of Appeals as per the regulations in force,
- briefing the new delegates and team captains on CISM regulations.

RESULTS - FINAL STANDINGS

Naval Pentathlon	
Team :	
1. Norway :	14.858 Pts.
2. Brazil :	14.556 Pts.
3. Sweden :	14.336 Pts.

Individuel :	
Lt R. W. INPYM (U. S. A.)	5.063 Pts.
Seaman S. ALMEDAL (Norway)	4.973 Pts.
Lt T. HJERMUNDRUD (Norway)	4.963 Pts.

2 new records were set :
Life Saving : Lt R. W. INPYM (U. S. A.) 1'15"6 : 1.124 Pts.
Utilitarian Swimming : R. TANAKA (U. S. A.) 1'13"6 : 1.164 Pts.

Sailing :	
1. Germany.	
2. Denmark.	
3. Sweden.	

Rowing :	
1. France.	
2. Brazil.	

Le CISM et l'assistance technique sportive

Raoul Mollet

Secrétaire général permanent du CISM
Président du Comité Olympique Belge

L'accélération du développement du sport dans le monde est surprenante. On peut penser que le XX^e siècle sera connu dans l'histoire comme le Siècle de l'Atome, de la Conquête spatiale et du Sport.

L'accession à l'indépendance de nombreux pays d'Afrique et d'Asie a provoqué l'implantation du sport dans des régions entières où il était inconnu. Après une première phase d'intérêt qui s'est cristallisée par la formation de quelques champions représentatifs tels que Bikila Abebe et Gammoudi par exemple, les pays jeunes entrent maintenant dans une deuxième phase d'organisation, de mise en place de structures, de formation des cadres.

Déjà en 1951, le Colonel H. Debrus, président à l'époque, annonçait la nouvelle préoccupation du CISM sous le titre « Orientation nouvelle ». « Conscient des possibilités du sport militaire et des facilités exceptionnelles dont il dispose, il s'efforce de provoquer un mouvement en faveur d'un meilleur emploi de cet outil incomparable qu'est l'Armée en matière de formation physique de la jeunesse, d'apporter un concours précieux à la formation des élites sportives et à la préparation des grandes confrontations internationales telles que les Jeux Olympiques. »

A l'Assemblée Générale du CISM, en mars 1951, ce nouveau courant se précise. Le Conseil décide de consacrer une plus grande part de son activité aux Journées d'Etude, stages d'entraînement et échanges d'information technique. De cette décision naît la longue série de stages et de confrontations d'idées qui vont dans plusieurs pays provoquer la naissance véritable du sport militaire d'abord, du sport tout court ensuite.

L'aboutissement logique de cette ligne de conduite fut la décision prise en 1965 lors de la XXI^e Assemblée Générale tenue à Séoul (Corée) « d'étudier et de réaliser une assistance technique sportive au profit de chacun et de tous ». Aussi, lorsque, en 1968, à Mexico, les Comités Olympiques Nationaux décidèrent de grouper tous les efforts et de développer un vaste mouvement de « Solidarité Olympique », le Conseil International du Sport Militaire accepta d'emblée de participer à ce généreux projet.

C'est pourquoi les stages et journées d'étude de Tunis, Andermatt et Istanbul ont été, en 1969, orientés vers une nouvelle et intéressante coopération avec les grands organismes sportifs civils. Les premiers résultats sont encourageants.

CISM ACADEMY 1970 PROGRAM

TECHNICAL CLINICS

- MODERN TRAINING METHODS
(MOROCCO : Rabat, April)
Track & Field — Middle and long distances
Soccer
- MODERN TRAINING METHODS
(IRAN : Teheran, June)
Track & Field
- MODERN TRAINING METHODS
(ARGENTINA : Buenos Aires, August)
Track & Field
Basketball
- MODERN TRAINING METHODS
(PAKISTAN : Rawalpindi, October)
Field Hockey

RESEARCH DAYS

- SKI WEEK
(AUSTRIA : St Johan, 23 February)
Dietetics (alpine and nordic skier)
- TRACK & FIELD
(ITALY, 5 June)
Middle distance
- FENCING
(LEBANON)

The momentum of sports' expansion in the world is indeed astonishing. One can venture to say that the XXth Century will go down in history as the era of the Atom, of the Conquest of Space, and... of Sports.

The newly acquired independence of numerous African and Asian countries served to promote the development of sports in vast areas where it was heretofore unknown. Following an initial stage of interest, evidenced by the training of some representative champions such as Bikila Abebe and Gammoudi among others, the young nations are now entering the next stage, that of organization, facilities, and training of cadres. As far back as 1951, Colonel H. Debrus, then President, heralded CISM's new field of endeavor under the title « New Vistas ». In this address, Colonel Debrus advocated that CISM's awareness of the possibilities afforded by the concept of military sports and of the exceptional opportunities at the disposal of our organization should be channeled into a movement which would better exploit the unmatched potential of the Army in terms of

CISM and technical sports' assistance

conditioning youth, contributing to the training of a sports elite, and preparing for large-scope international events such as the Olympic Games. This new trend was consolidated at CISM's General Assembly in March 1951. The Council decided to devote a larger part of its activities to Research Days' training clinics, and technical information exchanges.

This decision resulted in a long series of clinics and debates which ultimately led to the introduction in several countries of first, military sports, and later, olympic sports.

The logical outcome of this line of action was the decision made during the XXIst General Assembly in Seoul (1965) : « to study and implement the concept of technical sports assistance for the benefit of one and all. » And thus, when in 1968, in Mexico, the National Olympic Committees decided to pool their efforts toward the development of a vast movement of « Olympic Solidarity », the International Military Sports Council unhesitatingly pledged to participate in this generous endeavor.

This is why the Research Days and Clinics in Tunis, Andermatt, and Istanbul were oriented toward a new and promising cooperation with prominent civilian sports agencies. The initial results proved encouraging.



Le Secrétaire Général Permanent présente les professeurs à M. Mzali, Ministre de la Défense et Président du Comité Olympique Tunisien.



تكويدن و ولسي في فن الرياضة

تونس 16-24 جوان 1969

Stage international de technique sportive - Tunis 1969

Le programme :

Établi sur une dizaine de jours, le programme fut conçu de telle sorte que les activités pratiques puissent être le complément des conférences et théories et que les sessions de travail soient entrecoupées de périodes de repos et d'activités culturelles ... compte tenu des réceptions diverses offertes par différentes personnalités.

Citons la réception de M. Mzali, celle de l'Attaché Militaire des Etats-Unis d'Amérique, le dîner de clôture offert par la délégation Tunisienne au CISM, la visite du Bardo, de la Cité Nationale Olympique, du Musée National, les excursions à Carthage, Sidi Bousaid, etc...

Admirablement hébergés à l'hôtel Abou Nawas (Gammarth), tous les participants purent assimiler assez facilement ce programme d'activités des plus variées.

Conclusions :

Les conclusions furent tirées par le Directeur du stage (Commandant Menier, Belgique), au cours d'un exposé, fait lors de la dernière session de travail, et dont un extrait est donné ci-dessous : « ... un peu partout, les méthodes d'entraînement et les techniques se sont améliorées, perfectionnées sous l'impulsion de spécialistes hautement qualifiés. La littérature traitant ces problèmes est devenue extrêmement abondante. Dans l'impossibilité de la compiler tout entière, certains entraîneurs se contentent trop souvent de citations, d'extraits de revues, etc... préconisant ou soulignant tel aspect de l'activité d'un champion. Le danger de s'en tenir ainsi à une ou des formules sorties de leurs contextes est évident. Aussi, l'on peut dire que le stage qui vient de se dérouler, dans l'esprit du Symposium de Fontainebleau, est venu au bon moment. Dans une certaine mesure, il nous aura permis de faire le point.

- En fait, nous eûmes trois stages en un :
- le premier relatif à l'initiation et au perfectionnement de la natation;
 - un autre sur les méthodes modernes d'entraînement;
 - celui, enfin de professeurs, médecins et entraîneurs échangeant leurs idées au cours de fructueuses discussions.

Les grandes leçons que nous pouvons tirer de ces journées d'études sont :

- en natation d'abord : les séances journalières nous ont fait apprécier deux méthodes très différentes : l'une fort silencieuse, l'autre pleine d'explications fouillées; mais toutes deux des plus efficaces; ce fut leur point commun. Elles démontrèrent notamment deux choses :

- 1° : il faut en finir avec la tradition du maître-nageur assis au bord d'un bassin, manipulant corde et poulie au bénéfice (l) d'un non nageur gesticulant tant bien que mal à la surface (Re l) de l'eau au rythme d'un monotone « un-deux-trois-quatre ».

S'il vous arrive de rencontrer à l'ouvrage ce genre de « maître non nageur » il faut le précipiter à l'eau féroce ! Il nous faut des moniteurs de natation enthousiastes ne ménageant pas leurs efforts et ne craignant pas de « se mouiller ».

- 2° : Point n'est besoin d'un bassin coûteux aux dimensions olympiques pour enseigner la natation. Il faut multiplier dans tous les coins les petites piscines, rudimentaires peut-être, mais combien pratiques et utiles.

● en ce qui concerne l'entraînement, les conférences et les leçons pratiques se sont déroulées selon un schéma progressif mettant les matières traitées à la portée de tous les stagiaires. Souvenez-vous de la première théorie où furent définies les notions trop souvent mal comprises comme celles de l'endurance et de la résistance et souvenez-vous des derniers exposés très scientifiques faits par nos médecins conférenciers.

On en est ainsi venu à la mise en pratique des grands principes de l'entraînement non pas selon une formule mais selon des formules essentiellement adaptables aux circonstances de temps, de lieu et de personnes.

Troisième volet de ces journées de Tunis : les discussions entre conférenciers. Elles furent consacrées à l'approche de problèmes nouveaux, à la confrontation d'idées sur certains aspects particuliers du sport moderne qui pourraient d'ailleurs être le sujet de prochains stages, comme par exemple, la préparation psychologique des athlètes. Bref, ce fut un échange de points de vue fort utile.

Tout le travail accompli restera cependant sans effet s'il s'arrête ici. Lorsque les dirigeants d'une grande industrie automobile, par exemple, décident de lancer un nouveau modèle de voiture, ils ne se contentent pas de créer et de présenter le prototype qui a été étudié par leurs ingénieurs. Ils lancent leur nouvelle création de par le monde en de multiples salons et poursuivent leur publicité par leurs agences.

Au CISM, l'Académie s'est penchée de nombreuses années sur les moyens d'améliorer la mise en condition physique des athlètes. A Tunis, on vient de vous présenter quelques méthodes nouvelles ou améliorées. Il vous incombe maintenant en rentrant chez vous d'ouvrir aussi quelques « Salons », d'y présenter ce que vous venez d'apprendre (tant aux instances supérieures qu'à vos moniteurs !) et de veiller à ce que le grand public en profite au maximum. Alors seulement nous pourrions dire que le stage de Tunis aura atteint son but.

L'ambiance en fut excellente grâce d'une part à la réelle amitié unissant organisateurs, stagiaires et conférenciers et grâce, d'autre part, aux parfaites conditions de séjour, celles-ci devant être considérées comme un facteur non négligeable de réussite.

Il faut en féliciter la délégation Tunisienne au CISM qui ne ménage pas sa peine et qui est certes un des pays les plus actifs du Conseil.

d'entraînement sportif et à leurs aspects médico-sportifs d'une part, et d'autre part, à la Natation au sens le plus large, allant de la leçon aux non-nageurs jusqu'aux séances intensives d'entraînement des nageurs de compétition.

Ces leçons théoriques et pratiques furent complétées par les films récents, notamment sur les Jeux Olympiques de Mexico.

Les grands buts poursuivis et les objectifs plus particuliers du stage furent clairement définis dans les allocutions prononcées par Monsieur S. Baly, Chef de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Défense Nationale à l'occasion de la Cérémonie d'ouverture.

Cette cérémonie se déroula au Centre Sportif Militaire du Bardo en présence de nombreux membres du Corps Diplomatique, des Hautes Autorités civiles et militaires tunisiennes, et de tous les participants fraternellement réunis.

Le cadre :

Le Centre Sportif Militaire du Bardo servit de cadre à la Cérémonie d'ouverture, aux conférences, aux théories et pratiques, natation exclue. Pour cette dernière, les organisateurs disposaient de la magnifique piscine de la Cité Nationale Olympique.

Les acteurs :

L'organisation du Stage de Tunis, placé sous le patronage de Mr Mzali, Secrétaire d'Etat à la Défense Nationale, Membre du C. I. O. et Président du CNO Tunisien, fut assurée par la Délégation Tunisienne au CISM dont le Chef, le Colonel S. Baly, Chef de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Défense Nationale, et Secrétaire National Tunisien, assurait la Présidence du Comité d'organisation très actif et compétent.

La Direction Technique fut assurée par le Commandant P. Menier, membre de la Délégation de Belgique au CISM.

Les Chefs de groupe furent le Lt-Colonel E. Gueguen (France) pour le groupe d'expression française et Monsieur R. Döring (Allemagne) pour le groupe d'expression anglaise.

Les stagiaires, au total une centaine, pleins d'enthousiasme, représentaient 10 pays dont 6 nations africaines.

à la base de la série actuelle des stages

CISM sur l'entraînement physique militaire à 1968.

la plus grande du Sport, donc de l'entraîneuse en condition physique du soldat fut la importante réunion internationale groupant les

la logique des choses que le CISM organise et les méthodes modernes d'entraînement et sportives les plus récentes.

Tunisie constitue ainsi le prolongement du globeau, dont une brillante synthèse a été le Lieutenant Colonel E. Gueguen (France), n à l'Ecole Interarmées des Sports.

bre 1968 à Mexico de l'Assemblée Générale milités Nationaux Olympiques (AGP/CNO).

CNO est la recherche d'une « coopérationérations Internationales Sportives et les occupant ou intéressées aux problèmes de sportive. »

collaborer à cette Solidarité Olympique ne plaisir au plus vite l'occasion de se mettre que furent réunis à Tunis les délégations plusieurs Comités Nationaux Olympiques secrétaire Général, Monsieur R. Mollat, en Olympique de l'APG/CNO », exposa claire-ments de cet élan de solidarité.

le cadre de deux grands mouvements, le consacré à l'étude des méthodes actuelles



International clinic on sports technique

Background of the clinic :

● CISM symposium on military physical fitness program to Fontainebleau in 1958.

The ever increasing importance of sports, and hence of sports training, in the physical conditioning of the soldier was the revelation of this international convention attended by delegates from 28 nations.

Hence, the logical sequence was for CISM to stage a series of clinics on modern training methods and the study of the most recent sports techniques. This first clinic in Tunisia therefore constitutes a continuation of the Fontainebleau Symposium, which was skillfully outlined in Tunis by Lt. Colonel E. Gueguen (France), Director of Instruction at the Interservice Sports College.

● Creation to Mexico in October 1968 of the Permanent General Assembly of National Olympic Committees (PGA/NOC).

One of the goals of the PGA/NOC is the pursuit of a « friendly co-operation with International Sports Federations and other agencies dealing with, or having an interest in the problems of physical fitness and sports. »

Solicited to assist in the promotion of this Olympic Solidarity, CISM could not fail to seize the first opportunity to strive toward this goal. It is in this line of thought that Tunis became the site of a meeting between CISM's delegations and those of several African National Olympic Committees, to which the Secretary General, Mr. R. Mollet, in charge of « Olympic Solidarity of the PGA/NOC », gave a clear briefing on the goals and objectives of this movement of solidarity.

Purpose of the Clinic :

Integrated in the context of two great undertakings, the Tunis Clinic was devoted to the study of current sports training methods and to their medical aspects, on the one part, as well as to Swimming in the broadest sense of the word — ranging from the lesson to the non-swimmer to the intensified training undergone by accomplished performers —, on the other part. These lessons (both theory and practice) were complemented by recent films, specifically those taken at the Mexico Olympic Games.

The basic goals pursued and the more specific objectives of the clinic were clearly defined in speeches delivered by Mr. S. Baly, Chief of Cabinet of the Secretary of State for National Defense, on the occasion of the Opening Ceremony. This function was held at the Military Sports Center of Le Bardo in the presence of numerous members of the Diplomatic Corps, of Tunisian civilian and military officials, and of all the participants making up a friendly congregation.

The setting :

The Military Sports Center of Le Bardo served as stage for the Opening Ceremony, the conferences, and instruction sessions,

both in theory and practice, exception made for the swimming demonstrations. For the latter, the organizers made use of the magnificent swimming pool of the National Olympic City.

The protagonists :

The organization of the Tunis Clinic, placed under the sponsorship of Mr. Mzali, Secretary of State for National Defense, Member of the I. O. C., and President of the Tunisian NOC, was ensured by the Tunisian Delegation to CISM, under the most competent leadership of its Chief Colonel S. Baly, Chief of Cabinet of the Secretary of State for National Defense, Secretary General of the Tunisian National Committee.

The technical supervision was the responsibility of Commandant P. Menier, Member of Belgium's Delegation to CISM.

The two groups were headed by Lt. Colonel E. Gueguen (France), in charge of the French-speaking contingent, and Mr. R. Doring (Germany) assuming responsibility for the English-speaking element. 10 countries, 6 of which were African nations, were represented by a total of approximately 100 attendees, all motivated by the same genuine enthusiasm.

The program :

Spanning some 10 days, the program was conceived so as to allow practical activities to complement the conferences, and the working sessions to provide recesses for relaxation and cultural activities ... without forgetting the various social events hosted by several officials.

In this context, let us cite the reception given by Mr. Mzali, and that hosted by the United States Military Attache; the dinner organized by the Tunisian Delegation to CISM; the visit to Le Bardo, to the National Olympic City and to the National Museum; the excursions to Carthage, Sidi Boussaid, etc...

Provided with truly excellent accommodations at the Abou Nawas Hotel (Gammarth), all participants were able to take advantage of this most diversified program of activities without too much trouble.

Conclusions :

The conclusions were drawn by the clinic director (Commandant Menier, Belgium), during an expose presented at the last working session, and which is in part quoted below :

« ... almost everywhere, training methods and techniques have improved under the impulse of highly qualified specialists. Literature on these questions has become plentiful. Obviously unable to quote it in its entirety, certain coaches all too often resort to citing a sentence, or an excerpt from a publication, etc... advocating or stressing a given aspect of this or that champion's activities. The danger of merely pointing up one or several concepts out of their context is evident. Therefore, one may advance that the clinic which just took place, in the spirit of the Fontainebleau Symposium, was indeed timely. It gave us the opportunity to bring things into focus, at least partially. In fact, the

event represented three clinics condensed into one :

- the first one dealing with initiation and higher training in swimming.
- the other on the modern training methods.
- the third, devoted to a fruitful exchange of ideas between professors, medical experts, and coaches. The main teachings of these research days may be summarized as follows :

with respect to Swimming : The daily sessions taught us to appreciate two widely divergent methods : one, mostly silent, the other teeming with detailed explanations. Both, however, have a thing in common : their undeniable effectiveness.

They highlighted two factors :

1. The time has come to do away with the tradition of the swimming teacher seated on the edge of a pool while manipulating a rope and pulley for the benefit of a non-swimmer gesticulating as best he can on the surface of the water to the rhythm of a monotonous « one-two-three-four ». If you should run into one of these « non swimming teachers » at work, it is your duty to callously push him into the water ! What we need is enthusiastic swimming coaches who are afraid of neither effort, nor ... water.
2. There is no need for a costly pool of olympic proportions to teach swimming. What is in demand is a larger quantity of small pools, somewhat rudimentary perhaps, but, oh, how useful and practical.

As pertains to the next topic, i.e. training, the conferences and practical lessons were conducted on the basis of a progressive program which placed all the subjects at hand within the grasp of all attendees. Do remember the first theory which defined often misunderstood notions such as that of endurance and stamina; remember, too, the last and very scientific presentations made by our medical speakers.

We have thus arrived at the implementation of the main principles of training, not on the basis of one isolated concept, but on the premise of several concepts which can easily be adapted to diversified requirements in terms of time, place, and individuals.

Third facet of the Tunis sessions : the discussions among speakers. They were devoted to devising a proper approach to new problems, to a confrontation of ideas on certain aspects of modern sports, such as, for instance, the psychological conditioning of athletes — a topic which could, by the way, become the theme for a future clinic. In short, this exchange of views proved most useful.

However, all the work done to date will remain fruitless if it is not pursued. We might illustrate this contention : When the leaders of a large automobile industry, for instance, decide to promote a new car model, they do not stop their efforts with the creation and presentation of the prototype designed by their engineers. They introduce their new product throughout the world in numerous displays and launch

an advertising campaign through their agencies.

A similar process has taken place in CISM : For many years, the Academy has studied means of improving the physical conditioning of athletes. The results of these efforts — a number of new or improved methods — were presented to you in Tunis. It is now your responsibility to assume the role of promoter and, upon return in your respective countries, stage a few « displays » featuring what you have learned for the benefit of higher authorities as well as coaches, while ensuring maximum dissemination to the masses. Then, and then only, will we be able to say that the Tunis clinic has fulfilled its mission. »

An excellent atmosphere prevailed over the event, which is traceable to the warm relationship between organizers, attendees and speakers and, in addition, to the outstanding arrangements for the visitors' stay. The latter can rightly be considered as highly instrumental in the overall success of the clinic.

The Tunisian Delegation to CISM is to be lauded in this context and we acknowledge both its continuous efforts and the fact that it is representing one of the Council's most active member nations.



Programme - Program

N°	TITRE — TITLE	CONFERENCIERS — SPEAKERS
1	Le Sport Militaire (Synthese du Symposium de Fontainebleau) Military Sports (Synthesis of the Fontainebleau Symposium)	Lt Colonel E. Gueguen (France)
2	L'Assemblée Générale Permanente des Comités Nationaux Olympiques The Permanent General Assembly of the National Olympic Committees	Mr. Mollet (Belgique/Belgium)
3	L'apprentissage de la Brasse et du Crawl Instruction in Breast Stroke and Crawl	Dr. Barany (Hongrie/Hungary)
4	L'entraînement sportif en natation Sports training as related to Swimming	Dr. Barany (Hongrie/Hungary)
5	Drown Proofing Drown Proofing	Sgt. Cyril Day (U. S. A.)
6	Les Grands Courants de l'Entraînement Sportif The main trends in sports training	Mr. R. Mollet (Belgique/Belgium)
7	Endurance et Résistance Endurance and Stamina	Mr. E. Van den Eynde (Belgique/Belgium)
8	Muscle Training Muscle Training	Mr. Daëubert (Allemagne/Germany)
9	Speed Training Speed Training	Mr. R. Doring (Allemagne/Germany)
10	Le Contrôle Médical de l'Entraînement Physique et des Sports dans les Armées Medical control of physical and sports training in the Armed Forces	Méd. Cdt. M. Vrillac (France)
11	Bases Générales de Diététique Sportive Fundamentals of Sports Dietetics	Méd. Cdt. J. Léger (France)
12	Adaptation de l'entraînement à l'âge Adaptation of training to various age brackets	Méd. Cdt. M. Vrillac (France)
13	Aspects psychologiques du Sportif Psychological Aspects of the Sportsman	Méd. Cdt. M. Vrillac (France)
14	Biologie Musculaire et Système Cardio-Pulmonaire (synthèse) Muscular Biology and Cardio Pulmonary System (Synthesis)	Méd. Cdt. J. Léger (France)
15	Statokinésimétrie en Médecine Sportive et Perspectives de l'Exploration Cardiaque en Contrôle Médico-physiologique du Sportif Statokinesimetrics in Sports Medicine and Perspectives of Cardiac Exploration in the Medico-physiological control of the Sportsman	Méd. Cdt. M. Vrillac (France)

STAGE D'ISTANBUL

Sous le patronage
de l'Académie du CISM :

Organisation :

Forces Armées Turques
Comité National Olympique Turc
Direction Générale de l'Education
Physique en Turquie

Président d'Honneur :

M. Burhan Felek
Président du Comité National Olympique Turc

Président :

Amiral E. Güven
TSG Assistant Chef du Département
de l'Education

Vice-Présidents :

Colonel N. Yuksel
Chef de la Délégation Turque, CISM
M. Suat Erler
Membre du Comité International
Olympique
M. T. Barlas
Directeur de l'Education Physique
d'Istanbul

Secrétaire Général :

Lt Commander O. Karatun
Membre de l'ACISM.

Professeurs :

M. R. Mollet — Belgique
Secrétaire Général Permanent du
CISM
Président du Comité Olympique
Belge
M. R. Döring (Allemagne)
Professeur à l'Ecole des Sports de
Sonthofen
Secrétaire de la 3^e Section de
l'ACISM
Professeur B. Saltin (Suède)
Major R. Larsson (Suède)
Prof. E. Van den Eynde (Belgique)
Entraîneur National, Prof. à l'Univer-
sité de Louvain
M. Kovacs (Hongrie)
Entraîneur d'athlétisme
Professeur Médecin R. Adasal (Tur-
quie)
Université d'Ankara
Prof. D. Necati Akgün (Turquie)
Université d'Izmir
Méd. O. N. Koçtürk (Turquie)
Université d'Ankara
M. N. Erkan (Turquie)
Conseiller Technique en Education
Physique

D'après les hauts dirigeants sportifs de Turquie, pour la première fois dans l'histoire des sports, la coopération complète des divers pouvoirs sportifs a été réalisée pour la réalisation du Stage International d'Istanbul du 21 au 28 septembre 1969.

Tout le mérite en revient à la Délégation Turque au CISM, et en particulier à l'actif et entreprenant Lt Commander O. Karatun, Membre de l'Académie pour le Moyen-Orient (3^e section).

Le thème du stage était double. Il couvrait :

- les méthodes modernes d'entraînement : endurance, résistance, puissance, vitesse, psychologie, etc...;
- la course de fond et de demi-fond.

Dans ce dernier domaine, une innovation : les meilleurs athlètes turcs ont été encadrés pendant les séances d'entraînement par deux champions olympiques : le Lt M. Gammoudi, de Tunisie, et Gaston Roelants, de Belgique.

Les stagiaires se répartissaient comme suit :

Forces Armées : Armes : 22; Marine : 10; Aviation : 9; Gendarmerie : 5 = 46.
Ministère de l'Education Nationale : 12.
Direction Générale de l'Education Physique : 6.
Fédération sportive : 60.
Soit au total : 124 stagiaires.

Les séances théoriques se déroulèrent dans la magnifique salle du Conseil du Palais Municipal d'Istanbul.

La traduction simultanée en trois langues était assurée par d'excellents interprètes.

Les séances pratiques eurent comme cadre soit la belle forêt des Bulgares au nord d'Istanbul, soit la salle de musculation de l'Institut de la Marine Marchande, soit le Stade Municipal d'Istanbul.

L'atmosphère la plus cordiale n'a pas cessé de prévaloir entre ces professeurs entraîneurs et pédagogues des plus hautes institutions d'Istanbul.

Des contacts fructueux furent établis.

Les représentants de délégations du CISM du Koweït, Iran, Irak et Liban ont participé aux travaux avec beaucoup de sérieux et d'ardeur. Ils ont jeté les bases d'une étroite coopération technique au Moyen-Orient.

A cet effet, un comité a été formé. Il comprend :

- le Lt Commander O. Karatun (Turquie);
- le Lt-Colonel Tay Abou Dargham (Liban);
- le Dr A. Hyder (Koweït).

En vérité, le stage d'Istanbul a créé les fondements de nouveaux progrès et de réalisations futures du plus haut intérêt.

COMITE OLYMPIQUE



DIRECTION GENERALE DES SPORTS

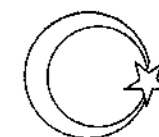


FEDERATIONS



CISM

= SUCCES !



Programme :

Jours	09.00 h	10.00 h	11.00 h	14.30 h	15.30 h	17.00 h
Lundi 22 sept. 1969	Visite des installations et de l'exposition de matériel et matériels sportifs		Cérémonie d'ouverture. Allocutions Mr FELER PRFSCOT, R. MOLLET CISM, Briefing Lt. O. KARATUN	Les grands courants du sport moderne (R. MOLLET, Belgique).	Effets psychologiques du sport (Prof. A. DASAL, Turquie).	Films.
Mardi 23 sept. 1969	Musculation (Prof. R. DORING, Allemagne).	Physiologie (Prof. SALTIN, Suède).	Endurance (Prof. E. VAN DEN EYNDE, Belgique).	Circuit Training (Pratique) (Major R. LARSSON, Suède).	Résistance (Prof. E. VAN DENEYNDE, Belgique).	Power Training (Prof. R. DORING, Allemagne).
Mercredi 24 sept. 1969	Capacité Aéro-bique (Prof. SALTIN, Suède).	Les lancers (M. KOVACS, Hongrie).	Entraînement fond et 1/2 fond (Prof. E. VAN DEN EYNDE, Belgique).	Travail pratique en forêt (Stagiaires et athlètes). MOLLET, GAMMOUDI, ROELANTS.		
Jeudi 25 sept. 1969	Diététique sportive (Doc. ONKOCMIRLI, Turquie).	Vitesse (R. DORING, Allemagne).	Fond et 1/2 fond — entraînement (Prof. E. VAN DEN EYNDE, Belgique).	Travail pratique stade (VAN DEN EYNDE — GAMMOUDI — ROELANTS).		
Vendredi 26 sept. 1969	Ventilation maximum en sport (Prof. AKGLIN, Turquie).	Condition physique (N. ERKAN, Turquie).	Travail pratique (N. ERKAN, Turquie).	Conclusions — Discussion (Séance dirigée par R. MOLLET, Belgique).		
Samedi 27 sept. 1969	Visites culturelles				Dîner de clôture. Remise de diplômes.	

ISTANBUL CLINIC

Olympic committee + National sports leadership + Federations + CISM
= ACCOMPLISHMENT

Under the sponsorship
of CISM's Academy :

Organization :

Turkish Armed Forces
Turkish National Olympic Committee
Director of Physical Education in Turkey

Honorary President :

Mr. Burhan Folek
President of the Turkish National Olympic
Committee

President :

Admiral E. Güven
TSG Assistant to the Chief of the Depart-
ment of Education

Vice Presidents :

Colonel N. Yuksel
Chief of the Turkish Delegation to CISM
Mr. Suat Erler
Member of the International Olympic
Committee
Mr. T. Barlas
Director of Physical Education, Istanbul

Secretary General :

Lt Commander O. Karatun
Member of the CISM Academy

Professors :

Mr. Raoul Mollet (Belgium)
Permanent Sec. Gen. CISM
President, National Olympic Committee of
Belgium
Mr. R. Döring (W. Germany)
Prof. Sports School of Sonthofen
Sec. 3rd Section of CISM Academy
Mr. Bengt Saltin (Sweden)
Prof. E. Vanden Eynde (Belgium)
University of Louvain, Athletic Coach
Mr. Kovacs (Hungary)
Athletic Coach
Prof. Med. Rasim Adasal (Turkey)
University of Ankara
Prof. Dr. Necati Akgün (Turkey)
University of Izmir
Doc Med. Osman Nuri Koçtürk (Turkey)
University of Ankara
Mr. Necmettin Erkan (Turkey)
Technical Adviser of Directorate of Phy. Ed.

In the words of Turkey's sports officials, full cooperation of various sports authorities was obtained, for the first time in the history of sports, in conjunction with the implementation of the international Clinic which took place in Istanbul, 21-28 September 1969. All the credit goes to the Turkish Delegation to CISM, and more particularly to the active and enterprising Lt Commander O. Karatun, Member of the Academy for the Middle East (3rd Section).

The theme of the clinic was twofold. It covered :
— the modern training methods : endurance, stamina, power, speed, psychology, etc...;
— long and middle distance track events.

In this latter context ... an innovation : during the training sessions, the best Turkish athletes were flanked by two Olympic champions : Lt M. Gammoudi of Tunisia, and Gaston Roelants of Belgium.

Attendance was broken down as follows :
Armed Forces : Army : 22; Navy : 10; Air Force : 9; Police Force : 5 = 46.
Ministry of National Education : 12.
General Directorate of Physical Education : 6.
Sports Federations : 60.
For a total of : 124 attendees.

Lectures were held in the majestic Conference Hall of the Istanbul Municipal Palace. Simultaneous translation into three languages was ensured by expert interpreters. Practical demonstrations were staged either in the beautiful « Woods of the Bulgarians », north of Istanbul, or in the musculation hall of the Merchant Marine Institute, or else at the Istanbul Municipal Stadium.

An atmosphere of utmost cordiality prevailed in the contacts between the professors, coaches, and pedagogues representing Istanbul's most renowned institutions. Fruitful associations were established.

Representatives from the Kuwaiti, Iranian, Iraqi, and Lebanese delegations to CISM took part in the activities with great interest and enthusiasm. They paved the way for a close technical cooperation in the Middle East.

A Committee was appointed to this effect. It is comprised of :
— Lt Commander O. Karatun (Turkey);
— Lt Colonel Tay Abou Dargham (Lebanon);
— Dr. A. Hyder (Kuwait);

In essence, the Istanbul Clinic laid the groundwork for further progress and future achievements of the greatest interest.

PROGRAM :

Monday 22nd September 1969 :

09.00 h : Visit of the Facilities and to the exhibit of sports equipment and literature.
11.00 h : Opening Ceremony. Addresses by Mr. FELER PRESCOT, R. MOLLET (CISM).
Briefing by Lt. O. KARATUN.
14.30 h : Great trends in modern sport (R. MOLLET, Belgium).
15.30 h : Psychological Effects of Sports (Prof. A. DASAL, Turkey).
17.00 h : Films.

Tuesday 23rd September 1969 :

09.00 h : Musculation (Prof. R. DORING, Germany).
10.00 h : Physiology (Prof. SALTIN, Sweden).
11.00 h : Endurance (Prof. E. VAN DEN EYNDE, Belgium).
14.30 h : Circuit Training (Practical) (Maj. R. LARSSON, Sweden).
15.30 h : Stamina (Prof. E. VAN DEN EYNDE, Belgium). Power Training (Prof. R. DORING, Germany).

Wednesday 24th September 1969 :

09.00 h : Aerobic Capacity (Prof. SALTIN, Sweden).
10.00 h : Throws (Mr. KOVACS, Hungary).
11.00 h : Long- and middle-Distance Training (Prof. E. VAN DEN EYNDE, Belgium).
14.30 h : Practical sessions in the woods (Attendees and MOLLET, GAMMOUDI, ROELANTS, Athletes).

Thursday 25th September 1969 :

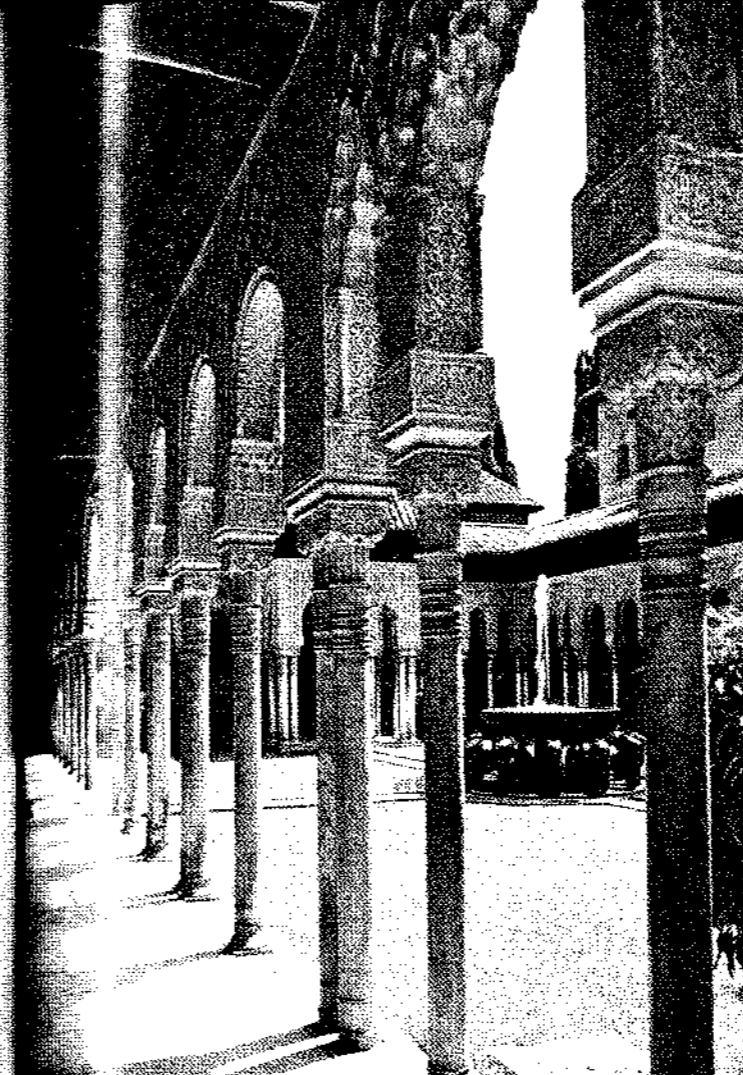
09.00 h : Sports Dietetics (Doc. ONKOCMIRU, Turkey).
10.00 h : Speed (R. DORING, Germany).
11.00 h : Long- and middle-Distance Training (Prof. E. VAN DEN EYNDE, Belgium).
14.30 h : Practical sessions in stadium (E. VAN DEN EYNDE, GAMMOUDI, ROELANTS).

Friday 26th September 1969 :

09.00 h : Maximum Ventilation in sports (Prof. AKGUN, Turkey).
10.00 h : Physical Fitness (N. ERKAN, Turkey).
11.00 h : Practical session (N. ERKAN, Turkey).
14.30 h : Conclusions — Discussion Session conducted by R. MOLLET (Belgium).

Saturday 27th September 1969 :

09.00 h : Cultural Activities.
15.30 h : Closing Dinner. Presentation of Certificates.



*Granada
accueille
les meilleurs
tireurs
du monde*

Le seul nom de Grenade en Andalousie évoque l'enchantement et la beauté.

Bastion de la présence Arabe en Europe, huit siècles de domination ont laissé à l'Espagne une empreinte grandiose.

Grenade évoque les Rois catholiques Isabelle et Ferdinand qui furent les moteurs de la découverte de l'Amérique.

La province d'Andalousie reçoit de nombreux visiteurs, car outre ses multiples attraits touristiques, elle est le berceau et le centre du Sa-voir.

Rien d'étonnant que 14 pays aient participé au XI^e Championnat de Tir du CISM.

Le Comité Olympique Espagnol, qui appuie fortement le développement du sport dans les Forces Armées, a joint ses efforts à ceux de la délégation espagnole dont le personnel technique a prouvé sa haute qualification.





DONNEES TECHNIQUES

Pays organisateur : Espagne.
Lieu : Grenade.
Date : 8 au 15 septembre 1969.
Représentant du CISM : Lt-Colonel H. SANDVIK (Norvège), Président a.i.
Nations participantes : 14 : Belgique, Corée, Danemark, Espagne, U.S.A., Finlande, France, Grèce, Italie, Norvège, Pays-Bas, Suède, Suisse, Turquie.

RESULTATS/SCORES

Pistolet (armes courtes sportives)/Pistol (short, sports weapons) :

- | | |
|--------------------------------------|----------|
| 1. S/Sgt F. WITHAKER (U.S.A.) | 589 Pts. |
| 2. S/Maj. W. BLANKENSHIP (U.S.A.) | 587 Pts. |
| 3. Frg S. MAKINEN (Finlande/Finland) | 587 Pts. |

Classification par équipe/Team Scores :

- | | |
|---------------------|------------|
| 1. U.S.A. | 2.347 Pts. |
| 2. Finlande/Finland | 2.301 Pts. |
| 3. France | 2.298 Pts. |

FUSIL/RIFLE

Individuel/Individual Scores :

- | | |
|-------------------------------------|----------|
| 1. Sgt T. WIGGER (U.S.A.) | 556 Pts. |
| 2. Sgt M. LANDRO (Norvège/Norway) | 554 Pts. |
| 3. Sgt J. LAAKSO (Finlande/Finland) | 553 Pts. |

Par équipe/Team Scores :

- | | |
|-----------------------|------------|
| 1. Finlande/Finland | 2.160 Pts. |
| 2. U.S.A. | 2.160 Pts. |
| 3. Suisse/Switzerland | 2.131 Pts. |

Les installations situées à 5 km de Grenade comportaient :

- la galerie de tir au pistolet à 32 postes;
- la galerie du tir de vitesse sur silhouette et de duel à 2 postes;
- la galerie de tir au fusil à 20 postes.

La visibilité était bonne et l'insonorisation parfaite.

Le Colonel H. Sandvik (Norvège) président a.i., représentait le CISM. Les charmantes hostesses de l'Air attachées aux équipes conduisirent celles-ci à de nombreuses et élégantes réceptions, diners de gala et visites culturelles.

La délégation Espagnole a mis tout en œuvre pour appliquer l'un des buts fondamentaux du CISM « Tout en créant dans chaque pays une profitable émulation d'encourager le sport militaire de toutes les façons opportunes et développer des relations amicales entre les Forces Armées des différentes Nations.

Elle y a pleinement réussi.

TECHNICAL DATA

Hosting nation : Spain.
Place : Granada.
Date : 8-15 September 1969.
CISM Representative : Lt. Colonel H. SANDVIK (Norway), President a.i.
Participating nations : 14 : Belgium, Korea, Denmark, Spain, U.S.A., Finland, France, Greece, Norway, Netherlands, Sweden, Switzerland, Turkey.

Pistolet (armes courtes militaires)/Pistol (short military weapons) :

- | | |
|---|----------|
| 1. S/Major W. BLANKENSHIP (U.S.A.) | 293 Pts. |
| 2. Sgt F. WITHAKER (U.S.A.) | 291 Pts. |
| 3. Gefr. H. R. SCHNEIDER (Suisse/Switzerland) | 287 Pts. |

Par équipe/Team Scores :

- | | |
|-----------------------|------------|
| 1. U.S.A. | 1.150 Pts. |
| 2. Finlande/Finland | 1.118 Pts. |
| 3. Suisse/Switzerland | 1.109 Pts. |

FUSIL (arme militaire)/RIFLE (military weapon) :

Individuel/Individual scores :

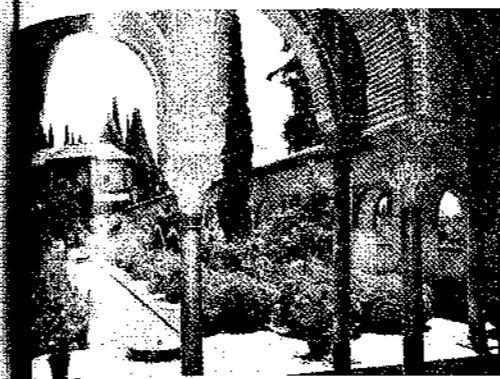
- | | |
|-------------------------------------|----------|
| 1. Sgt T. WIGGER (U.S.A.) | 264 Pts. |
| 2. Sgt Mc QUIEN (U.S.A.) | 263 Pts. |
| 3. Sgt J. LAAKSO (Finlande/Finland) | 260 Pts. |

Par équipe/Team Scores :

- | | |
|---------------------|------------|
| 1. U.S.A. | 1.108 Pts. |
| 2. Norvège/Norway | 1.008 Pts. |
| 3. Finlande/Finland | 1.002 Pts. |

Total/Standings :

1. U.S.A., 2. Finlande/Finland, 3. Norvège/Norway.



GRANADA

welcomes

the world's best marksmen



The mere name of Granada in Andalusia brings visions of enchantment and beauty. Stronghold of the Arabic presence in Europe, eight centuries of domination have imparted an aura of majesty to Spain.

Granada evokes also Catholic rulers Isabel and Ferdinand who were the instigators of the discovery of the New World.

The province of Andalusia holds many an attraction for its numerous visitors, for, in addition to offering multiple touristic points of interest, it is the cradle and center of Knowledge.

Small wonder, then, that 14 countries entered the XIth Shooting Championship of CISM. The Spanish Olympic Committee, which strongly supports the de-

velopment of sports in the Armed Forces, lent a helping hand to the highly efficient technical personnel.

The facilities, located 5 km outside of Granada, included :

- a pistol shooting gallery with 32 stations;
- a speed shooting gallery (silhouette and duel targets) with 2 stations;

— a rifle shooting gallery with 20 stations.

The visibility was good and soundproofing excellent.

CISM was represented by its a.i. President, Lt Colonel H. Sandvik (Norway). The very gracious air hostesses assigned to the teams escorted the latter to numerous elegant receptions, official dinners, and cultural visits.

The Spanish Delegation put its soul into carrying out one of CISM's fundamental goals : « Instill into each country a healthy stimulus to encourage military sports by all appropriate means, and foster friendly relations among the Armed Forces of the various Nations. »

The Spanish Delegation, for its part, has fully met this challenge.



MUNICH 1972



La première pierre du complexe olympique de Munich a été posée, le 14 juillet 1969 soit exactement 1138 jours avant l'ouverture des prochains Jeux Olympiques. Des milliers de Munichois et d'invités de marque ont assisté à la pose solennelle de cette pierre de 90 x 90 cm sur le terrain olympique. Quatre ouvriers en bâtiment (chacun de nationalité différente) portent la première pierre sur le forum à côté du futur stade olympique dont le gros œuvre a déjà commencé.

The first stone of the Munich Olympic Compound was laid on 14 July 1969, namely 1138 days prior to the opening of the next Olympic Games. Thousands of Munichers and visiting dignitaries witnessed the 90 x 90 cm stone being laid on the Olympic grounds. Four construction workers (each of a different nationality) carry the first stone on the forum next to the future Olympic stadium on which work has already begun.

Présentation du site Olympique de Munich en 1972

Les Jeux Olympiques de Munich vont à nouveau renouer avec la forme originelle des Jeux de la Grèce Antique. Les rencontres sportives seront complétées par des manifestations culturelles. Par leur destination et leur disposition, les constructions doivent créer un cadre qui contribuera lors du dé-



roulement des Jeux Olympiques, à susciter une atmosphère joyeuse et détendue.

Le cœur du site choisi est un espace libre entouré de bois et qui s'ouvre vers un lac. Autour de cet espace, se groupent des terrains de compétition que surmonte la tour de télévision. L'eau et la montagne sont partout présentes. C'est ici que se dérouleront les multiples activités culturelles complétant les manifestations sportives; offriront leurs attraits : concerts, représentations théâtrales, folklore, spectacle au bord du lac, happenings, lecture de poèmes, jeux d'eau et de lumière.

Dans ce paysage modelé par l'homme par l'édification des installations mises au service du sport et de l'art, une atmosphère pourra se développer qui orientera la jeunesse mondiale.

C'est dans ce cadre grandiose que le CISM a imaginé de renouveler son expérience de 1960 en recréant son « Village du CISM » groupant sous l'experte direction de la délégation Allemande, les participants de ses pays membres.

Le projet

Organiser aux Jeux Olympiques de Munich un Village du CISM similaire à celui qui fut organisé aux Jeux Olympiques de Rome.

La réalisation se fera en coopération avec la délégation Allemande du CISM et le comité organisateur des Jeux de Munich.

Les participants seront :

- Délégués du CISM.
- Officiers du CISM.
- Officiers chargés des sports dans les Armées. Ils auront de la sorte la possibilité de voir les Jeux, l'entraînement, l'organisation.

Les installations olympiques.
Olympic facilities.



— Athlètes militaires de valeur non sélectionnés pour les Jeux et pour qui le séjour constituera une belle récompense.

— Entraîneurs militaires ou entraîneurs civils attachés à l'Armée.

Comité d'organisation

Un comité a été créé. Il comprend :

- Un Président : le Lt-Colonel W. Rieke, délégué au CISM, Commandant de l'Ecole de Sonthofen (Allemagne). Pendant toute la durée de sa mission, le Lt-Colonel W. Rieke sera membre ex-officio du Comité Exécutif auquel il fera régulièrement rapport sur la mission.
- Un membre du Secrétariat Général du CISM.
- Cinq officiers désignés par la France, la Suisse, l'Italie, l'Autriche et la Hollande.

Ce comité sera responsable du planning, et aux Jeux, de la direction du Village.

Munich : Marienplatz and Mariensäule.
In the background the towers of the Frauenkirche (the Ladies Church).

Munich : Marienplatz et Mariensäule.
A l'arrière plan, les tours de la Frauenkirche.



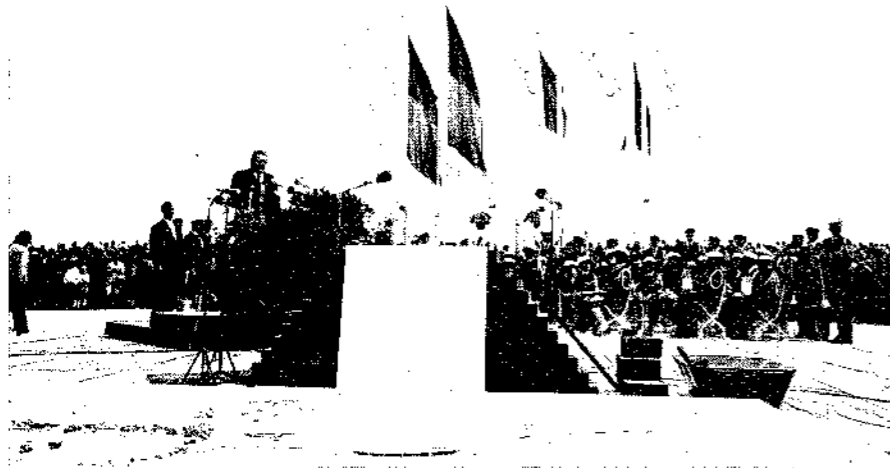


Le chantier, situé dans le nord de Munich, sur lequel s'élèvera le complexe olympique des Jeux de 1972, couvre environ 2800 km². La première pierre a été posée le 14 juillet 1969. Les immenses excavations, nécessaires pour la construction des principaux emplacements sportifs, sont déjà terminées.

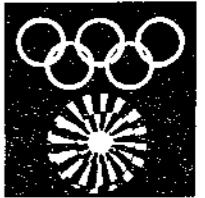
The area north of Munich on which the compound for the 1972 Olympic Games will be erected covers a surface of approximately 2800 km². The first stone was laid on 14 July 1969. Huge excavations, as required for the construction of the largest sports facilities, have already been completed.

La liste de ceux qui ont été invités à la pose de la première pierre des édifices destinés aux Jeux Olympiques de Munich 1972 est allée du Ministre à l'apprenti maçon sans oublier les gros industriels. « Nous croyons à la force de ces Jeux en tant qu'idée » a dit le ministre des finances, le Dr Fr. J. Strauss, prenant la parole en tant que président du conseil d'administration de la société de construction olympique (S. A. R. L.). Ont également formé des vœux pour le complexe olympique : M. le ministre bavarois des finances, le Dr Konrad Pöhner, le président du Comité organisateur, Willi Daume ainsi que le Bourgmestre de Munich, le Dr Hans-Jochen Vogel.

The list of guests invited to witness the placing of the first stone of structures to be erected for the 1972 Olympic Games in Munich, included a selection ranging from Minister to bricklayer trainee, not to mention prominent industrialists. « We believe in the power of these Games as a concept » was the statement of Finance Minister, Dr. Fr. J. Strauss, taking the floor in his capacity of Chairman of the Board of Directors of the Society for Olympic Construction (S. A. R. L.). Equally in favor of an Olympic compound : Dr. Konrad Pöhner, Bavarian Finance Minister, Willi Daume, President of the Organizing Committee, and Dr. Hans-Jochen Vogel, Bourgmestre of Munich.



From Rome to Munich



Presentation of the Munich Olympic site in 1972

The Munich Olympic Games will once again revive the original concept of the Games in Ancient Greece. The sports events will be enhanced by cultural activities. Facilities were designed, and their location selected, with a view to imparting a climate of cheerfulness and relaxation.

The center of activities will lie in an open area surrounded by woods and opening on a lake. The various sports fields will constitute the outer ring of this nucleus, towered by the television structure. The natural scenery will lend the beauty of mountain and water.

This is where the various cultural activities designed to complement the sports events will take place: concerts, theatrical performances, folklore, lakeside shows, reading of poems, waterworks, and lighting effects.

This man-made landscape featuring structures erected for the benefit of sports and art is calculated to generate a climate such as to orient the world's youth.

It is in this majestic setting that CISM hopes to renew its 1960 experiment of establishing a "CISM Village" to host its member nations' participants under the expert guidance of the German Delegation.

The project

To set up in Munich a CISM Village similar to that established in conjunction with the Rome Olympic Games.

The responsibility for implementing this project will rest with the German Delegation to CISM and the Munich Games Organizing Committee. Participation will include:

- CISM delegates.
- CISM officers.

— Officers in charge of sports in the Armed Forces, who would thus be afforded the opportunity to follow the Games, and study both the training and organizational aspects.

— Promising military athletes who were not selected to participate, and for whom such a visit would constitute a gratifying reward.

— Military or civilian coaches assigned to the Armed Forces.

Organizing Committee

Such committee has been appointed under the chairmanship of Lt-Colonel W. Rieke, CISM Delegate,

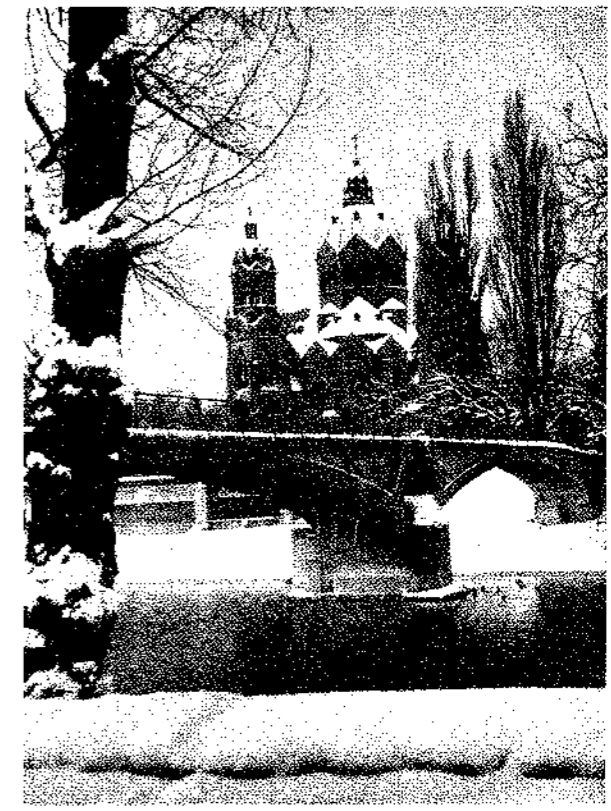
Commander of the Sonthofen School (Germany).

For the duration of his mission, Lt-Colonel W. Rieke will act in the capacity of ex-officio Executive Committee member, and will forward periodic reports to the latter agency.

— One member of CISM's General Secretariat.

— Five officers respectively appointed by France, Switzerland, Italy, Austria and Holland.

The committee will assume the responsibility for planning and, during the Games, ensure the smooth operation of the Village.



Eglise St-Luc, à l'avant plan l'Isar.
St-Luke's Church, in the foreground the Isar.

INTRODUCING...

On the 9th of June, 1969, 40 participants and leaders from Denmark, Finland, Norway and Sweden convened at a beautifully located garrison in North Zealand, 25 km north of Copenhagen in order to attend the First Nordic Championship in Field Competition.

Before this competition was arranged a large number of negotiations took place, beginning in Sweden in 1963 and being resumed at intervals, until it was finally decided in Denmark in February 1969 to implement the field competition.

Field competitions had taken place for many years in the Nordic countries, each of the countries having its own traditional composition of disciplines which was difficult to change.

However, it has been possible — through an extremely positive and cooperative attitude during the negotiations — to reach a joint result in all of the four countries now « speaking the same language » in a

fine tripartite competition of great military value.

The competition was simply considered so valuable that it was, as a matter of course, made an annually recurring Nordic Championship and arranged by the countries in turns. The Championship of 1970 will be conducted in Sweden, 1971 in Norway, and 1972 in Finland, etc.

The Championship

The Championship consists of three disciplines: Shooting with Army Rifle, Point Orienteering, and Free Orienteering over a suitable distance, each of them being exercises which the individual fighter of today should be able to master.

Moreover, this program presents another great advantage, namely that its concept not only permits military personnel to participate, but also civilians may benefit just as much from it.

Shooting

As indicated above the shooting discipline has to be carried out with the so-called army rifle for which the specifications must be in conformity with the regulations of the International Shooting Union.

The field characteristics of the shooting event is intensified by the fact that the competitors have to run 300 m before each shooting course (there are two). When arriving at the shooting stand the shooter has to fire 10 shots against a four-circle target within 3 min and 30 sec, including the run. The first part of the shooting course is completed from standing and the second from prone position. There is an interval of 5 min.

The firing distance is 150 m and almost the same scoring system as that of the Olympic Biathlon Competition is used and also a similar target. This discipline gives a very realistic picture of the shooting ability of the participants under an

adequate physical strain. This discipline may be separated in time and place from the point orienteering and the free orienteering if the arrangement makes it necessary.

Point orienteering

The second discipline is point orienteering and is conducted in connection with and immediately before the free orienteering. This event is only fully understandable when it has been tried in practice. It is to give a picture of the participants ability in locating on his map, when being in an unknown area, 10 points marked as red/white screens at/or outside the route. A compass may be used as an aid. The participant will only be informed about his starting point. The route he is supposed to follow normally runs in woodland and is marked by engineer tape or crepe paper. It is of great importance for a soldier to

master point orienteering. In maximum of accuracy and minimum of time the task is to plot 10 points on his map with as few mm errors as possible. The distance of the route is about 2-3 km.

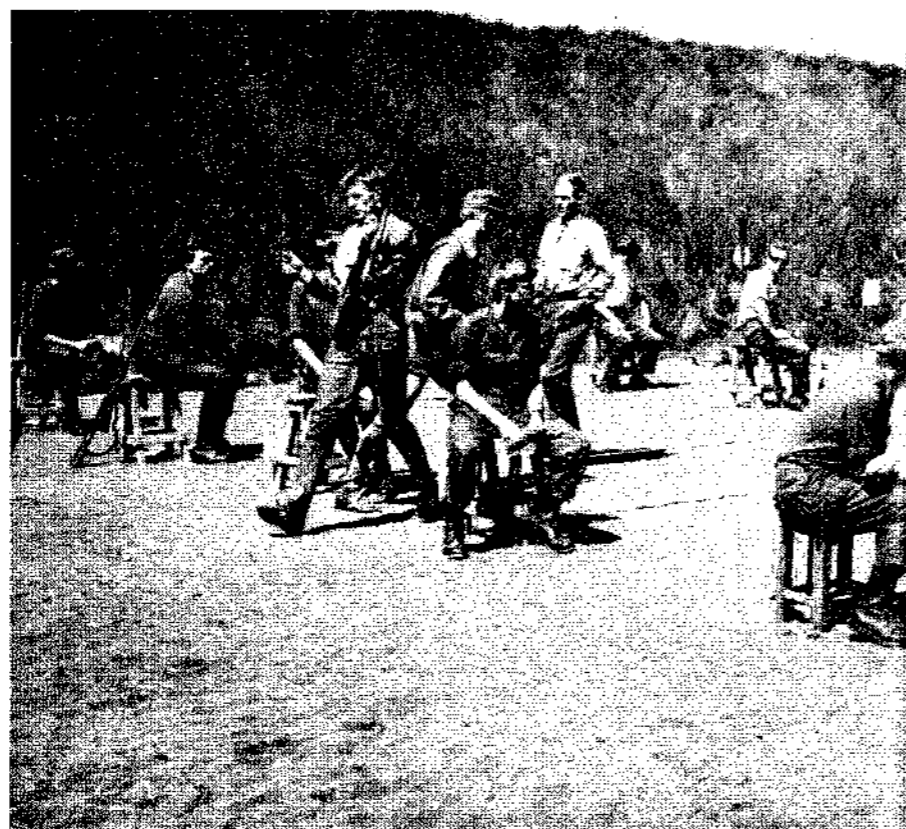
Free orienteering

The third part of the competition is the free orienteering in woodland — about 8-10 km — depending on the degree of difficulty of the terrain. It is essential to find a suitable varied terrain as far as height and nature are concerned. It must not be flat as a pancake, neither full of high peaks and deep ravines — a rolling area offering various terrain items such as march, lakes, dams, ditches, hills, valleys, ravines, minor clearings, etc.

The start of the free orienteering takes place when passing the goal of the point orienteering whereas the time is taken at the start of the latter. Therefore, the time

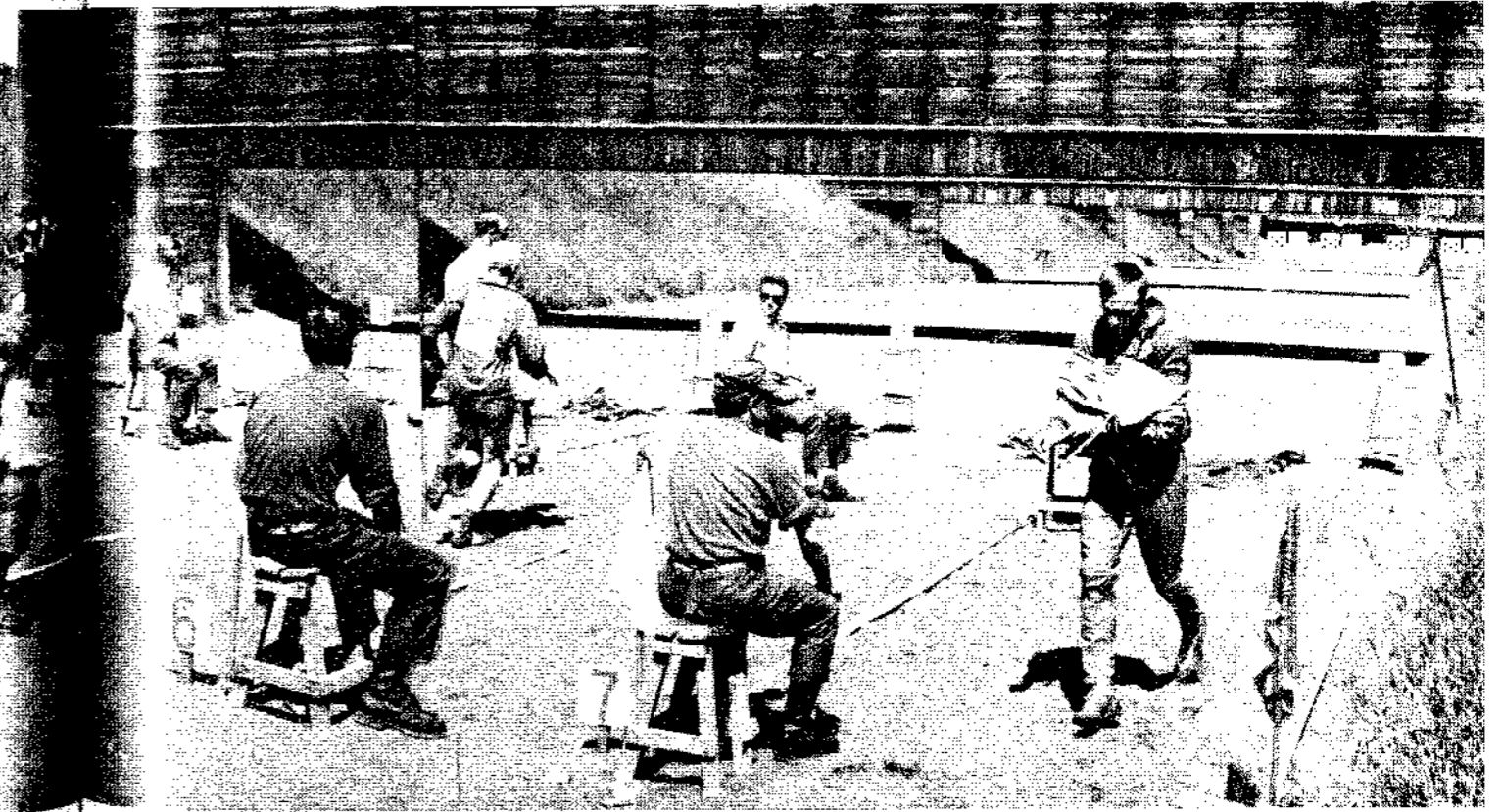
Poul H. GLESNER
Major, Denmark,
acting chief of staff at the
Inspection of Physical Education
and Training of
The Royal Danish Defence.

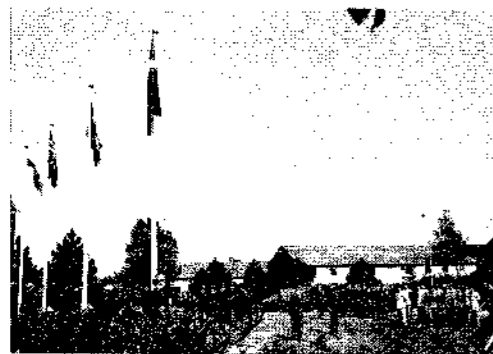
THE NEW NORDIC FIELD COMPETITION



La passionnante course de relais :
L'épreuve de tir.

The exciting relay competition :
Shooting contest.





↑ (from left to right)

Opening Ceremony at The first Artillery Regiment in North Zealand.

On the way to the shooting stand.

First part of the Nordic Championship Rapid Shooting.

Did I miss? Target control.

The Finnish and Swedish leaders, check map reading point. Major P. Teavainen and Capt. W. Odill.

At the way.



Relay competition

In connection with the Nordic Championship a very exciting Relay Competition is being held for three-man-teams. This competition is arranged in such a way that all No 1's of each team start at the same time at a shooting range. They fire up to 8 rounds against 5 black glass disks put up against a white background making it easy for the participant and everybody concerned to register hits as the disks break.

After having hit all of the disks from the standing position — the distance being about 150 m — he starts a short orienteering run of about 4 km, and after return to the shooting range, he will fire against 5 new disks, but now from the prone position. When the last disk has been hit he will be followed by the 2nd man of the team, and so on, until the 3rd man has returned from his short orienteering run (one for each man of the team), has fired and hit his disks, and has passed the goal line. The team whose last man first reaches the goal line has won, but before that happens some extremely exciting moments have occurred which the spectators can follow and very much enjoy.

It is not unusual that a participant does not hit one or some glass disks in using all his 8 rounds. If so, he is to run a penalty round of 400 m per miss, and the spectators can follow the score of the participant, his penalty rounds, if any, and passage of the goal line. Moreover, there is a radio contact from the last « controls » of each orienteering range enabling the



spectators to follow the whole competition. At the Nordic Championship a very exciting fight about seconds took place between Finland and Sweden, and Denmark and Norway, respectively, as the last men of the teams almost returned to the shooting range in the same minute, and each time a glass disk was broken the spectators cheered — or sighed when it was a miss. The above details of the new Nordic



Championship have been given in the hope of having it introduced to all the CISM nations. It is comparatively easy and inexpensive to arrange and most rewarding for the participants. Furthermore, the field competition is a very worthy military sport. The Nordic countries will be delighted to welcome observers from interested CISM nations to the Nordic Championships in future.



↑ (de gauche à droite)

Cérémonie d'ouverture au Premier Régiment d'Artillerie.

En route vers le champs de tir.

Première partie du Championnat Nordique Tir rapide.

L'ai-je manqué? Contrôle des cibles.

Finlandais et Suédois se penchent sur leurs cartes. Le Major P. Teavainen et le Capitaine W. Odill.

Jusqu'au bout!

which is spent on the point orienteering is fairly important as it forms part of the running time of the free orienteering — sneaky?

At the start all or part of the « controls » (check-points) which are to be located en route are indicated on the individual maps. The check-points are red/white screens placed at different terrain items at intervals from 200 m to 2 km.

In the free orienteering competition it is only time that counts, and he is the winner who can prove he passed all checkpoints, in the correct order, within the shortest time.

An efficient orienteer must be intelligent, resolute, and in possession of an excellent condition combined with a fine ability of finding his way through the terrain using map and compass.

In addition the competition and nature offer him invaluable experience and joy which he would not derive from other sports. It can be performed with equal pleasure by the 15 year-old-boy and the 60 year-old-man.

Calculation of points

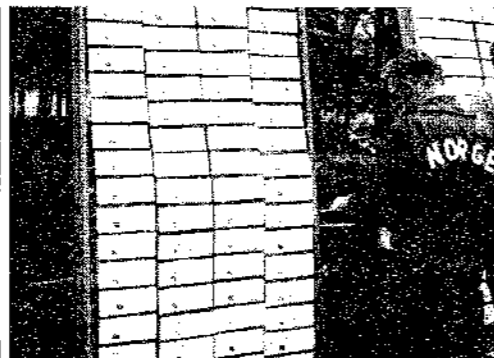
The comparative calculation of points is made in such a way that no participant can win the competition by winning a single discipline only. Good results are necessary in all three of them to reach a top placing. On the other hand, a participant who does well in, for example two disciplines, and badly in the third one will not drop too far down in the score list.

↓ (from left to right)

I made it. How about our chance?

Well done! The Finnish Nordic Champions with the Danish challenge « Cup ».

Closing dinner party. Major B. Garberg and Colonel A. Lohmann-Kragh, Chief of the Danish CISM-Delegation.



← (de gauche à droite)

Ca y est!

Et notre chance à nous?

Bon travail!

Les champions Nordiques Finlandais et le challenge offert par le Danemark.

Diner de clôture: Le Major B. Garberg et le Colonel A. Lohmann-Kragh, Chef de la délégation danoise.

Un nouveau championnat du CISM ?

Une innovation : La compétition nordique de service en campagne

En date du 9 juin 1969, 40 concurrents et dirigeants sportifs représentant le Danemark, la Finlande, la Norvège, et la Suède se sont réunis dans une garnison de la Zélande du Nord afin de participer, dans un attrayant décor champêtre, au premier Championnat Nordique.

La réalisation de cette manifestation fut précédée d'une série de pourparlers qui commencèrent en Suède, en 1963, et s'échelonnèrent périodiquement jusqu'en février 1969, lorsque, au cours d'une dernière conférence tenue au Danemark, il fut décidé de concrétiser le projet.

Ce genre de compétition n'est guère nouveau dans les pays Scandinaves, chacun de ceux-ci ayant depuis longtemps créé ce genre

de discipline. Cette tradition, au premier abord, paraissait difficilement modifiable. Cependant — grâce à l'esprit de coopération et l'attitude positive des négociateurs — il fut possible d'aboutir à un accord. C'est ainsi que les délégués des quatre pays nordiques, « parlant la même langue », se penchèrent sur l'élaboration d'une compétition sportive de grande valeur militaire.

La manifestation fut unanimement reconnue d'un tel intérêt qu'elle s'intégra tout naturellement dans le cadre des championnats Nordiques annuels, tandis que tour à tour chacun des pays acceptait d'en assurer l'organisation. Le championnat sera donc pris en charge par la Suède en 1970, la Norvège en 1971, la Finlande en 1972, etc.

Présentation du championnat

La compétition comporte trois disciplines : Tir au fusil militaire, Orientation par passages obligés et Orientation Libre sur un parcours donné — trois exercices que le combattant moderne doit s'appliquer à maîtriser.

Ce programme présente l'autre avantage non négligeable de permettre la participation du contingent militaire tout aussi bien que celle de civils.

Epreuve de Tir

Ainsi que nous l'avons mentionné, l'épreuve de tir exige l'emploi du fusil militaire réglementaire, selon les prescriptions de l'Union Internationale de Tir.

L'aspect militaire de l'épreuve de tir est accru par le fait que les concurrents doivent courir sur une distance de 300 mètres avant d'atteindre les deux champs de tir. Arrivé en position de tir, le concurrent doit tirer dix balles sur une cible à quatre cercles, en un temps de 3 minutes et 30 secondes — temps de course compris. La première partie de l'épreuve de tir s'effectue debout, la deuxième en position couchée. Un intervalle de cinq minutes est prévu entre les deux exercices.

La distance de tir est de 150 mètres. La cible et le décompte de points s'apparentent aux conditions prévues pour l'épreuve Olympique de tir (Biathlon). Cette discipline donne un excellent aperçu de la précision de tir des concurrents après un effort physique. L'épreuve peut éventuellement être séparée des deux autres si les conditions matérielles l'imposaient.

Orientation par points de passage obligés

La deuxième discipline est celle de l'Orientation par points suivie par l'exercice d'Orientation Libre, qu'elle précède immédiatement. Cette épreuve ne peut être expliquée de façon satisfaisante sans démonstration pratique. Son but est de déceler la capacité des concurrents de situer sur leur carte, dix points précis dans un environnement qui leur est étranger. Les dix points en question sont identifiés par des écrans rouges ou blancs se trouvant sur, ou en dehors du parcours. Les concurrents sont autorisés à se servir d'une boussole, et ne reçoivent aucune indication en dehors de la désignation de leur point de départ. Le parcours à suivre est en général établi dans une région boisée et tracé à l'aide de bandes de papier.

L'orientation est une science qu'aucun militaire ne peut se permettre de négliger. Le but à atteindre est de parvenir, avec un maximum de précision et en un minimum de temps, à désigner dix points sur la carte, en réduisant les écarts dans toute la mesure du possible. Le parcours s'étend sur environ 2 à 3 kms.

Orientation libre

La troisième partie de la compétition est réservée à l'orientation libre en terrain boisé — de 8 à 10 kms, selon la difficulté du parcours. Il est indispensable de prévoir un terrain suffisamment varié, l'épreuve ne s'accommodant pas d'une surface plate, pas plus d'ailleurs que d'un parcours parsemé de hautes falaises ou de profonds ravins. Il faut donc choisir une région riche en marais, lacs, digues, fossés, collines, vallées, ravins, petites clairières, etc...

Le signal de départ pour l'épreuve d'orientation libre est donné après l'exercice d'orientation par points, le temps d'arrivée de l'un servant de temps de départ pour l'autre, il en découle que la période de temps utilisée pour l'épreuve d'orientation par points acquiert une importance accrue du fait qu'elle modifie le temps de course dans la compétition d'orientation libre — autrement dit, un double test !

Les cartes distribuées au départ indiquent soit la totalité, soit une partie seulement des points de contrôle répartis sur le parcours. Ces points de repère sont indiqués par des écrans rouges ou blancs

marquant différents obstacles placés à des intervalles de 200 mètres à 2 kilomètres.

Seul le facteur temps intervient dans le classement pour l'épreuve d'Orientation libre; le vainqueur sera donc celui qui passera par tous les points de contrôle, dans l'ordre établi en un minimum de temps.

Un concurrent de qualité doit faire preuve d'intelligence, de détermination, et jouir d'une excellente forme physique à laquelle il convient d'ajouter le sens de l'orientation qui lui permettra de trouver son chemin à l'aide d'une carte et d'une boussole.

En outre, la compétition en pleine nature lui permettra de jouir d'une expérience difficilement égalée par la pratique de tout autre sport. C'est une épreuve qui peut être entreprise et également appréciée par le jeune homme de 15 ans tout aussi bien que par son aîné de quelques décades.

Calcul des points

Le calcul comparatif des points s'effectue de façon à ce que nul ne puisse gagner la compétition en s'assurant la victoire dans une seule de ces épreuves. L'obtention d'une place d'honneur nécessite de bons résultats dans les trois épreuves. Par contre, un concurrent ayant obtenu d'excellents résultats dans deux des épreuves ne se verra pas relégué au bas du classement du seul fait que sa performance dans la troisième laisse à désirer.

Epreuve de relais

Dans le cadre du Championnat Nordique, on prévoit également une fort intéressante épreuve de relais avec la participation d'équipes à trois. Cette compétition est organisée de manière à ce que les premiers classés de chaque équipe prennent simultanément le départ vers l'un des champs de tir. Ils tirent huit balles sur 5 cibles en verre noir qui se détachent sur un fond blanc, ce qui permet aux concurrents aussi bien qu'aux spectateurs de constater par le bris éventuel de la cible, si la balle a fait mouche.

Après avoir atteint toutes les cibles — le tir s'effectuant debout, à une distance d'environ 150 mètres — le concurrent passe à l'épreuve d'orientation sur un parcours de quelques 4 kilomètres et, de retour au champs de tir, fait à nouveau feu sur cinq nouvelles cibles, cette fois-ci en position couchée. Lorsque la dernière des cibles a été atteinte, il est relayé par le deuxième compétiteur et ainsi de suite, jusqu'à ce que le troisième homme soit revenu de son court parcours d'orientation, ait tiré et brisé les cibles, pour enfin passer la ligne d'arrivée. Nul besoin de préciser comment s'établit la victoire dans cette épreuve. Elle réserve aux spectateurs de nombreux moments d'incertitude qui les tiennent en haleine du début à la fin.

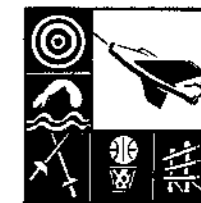
Il arrive fréquemment que l'un des concurrents ne parvienne pas à toucher l'une ou plusieurs des cibles en verre après avoir épuisé les huit balles allouées. Si tel est le cas, il est pénalisé d'un parcours supplémentaire de 400 mètres par cible manquée et les spectateurs peuvent voir si sa vitesse en course est de nature à compenser son manque de précision au tir. Par ailleurs, un relais radio à partir du dernier point de contrôle de chaque parcours permet aux spectateurs de suivre la totalité des épreuves.

Lors de ce Championnat Nordique, une lutte des plus serrées s'engagea entre les représentants des quatre pays, alors que les derniers membres des équipes respectives franchissaient la limite du champs de tir pour ainsi dire au même moment. C'est ainsi que l'épreuve déterminante fut scandée de bravos au son d'une cible brisée ou de murmure selon le cas de déception lorsqu'une balle manquait son but.

La description ci-dessus vous a été présentée dans l'espoir de voir le nouveau Championnat Nordique adopté par toutes les nations membres du CISM. C'est une compétition n'exigeant qu'un minimum de préparation et n'entraînant que de faibles dépenses qui sont largement compensées par la joie qu'elle donne tant aux participants qu'aux spectateurs. Elles constituent une très valable épreuve militaire.

Les pays Nordiques se feront un plaisir d'accueillir à leur prochain championnat tout observateur désigné par les pays membres du CISM dont nous espérons avoir éveillé l'intérêt.

XVI^{me} P.A.I.M.



Le pentathlon aéronautique revit!

Grâce aux efforts conjugués des Colonels K. Rasmussen, Römppotti et Lampell, le XVI^e P. A. I. M. a été organisé par les Forces Armées de l'Air Finlandaises.

Le Pentathlon Aéronautique créé en 1948 déjà, par le Commandant E. Petit (France), a eu des débuts glorieux.

La proximité de la II^e Guerre Mondiale avait mis en valeur cette compétition réservée au personnel navigant.

Elle répondait au besoin d'une méthode d'entraînement complète et attrayante à la fois, bien adaptée au soldat-athlète qu'est le pilote de chasse.

L'avènement du « Jet-Pilot » a sensiblement modifié les données initiales du problème.

Des Forces Aériennes, enthousiastes au début, ont dû renoncer à présenter des équipes en invoquant de nombreuses raisons telles que difficultés d'entraînement, prestations de vol trop exigeantes, non pratique de l'escrime dans certains pays (U.S.A. par exemple).

Cependant, les pays nordiques avaient compris l'intérêt de cette épreuve, véritable couronnement de l'entraînement physique du pilote moderne. Obstinément, ils ont voulu maintenir le P. A. I. M. C'est pourquoi l'Armée de l'Air Finlandaise doit être félicitée et remerciée sans réserve pour la réussite du XVI^e P. A. I. M.

Le Comité Permanent de P. A. I. M. continue son bon travail. Nous souhaitons que toutes les Forces Aériennes des pays membres lui donnent leur appui.

The aeronautical pentathlon is rallying!

Thanks to the joint effort of Colonels K. Rasmussen, Römppotti and Lampell, the XVIth P. A. I. M. event was sponsored by the Finnish Air Force.

Conceived by Commandant E. Petit (France) as far back as 1948, the Aeronautical Pentathlon had a brilliant start.

The still fresh memory of the Second World War pointed up the merit of this multi-faceted contest reserved for specialized elements.

It called for a demanding, but challenging form of training designed for that special breed of soldier-athlete called the fighter pilot.

However, the advent of the jet pilot significantly altered the general picture.

Originally enthusiastic Air Forces gradually refrained from participating on such grounds as training difficulties, overly taxing flight requirements, and the non-practice of fencing in certain countries (for instance in the U.S.A.).

Yet, the northern countries had grasped the genuine worthiness of this contest — an event which might be identified as the crowning piece of Modern pilot training.

They resolutely, obstinately set out to preserve the P. A. I. M. championship. It is recognition of this worthwhile determination that the Finnish Air Force deserves our congratulations and gratitude for the success of the XVIth P. A. I. M.

The Permanent P. A. I. M. Committee pursues its activities. We voice the wish that it receive the support of our member nations' Air Forces.

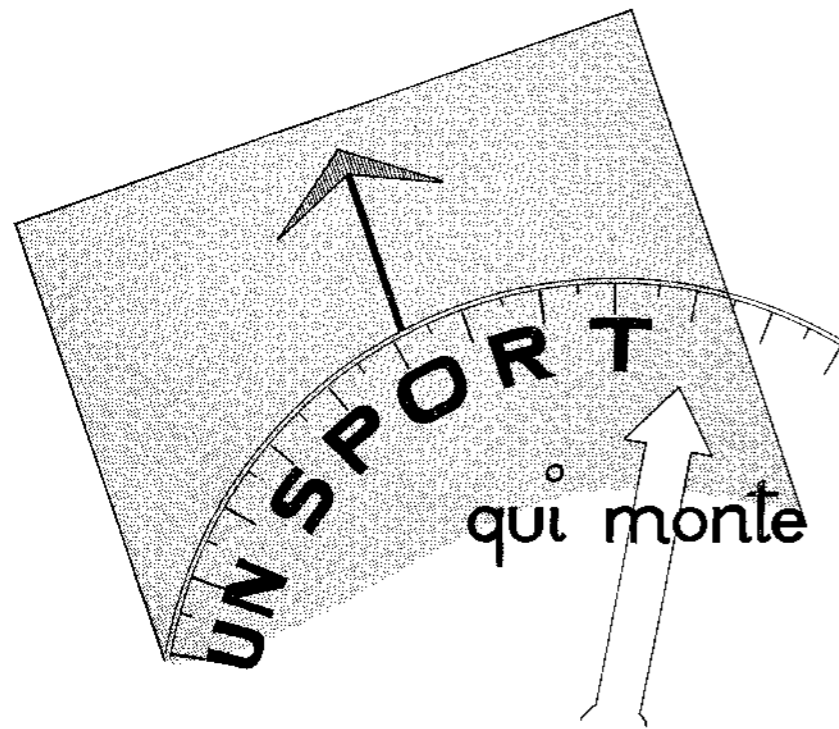


DONNEES TECHNIQUES

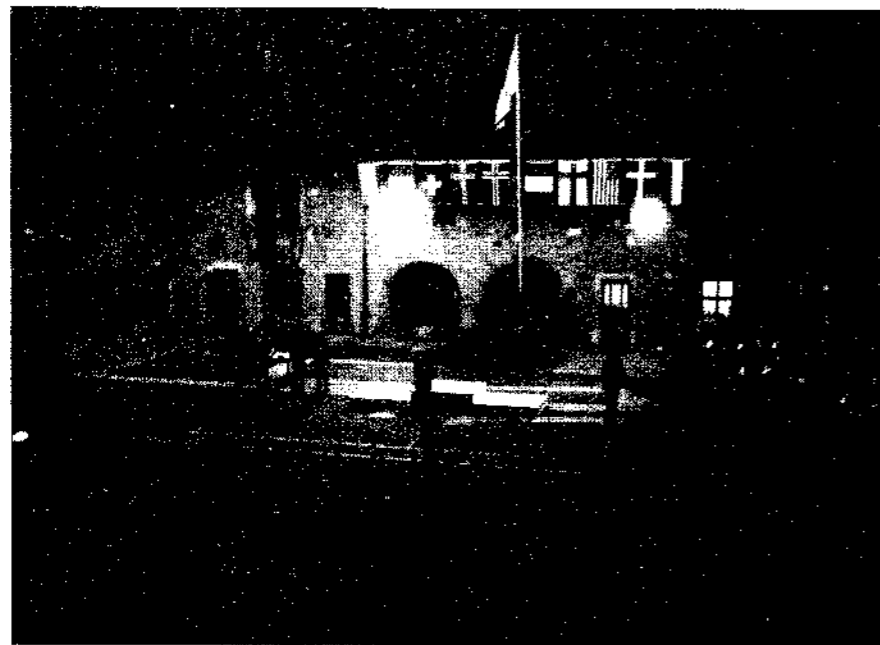
Lieu : Jyväskylä (Tikkakoski) Finlande.
Date : 8 au 15 septembre 1969.
Représentant Officiel : Colonel K. RASMUSSEN (Suède).
Participation : 5 : Danemark, Finlande, France, Norvège, Suède.

TECHNICAL DATA

Place : Jyväskylä (Tikkakoski) Finland.
Date : 8-15 September 1969.
Official Representative : Colonel K. RAMUSSON (Sweden).
Participation : 5 : Denmark, Finland, France, Norway, Sweden.



Dans le cadre médiéval du Château de Colombier, place d'armes de l'Infanterie, la Suisse a organisé les III^e championnats d'Orienteering, sous la compétente direction technique du Colonel EMG R. Nüscherler. Il est réjouissant de constater que de nouveaux pays s'intéressent à cette compétition, en particulier l'Autriche, les Etats-Unis et la France. Les débutants ont fait preuve de cran, de volonté et de résistance. Le nombre des abandons dus à une défaillance ou à une erreur de parcours a été de ce fait minime.



Cérémonie d'ouverture au Château de Colombier. Opening ceremony at the Colombier Castle.



Successful sport!

Under the apt technical supervision of Colonel R. Nüscherler, Switzerland hosted the III^d Orienteering Championship in the medieval setting of the Colombier Castle, drill-ground of the Infantry. It is gratifying to note that new countries are becoming interested in this event, and more particularly Austria, the United States, and France. The beginners displayed courage, willpower, and stamina. This resulted in a minimal number of withdrawals due to either physical weakness or poor judgment of direction.



Le départ. The start.



En pleine action. In full action.



L'arrivée. The arrival.

ORIENTEERING



Le Lt-Colonel K. Römpötti, représentant officiel du CISM, remet les médailles aux vainqueurs individuels.

Lt Colonel K. Römpötti, official CISM representative, presents medals to individual winners.



Le Colonel divisionnaire Godet, Représentant du Commandant de l'Armée Suisse, remet le challenge à l'équipe victorieuse.

Colonel Godet, representing the Swiss Army, presents the trophy to the winning team.

Pays organisateur : Suisse.
Lieu : Colombier.

Date : du 29 septembre au 2 octobre 1969.

8 Pays ont participé avec leurs équipes complètes aux deux courses, l'une dans le Jura, l'autre dans les Préalpes : Autriche, Danemark, U.S.A., Finlande, France, Norvège, Suède, Suisse.

Observateurs : Irlande, Luxembourg.

Hosting nation : Switzerland.
Place : Colombier.

Date : from 29 September to 2 October 1969.

8 nations were represented by full teams which participated in both races, respectively held in the Jura and the Prealpes areas : Austria, Denmark, U.S.A., Finland, France, Norway, Sweden, Switzerland.

Observers : Ireland, Luxembourg.

RESULTATS — SCORES

Classement individuel/Individual

1. Lt K. JOHN (Suisse/Switzerland)	2'24''51
2. Tf R. HIRTER (Suisse/Switzerland)	2'25''58
3. Sgt V. KOSTIAINEN (Finlande/Finland)	2'27''14
4. Sdt D. WOLF (Suisse/Switzerland)	2'28''05
5. S./Maj. V. TAHVANAINEN (Finlande/Finland)	2'33''03
6. Capt. N.G. ALBINSSON (Suède/Sweden)	2'34''10
7. Sdt E. SAELEN (Norvège/Norway)	2'34''21
8. Capt. P.O. BENGTTSSON (Suède/Sweden)	2'37''39
9. S./Maj. H. AVIKALNEN (Finlande/Finland)	2'38''22
10. Capt. S. NILSSON (Suède/Sweden)	2'38''58

Classement par équipe/Team

1. Suisse/Switzerland	9'58''38
2. Finlande/Finland	10'13''59
3. Suède/Sweden	10'21''02
4. Norvège/Norway	10'58''54
5. Danemark/Denmark	13'26''08
6. Autriche/Austria	13'39''57
7. France	13'57''31
8. U. S. A.	21'01''00



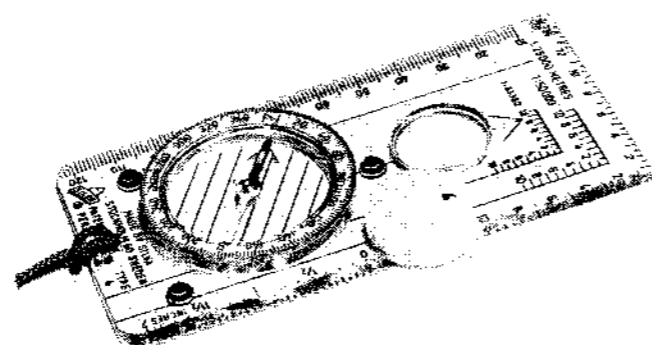
SYSTEM COMPASSES

ENCOMPASS THE WORLD!

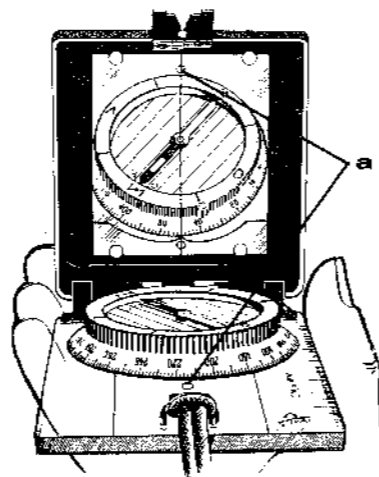
SILVA FIELD COMPASSES

- Used as official Army Compass in more and more Countries
- Introduce the following features :

- The **Silva System**, which gives accurate and fast compass setting.
- **Antistatic and with liquid-damped needle**, which gives the most accurate and fastest readings.
- **Precision sapphire bearings** and top-quality Swedish magnetic steel needles, which are used in all Silva compasses.
- **Transparent protractor plate** and transparent housing of shatter-proof material which combines compass and protractor in one handy instrument.
- **Magnifying lens** in plate for close-up reading.
- Standard graduation in 360 degrees. Specialists requiring other graduations can contact our representatives or call direct to our factory.



The fastgrowing sport **Orienteering**, based on the Swedish invented **Silva System**, has proved to be the best training method in the army to teach map reading and compass work. Contact us for instruction material in several languages, such as books, films and other demonstration aids.



Our liquid-filled compasses are waterproof under all conditions. They have luminous points for easy handling and reading at night.

Accurate and reliable precision instruments. Made in Sweden

For further information on our wide range of compasses :

AB BRÖDERNA KJELLSTRÖM - FACK - S-104 01 STOCKHOLM 60



VIE AU LIFE AT CISM

PAKISTAN



Le général Gul Hassan Khan, Chef de l'Etat Major Général présente au Capitaine Zamir Ahmad le trophée du championnat militaire de Hockey. A sa gauche, le Brigadier Général Jamil Akhtar Aziz, président du Comité des Sports Militaires.

Major General Gul Hassan Khan, SQA, Chief of General Staff (centre) giving away Army Hockey Championship trophy 1969 to Captain Zamir Ahmad of Sialkot Zone. Brig. Jamil Akhtar Aziz, SQA, President Army Sports Control Committee is on left.

PAYS-BAS THE NETHERLANDS



Le Général de Division F. Lagerwerff (Pays-Bas) au moment de quitter le service actif reçoit du Secrétaire Général Permanent le diplôme et la médaille de Membre Emérite.

Presentation of the distinction of Member of Merit to Général F. Lagerwerff (Netherlands).



Dernière minute ! Boxe Last news ! Boxing

DONNEES TECHNIQUES

Pays organisateur : Grèce.
Lieu : Salonique.
Date : 10-18 novembre 1969.
Participants : 7 : Allemagne, Côte d'Ivoire, U.S.A., France, Grèce, Tunisie, Maroc.
Représentant officiel : Contre-Amiral Ko Kyong Yong (Corée).
Observateur : 1 : Soudan.

TECHNICAL DATA

Sponsoring country : Greece.
Place : Saloniki.
Date : 10-18 november 1969.
Participating nations : 7 : Germany, Ivory Coast, Morocco, U.S.A., France, Greece, Tunisia.
Official Representative : Rear Admiral Ko Kyong Yong.
Observer : 1 : Sudan.

RESULTATS RESULTS

51 kg : 1 MESSAGER (France), 2 SOLOMOS (Grèce / Greece).
54 kg : 1 CHOULIARAS (Grèce / Greece), 2 OUERTANI (Tunisie / Tunisia).
57 kg : 1 RUZICKA (Allemagne / Germany), 2 PARKS (U.S.A.).
60 kg : 1 RUIZ (U.S.A.), 2 THEODOROU (Grèce / Greece).
63 kg : 1 YOUNSI (France), 2 ROLAND (U.S.A.).
67 kg : 1 MUNIZ (U.S.A.), 2 MENTJEREI (Tunisie / Tunisia).
71 kg : 1 VALDEZ (U.S.A.), 2 SKRICEK (Allemagne / Germany).
75 kg : 1 TONNA (France), 2 DANIELS (U.S.A.).
81 kg : 1 KABLE (Côte d'Ivoire / Ivory Coast), 2 BEN AMMAR (Tunisie / Tunisia).
Lourds / Heavy : 1 SMIDT (Allemagne / Germany), 2 TZANETIS (Grèce / Greece).

Colonel G. Le Borgne (France)
Membre du Comité Exécutif du CISM



LE MEMENTO DE L'ENTRAÎNEMENT PHYSIQUE ET SPORTIF DANS LES ARMÉES FRANÇAISES

Les années 1968 et 1969 auront été pour les Armées Françaises une période de transformation, on pourrait dire de révolution, dans le domaine de l'Entraînement Physique et Sportif.

Le 1^{er} mars 1968, le Général d'Armée Ailleret, Chef d'Etat-Major des Armées, définissait une nouvelle « doctrine sportive militaire ». Le but à atteindre — mettre les militaires de toutes catégories dans les meilleures conditions possibles pour recevoir leur formation professionnelle, l'entretenir et la parfaire — ne change pas. La transformation intervient dans la conception de l'entraînement et dans la nature des méthodes employées.

Il ne s'agit plus comme avant, de l'entraînement physique général et de l'entraînement physique au combat, mais de l'*entraînement sportif moderne* qui n'est plus un simple entraînement du corps, mais un ensemble dont les aspects techniques, psychologiques et médicaux se dosent suivant les différentes catégories, leurs fonctions et leurs caractéristiques, et qui est générateur d'enthousiasme et de joie de vivre.

Quant aux méthodes, ou plutôt la méthode, c'est la méthode « sportive ». La pratique du sport — la création chez les militaires d'une « motivation sportive » — permet de les orienter vers une préparation sous forme de méthode naturelle, circuit d'entraînement, musculation, études tactiques, formation morale etc... C'est la consécration des idées développées par Pierre de Coubertin, à la fin du siècle dernier, reprises en France par Maurice Baquet en 1947 et plus récemment codifiées par Raoul Mollet dans « l'entraînement total ».

Ainsi a vu le jour le « Memento de l'Entraînement Physique et Sportif dans les Armées ». Après avoir prescrit la rédaction d'un document destiné à passer de la doctrine à la pratique, le Général d'Armée Aérienne Four-

quet, successeur du Général Ailleret, en ordonnait, un an après la directive initiale, la diffusion dans les Armées à 12.000 exemplaires, c'est-à-dire jusqu'à l'échelon du chef de petite unité.

Ce memento a, en effet, été rédigé à l'intention des cadres qui, bien que non spécialistes, doivent, à des échelons divers, organiser l'entraînement physique au sein de leurs formations. Il s'efforce d'être à la fois théorique et pratique.

Les élèves des Ecoles d'Officiers et de Sous-Officiers y trouvent des connaissances de base nécessaires à l'éducation sportive qui marquera leur future carrière. Les cadres subalternes en utilisent les renseignements pratiques et les données techniques pour animer l'ensemble de l'entraînement et contrôler l'efficacité de leurs moniteurs spécialistes.

Pour les échelons plus élevés et, en premier lieu les chefs de Corps responsables de la mise en condition de leurs subordonnés, le Memento constitue une documentation qui facilite les inspections et les sondages. S'adressant à des catégories différentes, cet ouvrage comprend trois tomes. Le premier traite des généralités (doctrine, organisation générale des sports, organisation de l'entraînement). Le second constitue un catalogue aussi complet que possible des techniques et des procédés actuellement en usage en France et à l'Etranger. Le troisième enfin fournit une documentation sur les sports, cette documentation n'étant pas limitée aux principaux sports individuels et collectifs mais ouvrant, au contraire, des perspectives nouvelles pour certains sports jusqu'ici délaissés.

L'utilisation du Memento par les Armées depuis le mois de mars 1969 a déjà porté des fruits. Vers la fin de l'année 1970 l'ouvrage recevra sa forme définitive et deviendra réglementaire.

1968 and 1969 will have been a period of transition — we might even not shy from the word « revolution » — in the area of Physical Fitness and Sports within the French Armed Forces.

On 1st March 1968, General Ailleret, Armed Forces Chief of Staff, defined a new « military sports concept ». The basic goal of promoting, maintaining and improving the level of physical fitness among all categories of military personnel under the best possible conditions, remains unchanged. The changes lie in revised training concepts and the nature of means designed to implement them.

Gone are the days of rudimentary physical fitness programs or those solely geared to ensure combat readiness. The new concept falls under the heading of « modern sports training » which is no longer based on physical conditioning alone, but draws its precepts from such considerations as technical, psychological, and medical aspects, judiciously adapted to individual requirements so as to make a source of enthusiasm and zest to live out of what once was but a dreary drill.

As to the methods — we should really put it in the singular form — it can be identified as the « sports method ». The practice of sports, and hence the promotion of sports motivation, lays the groundwork for an orientation toward training by natural methods, such as circuit training, musculation, tactical studies, mental conditioning, etc. We are, in fact, witnessing the full acknowledgment and total acceptance of the concepts advocated by Pierre de Coubertin, at the end of the last century, reiterated in 1947 by Maurice Baquet, and more recently codified by Raoul Mollet in his presentation entitled « Total Training ».

Such are the events which led to the preparation of the « Manual of Physical Fitness and Sports Training in the Armed Forces ». Following his directive for the preparation of a document designed to bridge the gap between doctrine and implementation, Air Force General Fourquet who succeeded General Ailleret, ordered, exactly one year after issuance of the original directive, that 12,000 copies of the manual be distributed in the Armed Forces, i.e. a circulation such as to reach the small unit commander level.

The manual was basically designed for the benefit of cadres who, while lacking expertise, are assigned the responsibility for programming physical fitness activities at various levels of command. The document therefore encompasses both theory and practice.

Students at Officers' and NCO Schools may draw from it the basic knowledge required in the field of sports instruction which they are entering.

Subordinate cadres refer to the technical and practical data contained therein in supervising the overall training program and in controlling the efficiency of their specialized instructors.

At higher levels, and more particularly for the benefit of leaders responsible for the physical fitness of their subordinates, the document represents a valuable documentation establishing criteria for purposes of inspections and surveys.

Addressing itself to a wide and diversified range of readers, this work is comprised of three volumes. The first one deals with general considerations (doctrine, organizational aspects in the context of both sports and training). The second constitutes as complete a catalogue as possible of techniques and procedures currently prevailing in France and abroad. The third one provides a documentation on sports, one which is not confined to the better known individual and team sports, but rather opens new vistas on certain heretofore neglected disciplines.

The use of this Manual as of March 1969 has proved worthwhile. The document will be published in its final form toward the end of 1970, at which time it will become a directive.

Colonel G. Le Borgne
(France)
Member
of the CISM's
Executive Committee

**The Manual
of physical
fitness
and sports
training
in the
French Armed
Forces**



CISM in the United States of America

In the United States Armed Forces, participation in CISM is given the same importance as participation in the Pan American and Olympic Games. A continuing information program is conducted through the medium of military newspapers, magazines and Armed Forces radio network. Consequently, a new soldier quickly learns about CISM, and those with athletic ability start training for possible participation in CISM.

As a result of widespread interest in CISM participation and the wide range of athletic skills found among members of the U. S. Armed Forces, the U. S. A. has, for the past few years, participated in approximately 10 different CISM championships each year. The following are the championships to which the U. S. A. usually sends teams : ski-week, basketball, shooting, boxing, wrestling, cross country, modern pentathlon, swimming, track and field, and sea-week.

In 1969 the U. S. A. decided to learn more about the sport of orienteering. Consequently, a training program was established and a team was sent to the championships in Switzerland. The U. S. athletes did not expect to win this competition, but they did expect to profit greatly from the friendly advice and assistance they could receive from the more experienced nations, many of whom have been orienteering for more than half a century. In this way the U. S. A. has, over the years, been introduced to several new sports and become proficient in them.

Although traveling distances to the United States makes it difficult to host large championships anywhere in the U. S. A., responsibility for organizing championships in America is accepted every one or two years. The 1969 CISM Modern Pentathlon Championship was hosted by the United States Armed Forces at Fort Sam Houston, Texas. Six nations participated.

Recognition was also given to the importance of the work of the CISM Academy in improving overall athletic performance and the physical fitness of the Armed Forces of member countries. Top American experts such as Lieutenant Colonel Kenneth Cooper made significant contributions in the field of aerobics; Dr. Philip J. Rasch, consultant, U. S. Marine Corps Physical Fitness Academy, made important contributions in physiology, his specialized area; and Colonel Frank Kobes, U. S. Military Academy, contributed extensive studies on the physical fitness of military personnel. In addition, Gunnery Sergeant Cyril Day conducted drownproofing instructions during the course of the CISM clinic held in Tunis for all of the African nations.

In summary, a high degree of interest continues to be expressed by all members of the United States Armed Forces in CISM and in its various programs. In addition, public knowledge of CISM is increasing as men return to their homes following their military services; armed forces representatives on the U. S. Olympic Committee and the various sports governing bodies spread the story of the CISM spirit and its programs of mutual helpfulness in raising the athletic skills level and the physical fitness levels of all its member nations.



Général K. Wickham Président CISM congratulates Lt. N. King, Star of the Swimming championship.

Le CISM aux Etats-Unis

Aux Etats-Unis, la contribution des Forces Armées aux activités du CISM est mise sur le même pied que la participation aux Jeux Pan-Américains ou aux Jeux Olympiques. Un programme d'information est mené de façon continue par l'intermédiaire de quotidiens militaires, de publications spécialisées, et par la voie de diffusions radiophoniques sur le réseau des Forces Armées. Il en résulte que tout nouveau venu au sein de l'Armée ne tarde pas à connaître le CISM, et, s'il fait preuve de quelque qualité pour le sport, peut aussitôt commencer à s'entraîner en vue d'une éventuelle participation aux manifestations organisées sous l'égide du Conseil International du Sport Militaire.

De par l'intérêt toujours grandissant qu'elles portent au CISM et grâce au nombre d'athlètes doués dont elles disposent, les Forces Armées des Etats-Unis ont, durant ces dernières années, disputé une moyenne de 10 championnats du CISM par an. En effet, les Etats-Unis se font généralement représenter aux manifestations suivantes : Semaine du Ski, Basketball, Tir, Boxe, Lutte, Cross Country, Pentathlon Moderne, Natation, Athlétisme, et Semaine de la Mer. En 1969, les Etats-Unis décidèrent de s'initier à une nouvelle discipline : l'Orienteering. C'est ainsi que l'on passa du stage de l'entraînement d'une équipe, à celui de participation active au championnat organisé par la Suisse.

L'équipe des Etats-Unis ne comptait pas vraiment s'assurer la victoire, son but étant de profiter de l'expérience des équipes pour qui l'Orienteering n'a plus de secrets, et dont les membres sauraient lui dispenser de précieux conseils. Discipline toute nouvelle aux Etats-Unis, l'Orienteering est pratiquée depuis plus d'un demi-siècle dans les pays scandinaves. C'est en adoptant cette formule que les Etats-Unis ont pu, au cours des ans, se familiariser avec des sports qui lui étaient inconnus et même, en temps voulu, en acquérir la maîtrise.

Bien que la question du transport aux Etats-Unis des équipes d'autres nations pose un sérieux problème, les Forces Armées des U.S.A. organisent néanmoins des championnats du CISM chaque année, ou, parfois tous les deux ans. En 1969, le Championnat de Pentathlon Moderne fut pris en charge par les Forces Armées, à Fort Sam Houston. Six nations y furent représentées.

La contribution des Etats-Unis s'avère tout aussi ample dans le cadre des travaux de l'Académie du CISM qui sont voués au perfectionnement de la performance athlétique et de la forme physique du contingent militaire des pays membres. Des spécialistes de renom ont accompli d'importants travaux dans ce sens. Citons, entre autre, ceux du Lt-Colonel Kenneth Cooper dans le domaine de l'endurance; du Dr. Philip J. Rasch, conseiller à l'Académie d'Education Physique du Corps des Fusiliers Marins, dans celui de la physiologie; et enfin, du Colonel Frank Kobes, de l'Académie militaire des Etats-Unis, pour son étude approfondie des problèmes afférant au conditionnement psychique du personnel militaire. Il faut en outre mentionner le Sergeant Cyril Day pour sa présentation du système de « Drownproofing » (la survie dans l'eau) au cours du Stage de Tunis organisé par le CISM au profit de toutes les nations Africaines.

En conclusion, les Forces Armées des Etats-Unis continuent à s'intéresser vivement au CISM et à ses activités. En outre, notre organisation est loin d'être étrangère à la population et sa réputation va croissant grâce aux commentaires des soldats rendus à la vie civile. Les représentants militaires auprès du Comité Olympique des Etats-Unis et les nombreuses institutions sportives s'emploient à diffuser l'histoire du CISM, et à faire valoir son esprit de camaraderie et son programme d'entraide au service du sport et du conditionnement physique au sein des armées des pays membres.



COMITE EXECUTIF — EXECUTIVE COMMITTEE

Major Général K. G. WICKHAM (U. S. A.)	Président
Général C. G. GARCIA RIVERAS (Espagne)	1 ^{er} Vice-Président
Lt Colonel H. SANDVIK (Norvège)	2 ^e Vice-Président
Brig. Général F. ALY EL DEEB (R. A. U.)	Membre
Brig. Général K. LÜTGENDORF (Autriche)	Membre
Colonel Brigadier J. BULLET (Suisse)	Membre
Colonel G. LE BORGNE (France)	Membre

SECRETARIAT GENERAL — GENERAL SECRETARIATE

Secrétaire Général Permanent	Mr R. MOLLET (Belgique)	Permanent Secretary General
Adjoint au Secrétaire Général	Major J. LETHEN (R. F. A.)	Adjoint to the Secretary General

TRESORIER-ARCHIVISTE — TREASURER ARCHIVIST

Commandant A. LAMBERT (Belgique)

CHEF DE L'INFORMATION — CHIEF OF INFORMATION

M. W. G. McNAMARA (U. S. A.)

OFFICES DE LIAISON — LIASON OFFICES

Office de Liaison pour l'Amérique Latine	Colonel M. DE OLIVEIRA PAIVA (Brésil)	Liaison Office for Latin America
Office de Liaison pour l'Afrique	Colonel S. BALLY (Tunisie)	Liaison Office for Africa
Office de Liaison pour l'Extrême Orient	Contre-Amiral KO KYONG YONG (Corée)	Liaison Office for the Far East
Office de Liaison pour le Moyen Orient	Lt Colonel G. FAHSS (Liban)	Liaison Office for the Middle East

CHEF DE DELEGATION — DELEGATION CHIEFS

Allemagne / Germany	Colonel H. BACH	Jordanie / Jordan	Brigadier SHAFIQ JUME'AN
Algérie / Algeria	Lt ZARHOUNI MOKHTAR	Koweït / Kuwait	Lt Colonel M. AL BADER
Argentine / Argentina	Général F. I. HUERGO	Liban / Lebanon	Lt Colonel TAY ABOU DARGHAM
Autriche / Austria	Brig. Général K. LÜTGENDORF	Luxembourg	Major R. SCHILTZ
Belgique / Belgium	Lt Colonel A. LESSIRE	Maroc / Morocco	Général N'MICHI DRISS
Brésil / Brasil	Colonel M. DE OLIVEIRA PAIVA	Norvège / Norway	Colonel H. SANDVIK
Corée / Korea	Contre Amiral KO KYONG YONG	Pakistan	Général J. AKHTAR AZIZ
Côte d'Ivoire / Ivory Coast	Capitaine M. AOUELY	Pays Bas / Netherlands	Général F. TOUBER
Danemark / Denmark	Colonel A. LOHMANN KRAGH	Pérou / Peru	Général J. GRAHAM HURTADO
Espagne / Spain	Contre-Amiral A. GONZALEZ ALLER	Philippines	Général MANUEL T YAN
Etats Unis / U. S. A.	Colonel C. CAMPBELL	Portugal	Gén. C. VIDAL DE CAMPOS ANDRADA
Ethiopie / Ethiopia	S. E. Le Ministre de la Défense Nationale	R. A. U. / U. A. R.	Général O. GOHAR
Finlande / Finland	Lt Colonel K. RÖMPÖTTI	Soudan / Sudan	Général A. KHALANDER
France	Général P. MONIEZ	Suède / Sweden	Brig. Général SVEN THOFELT
Ghana	Capitaine M. P. SIMPE-ASANTE	Suisse / Switzerland	Colonel Brigadier J. BULLET
Grèce / Greece	Colonel C. D. RANDOS	Syrie / Syria	Lt Colonel A. RATEB MARZOUK
Irak / Iraq	Général I. AL SHAIKH	Thaïlande / Thailand	Colonel ANU ROMYANOND
Iran	Colonel M. KHAKBIZ	Tunisie / Tunisia	Colonel S. BALLY
Irlande / Ireland	Colonel R. O'SULLIVAN	Turquie / Turkey	Colonel NURI YUKSEL
Italie / Italy	Colonel A. GUERRIERI	Vietnam	Gén. de Division TRAN VAN TRUNG

PAYS INVITES — INVITED COUNTRIES

Afghanistan	République du Congo / Republic of Congo
Arabie Séoudite / Saudi Arabia	Equateur / Ecuador
Bolivie / Bolivia	Japon / Japan
Cambodge	Libye / Libya
Cameroun	Malte / Malta
Canada	Paraguay
Chili / Chile	Sénégal / Senegal
Colombie / Columbia	Uruguay
Rép. Dém. du Congo / Dem. Rep. of Congo	Venezuela



Introducing
the new director of the
CISM Academy

Colonel J. KOBES (United States)

Director of Physical Fitness and Sports at the West Point Military Academy.

Member of the National Intramural Association.

Member of the Executive Committee of the National YMCA Physical Education Committee.

Member of numerous scientific associations.

Is very well known in sports circles through the publication of numerous articles on Physical and Sports Training.

Specializes in the field of psychology and motivation.

Présentation
du nouveau directeur de
l'Académie du CISM

Colonel J. KOBES (Etats-Unis)

Directeur de l'Education Physique et des Sports à l'Académie Militaire de West Point.

Membre de « National Intramural ASSN ».

Membre du Comité Exécutif du « National YMCA Physical Education Committee ».

Membre de nombreuses associations scientifiques.

Est très connu pour ses nombreux articles et publications sur l'Entraînement Physique et Sportif.

Spécialiste des questions de psychologie et de motivation.

Section 1

Chef / Chief : Lt Colonel J. COUMETOU (France).

Secrétaire / Secretary : Major J. A. GONCALVES (Brésil / Brasil).

Europe :	Lt Colonel ALMEIDA RIBEIRO (Portugal).
Afrique/Africa :	Commandant A. LEMDOUAR (Maroc/Morocco).
Moyen-Orient/Middle East :	Major MUZAFAR AKAD (Syrie/Syria).
Extrême-Orient/Far East :	Major KIM SEUNG KYU (Corée/Korea).
Amérique latine/South America :	Major A. GIAVINO (Argentine).
Etats-Unis. U. S. A. :	Major R. SHOPTAW (U. S. A.).

Section 2

Chef / Chief : A désigner / To be appointed.

Secrétaire / Secretary : Méd. Comdt M. VRILLAC (France).

Europe :	Médecin Comdt A. VAN WYN (Pays-Bas/Netherlands).
Afrique/Africa :	Médecin Cdt FAYALA (Tunisie/Tunisia).
Moyen-Orient/Middle East :	Major C. TABATABAI (Iran).
Extrême-Orient/Far East :	Colonel MOON YOUNG MAN (Corée/Korea).
Amérique latine/South America :	Capitaine P. M. COUTINHO.
Etats-Unis/U. S. A. :	Lt Colonel K. COOPER (U. S. A.).

Section 3

Chef / Chief : Lt Colonel K. RÖMPÖTTI (Finlande / Finland).

Secrétaire / Secretary : Mr R. DÖRING (Allemagne / Germany).

Europe :	Major R. LARSSON (Suède / Sweden).
Afrique/Africa :	Lt H. SLIM (Tunisie / Tunisia).
Moyen-Orient/Middle East :	Lt Comdr O. KARATUM (Turquie / Turkey).
Extrême-Orient/Far East :	Mr Lee KANG DOO (Corée / Korea).
Amérique latine/South America :	Capitaine P. M. COUTINHO.
Etats-Unis/U. S. A. :	Mr A. BIANCO (U. S. A.).

Programme 1970

STAGES TECHNIQUES :

1) METHODES MODERNES D'ENTRAINEMENT Athlétisme 1/2 fond et fond Football	MAROC (Rabat) avril
2) METHODES MODERNES D'ENTRAINEMENT Athlétisme	IRAN (Téhéran) juin
3) METHODES MODERNES D'ENTRAINEMENT Athlétisme Basketball	ARGENTINE (Buenos Aires) août
4) METHODES MODERNES D'ENTRAINEMENT Hockey sur gazon	PAKISTAN (Rawalpindi) octobre

JOURNEES D'ETUDE :

5) SEMAINE DU SKI Diététique des Skieurs	AUTRICHE (St-Johan) 23 février
6) ATHLETISME 1/2 fond	ITALIE 5 juin
7) ESCRIME	LIBAN

THE NEW CISM'S PRESIDENT

LE CISM A UN NOUVEAU PRESIDENT



Major General K. G. Wickham (U. S. A.) has been the Adjutant General, United States Army since August 1966 and is stationed in Washington D. C.

He entered the Military Academy at West Point in 1934 and upon graduation was commissioned a lieutenant in Artillery.

During world war II, he served with infantry as Chief of Staff of an Infantry Division. He became a Lieutenant Colonel in 1942, a Colonel in 1944, a Brigadier General in 1961 and Major General in 1964. He has served in the Pacific Area, in Europe, and at many U. S. A. locations. His duties have included troop command, staff and managerial assignments of major importance including those of School Commandant and Commanding General in Combat Developments. In his present assignment, he is Chief administrative Officer of the U. S. Army.

General Wickham is a graduate of West Point, of numerous Officer Schools including the senior school, the Army War College which he finished in 1956. Additionally, he holds the masters degree in international affairs from the G. Washington University, graduating in 1961.

He has received several decorations including three Legion of Merit (U. S. A.), the Legion of Honour (Chevalier), Croix de Guerre (Palm and étoile), France, Ulchi distinguished Service medal (Korea) and Cross of Haakon VII (Norway).

In addition to CISM office, he is a member of the Executive Committee, Board of Directors, United States Olympic Committee and heads the committee on Food and Housing for the U. S. Delegation.

Le Major Général K. G. Wickham, (U. S. A.), occupe la haute charge d'Adjutant Général de l'Armée américaine depuis août 1966.

Il est stationné à Washington, D. C.

Entré à l'Académie Militaire de West-Point en 1934, il en sort Lieutenant d'Artillerie.

Pendant la 2^e Guerre Mondiale, il a occupé les fonctions de Chef d'Etat-Major d'une division d'infanterie.

Lieutenant-Colonel en 1942, Colonel en 1944, il devint Brigadier Général en 1961 et Général-Major en 1964.

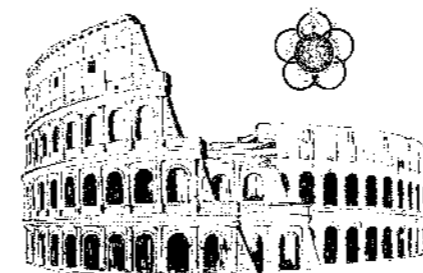
Il a servi dans la Zone du Pacifique et aux U. S. A. occupant des postes de Commandement très variés.

Il est actuellement Chef de l'Administration de l'Armée de Terre.

Depuis 1961, il est docteur en « affaires internationales » de l'Université G. Washington.

Parmi les nombreuses distinctions honorifiques dont il est porteur, il faut citer la Légion du Mérite des U. S. A. (3 fois), la Légion d'Honneur Française (Chevalier), la Croix de Guerre Française, avec palme et étoile, la Médaille du Mérite, Ulchi, de Corée et la Croix de Haakon VII, Norvège.

Il est membre du Comité Exécutif du Comité Olympique Américain.



XXIV^e ASSEMBLEE GENERALE

ROME : 23 Novembre - 1 Décembre

XXIVth GENERAL ASSEMBLY

ROMA : November 23rd - December 1st

- Trente-cinq pays ont envoyé des représentants à Rome pour prendre part à l'une des plus brillantes et constructives Assemblées Générales jamais mises sur pied.
- Le Comité d'Organisation, qui a bien mérité ce succès, était placé sous la direction compétente, précise et efficace du Général Guerrieri, aidé des Colonels Roberti, Bové, Bergamaschi et Casciotti sans oublier le distingué Amiral Massarini.
- Les délégués ont apprécié le grand honneur qui leur a été fait d'être reçu par S. E. le Président de la République G. Saragat qui, non content de les recevoir en toute simplicité, a tenu personnellement à leur faire admirer les splendeurs du Quirinal.
- Conduits par le sous-secrétaire d'état à la Défense, S. E. G. Eikan, les délégués ont eu la très grande faveur d'être reçus en audience spéciale par Sa Sainteté le Pape Paul VI, dont l'allocution en français et en anglais a prouvé une nouvelle fois la profonde connaissance des problèmes sportifs.

Les principales décisions

- Le Ghana a été admis en qualité de membre.
- Le Calendrier pour 1970 comprend 31 manifestations (Record !) se répartissant comme suit :

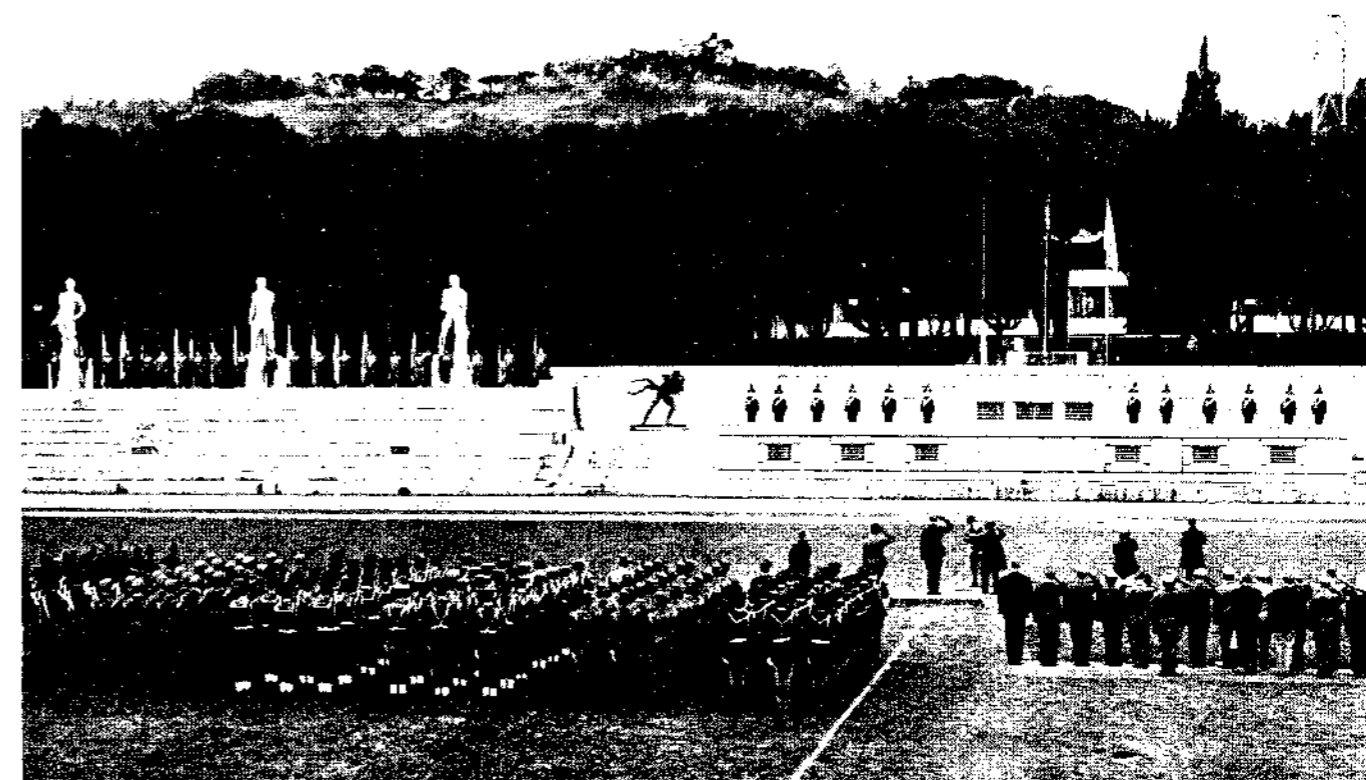
Cérémonie d'ouverture :
Envoi des Couleurs au « Stadio dei Marmi ».

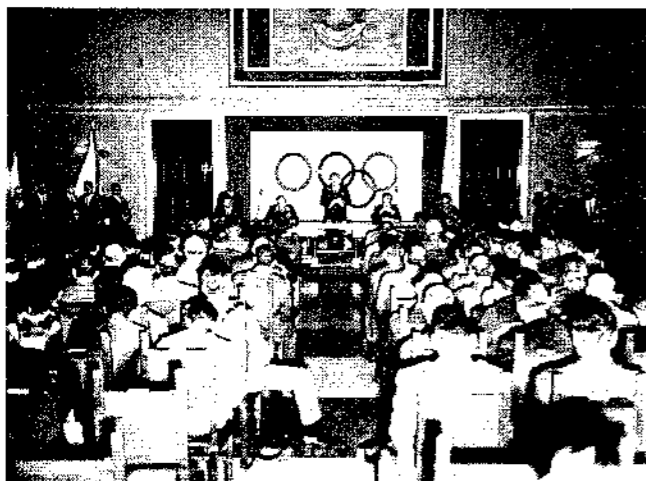
- Thirty-five nations sent their representatives to Rome, to attend one of the most brilliant and constructive General Assemblies ever to be set up.
- The Committee for Organization, which more than deserved this success, was placed under the highly competent, and efficient leadership of General Guerrieri, assisted by Colonels Roberti, Bove, Bergamaschi and Casciotti, as well as Admiral Massarini.
- The delegates were most appreciative of the honor bestowed upon them in the form of a reception by H. E. G. Saragat, President of the Republic who graciously insisted on personally acquainting his guests with the many splendors of the Quirinal.
- Headed by the Under-Secretary of Defence, H. E. G. Eikan, the delegates were granted the great privilege of a special audience with His Holiness Pope Paul VI, whose address, delivered both in French and in English, once again testified to his broad knowledge in the field of sports problems.

Most important decisions

- Ghana was accepted in the capacity of member.
- The 1970 calendar will include 31 events (the highest number to date !), to be distributed as follows :

Opening Ceremony :
Hoisting the flags at the « Stadio dei Marmi ».





Séance Inaugurale dans la « Sala dei Congressi » au Palais du C. O. N. I.



Inaugural Session at the « Sala dei Congressi » of the « Palazzo del C. O. N. I. ».

Championnats et Tournois : 19
Stages et Journées d'étude : 7
Réunions de travail : 5

— La participation de plus de 200 équipes nationales militaires a été enregistrée.

— Une série de Comités Permanents ont été créés pour les sports ci-après :

Pentathlon militaire
Sport naval
Pentathlon aéronautique
Tir
Orientation
Parachutisme
Sports en développement

— Devant les incidents répétés qui ont, au cours des dernières années, marqué son championnat de Football, le CISM a décidé d'interrompre ce championnat en 1970.

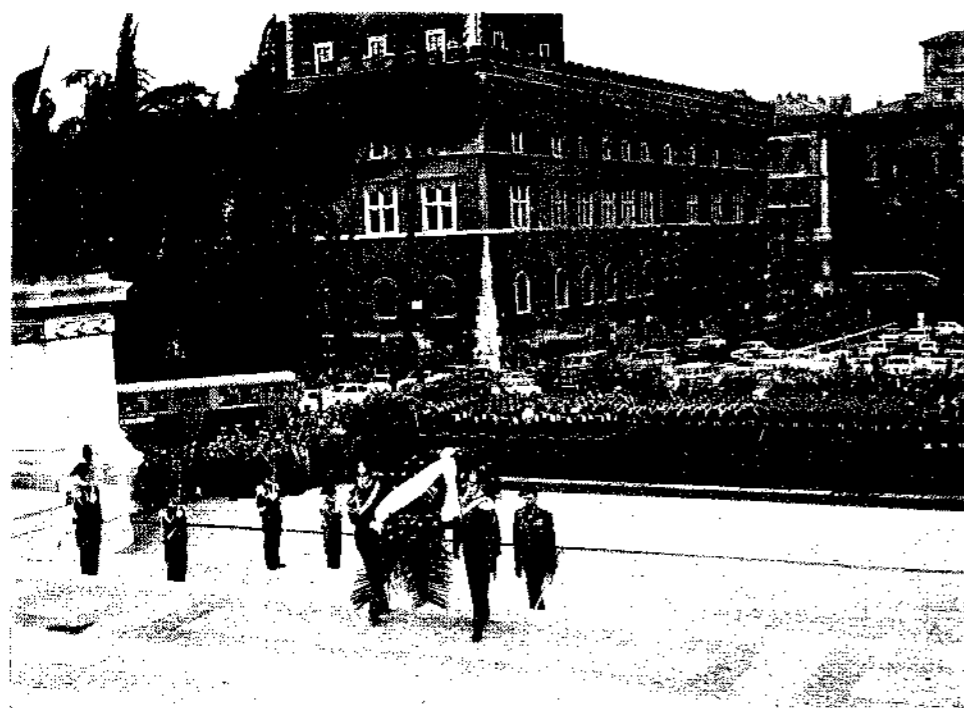
Championships : 19
Clinics and Research Days : 7
Work sessions : 5

— Participation forecast : Over 200 national military teams.

— A Permanent Committee was appointed for each of the following sports :

Military Pentathlon
Naval Sports
Aeronautical Pentathlon
Shooting
Orienteering
Parachuting
Sports in the process of development

— In light of the consistently recurring incidents which have marred its Soccer Championship over the past few years, CISM has decided that this event would not be scheduled in 1970.



Dépôt d'une couronne au Monument du « Soldat Inconnu ».

Wreath - laying at the Unknown Soldier's Memorial.

— Le CISM a décidé d'accroître considérablement son programme d'assistance technique sportive aux pays en croissance, en étroite coopération avec « Solidarité Olympique » de l'Assemblée Générale Permanente des Comités Nationaux Olympiques.

— L'Académie du CISM a chargé son Comité Directeur et a mis en chantier une série d'activités scientifiques et de recherches. Il a été décidé de tenir au Maroc la première réunion plénière du Cadre de l'Académie.

— Le CISM a confirmé sa volonté d'expansion dans toutes les parties du monde, sans restrictions. Dans ce but il a décidé d'organiser en Amérique du Sud, en Afrique, au Moyen Orient et en Extrême Orient une importante manifestation servant d'appui à une action d'information et de promotion d'envergure.

— Le CISM a décidé d'installer, un centre permanent d'entraînement et d'études sportives.

— En étroite coopération avec la délégation Allemande, le CISM a décidé de créer pendant les Jeux de Munich un « Village du CISM », ouvert aux athlètes, entraîneurs et dirigeants du Sport Militaire.

In conclusion

La XXIVth Assemblée Générale a confirmé la grande vitalité du CISM et son désir d'aller sans cesse de l'avant.

La perfection de l'organisation a fait honneur aux Forces Armées Italiennes.

Les sentiments de tous les délégués ont été exprimés de façon convaincante par le Président du CISM qui, s'adressant aux Autorités Italiennes, a dit toute l'admiration et l'affection du CISM pour les Forces Armées Italiennes qui depuis 1949 le soutiennent efficacement.

— CISM has decided to significantly expand its program of technical assistance to developing countries — a project to be implemented in close cooperation with the movement of « Olympic Solidarity » undertaken by the National Olympic Committee's Permanent General Assembly.

— The Academy of CISM has defined assignment for its Board of Directors with a view to initiating a series of scientific studies and research tasks. It was decided that the first plenary session to be held by the Academy cadre would be hosted by Morocco.

— CISM has confirmed its will to expand throughout the world, without reservations. To this end, it was agreed that an important event would be staged in South America, Africa, and Far-East and that the occasion would be used to activate a large-scope information campaign designed to focus maximum attention on our organization.

— CISM has decided to establish a permanent training and sports education center.

— It was decided that, in a joint effort with the German Delegation, CISM would set up a « CISM Village » in conjunction with the Munich Games, such facility to be open to military athletes, coaches and sports leaders.

In summary

The XXIVth General Assembly confirmed CISM's buoyant vitality and its eagerness to move forward.

The outstanding organization of the event was a credit to the Italian Armed Forces.

The acknowledgment of all the delegates was aptly and convincingly voiced by the President of CISM who conveyed to the Italian Authorities the wholehearted gratitude and esteem of our organization for the valuable support it has been given by the Italian Armed Forces ever since 1949.

LE PENTATHLON MODERNE AU TEXAS

(suite)

Le Lieutenant Alex Tschui (Suisse), détenteur du record du CISM dans l'épreuve du tir du Pentathlon Moderne (199 sur un maximum de 200) devait lui aussi gagner cette épreuve selon les pronostics. Tout donc se passa comme prévu et, aux applaudissements des spectateurs réunis au champ de tir de Salado Creek, Tschui obtint un résultat de 195 sur 200, ce qui se traduisit par 1.022 points et la satisfaction d'avoir été le seul à obtenir plus de 1.000 points dans la journée. Les deuxième et troisième places revinrent au Caporal Paul-Dieter Aust (Allemagne), et Sgt Martin Ulrich (Suisse) dans l'ordre cité.

La Suisse reprenait à nouveau le dessus, tandis que les Etats Unis devaient se contenter de la deuxième place.

Richards, qui battit le record de natation du Pentathlon Moderne à deux reprises durant les essais Olympiques l'année dernière, était, et de loin, le favori pour cette compétition. Cependant, même dans leurs plus optimistes prévisions, ses compagnons d'équipe ne s'attendaient pas à le voir améliorer son propre record de deux secondes ... ce qu'il fit !

Son nouveau record en 3:25, et les 3:42.6 qui placèrent Aleshire en seconde place, permirent aux Etats Unis de revenir en tête tandis que Richards arrivait premier au classement individuel.

C'est dans la dernière compétition, le 4.000 mètres en cross, que les Etats Unis firent leurs preuves dans une course qui fit pencher la balance et leur assura la Médaille d'Or.

Aleshire, qui fut membre du Stage de Développement Olympique pour les pentathlètes de jeune âge (de 14 à 21 ans), gagna la course en un temps de 13:25. Matheson, un ex-coureur en cross, arriva second en 13:43, suivi de Richards, en 13:52, l'épreuve se soldant non par un succès, mais par un triomphe.

La triple victoire fut déterminante et les Etats Unis, devançant la Suisse par 930 points, virent leur performance récompensée par la Médaille d'Or du Pentathlon Moderne, une distinction qui n'était plus la leur depuis 1964.

With MODERN PENTATHLON CHAMPIONSHIPS

(following)

Houston. Tschui shot a 195 out of 200 to take the only over 1,000 score of the day — a 1.022. Corporal Paul-Dieter Aust of W. Germany was second and Sergeant Martin Ulrich of Switzerland was third. The lead for team honors switched back to Switzerland and the U. S. dropped to second place.

Richards, who broke the Modern Pentathlon world swim record twice in Olympic trials last year, was far and away the favorite to win the 300-meter swim event. However, not even his team mates expected him to break his old record by a full two seconds as he did.

His 3:25 new record time and the 3:42.6 swim made by Aleshire for second place, moved the U. S. back into first and Richards into the top individual spot.

It was in the final event, the 4,000 meter cross country run that the U. S. team proved their mettle and earned the gold medal for their nation.

Aleshire, also a former member of the Modern Pentathlon Olympic Development clinic for potential pentathletes aged 14-21, won the race in a time of 13:25. Matheson, a former cross-country runner, was second with 13:43 and Richards was third with 13:52 for the only sweep of the competition.

The three place win, shoved the U. S. squarely into first with a solid 930 point lead on Switzerland and its first team gold medal in Modern Pentathlon since 1964.

BELGIQUE



BELGIUM

Sur le maillot de cet athlète souriant : deux lettres E. I., les initiales de l'Ecole d'Infanterie de l'Armée Belge.

Derrière ce masque énergique, une leçon d'application et d'entraînement sérieux soutenu par une volonté rugueuse.

Son nom Edgard Salvé, Instructeur d'Education Physique à l'Ecole d'Infanterie Belge.

Son exemple est suggestif. Il montre l'apport que les Forces Armées peuvent donner au sport National d'abord en détectant des éléments doués en leur donnant ensuite les possibilités d'un entraînement sérieux.

Il avait 18 ans lorsqu'en 1964, le candidat sous-officier E. Salvé gagne le championnat militaire de Cross-Country réservé aux jeunes — il a 18 ans. C'est un athlète neuf.

Il s'affilie à un club de sa région.

Tout en conduisant sagement sa carrière militaire et en terminant avec succès son cours d'instructeur en éducation physique et sports à l'Institut Royal Militaire d'Education Physique Belge, il s'entraîne assidûment.

Sa progression est exemplaire :

	800 m	1 000 m	1 500 m
1965	1'55"6	—	3'58"7
1966	1'51"1	2'25"4	3'47"3
1967	1'50"1	2'21"2	3'45"7
1968	1'48"9	—	3'40"9
1969	1'48"6	2'20"3	3'39"9

Il réussit en 1969 : 3'57"4 au mile et 14'06"8 aux 5 000 m.

Et déjà la liste des titres est longue et brillante :

- champion militaire belge de cross-country en 1969;
- champion militaire d'athlétisme en 1967 et 1969 : champion sur 1 500 m;
- championnat du CISM : en 1967 à Tunis : 5^e au cross-country court et équipier de l'équipe classée 1^{re} et en 1969 à Poitiers : 3^e en finale du 1 500 m;
- Jeux Olympiques de Mexico : demi-finaliste du 1 500 m;
- Championnats d'Europe Indoor : en 1969 Champion d'Europe du 1 500 m en 3'45"9;
- Championnat d'Europe d'Athlétisme : en 1969 : 4^e en finale du 1 500 m en 3'39"9.

Edgard Salvé est un exemple vivant de la contribution du sport militaire au sport tout court.

Son grand mérite est d'avoir conduit harmonieusement sa carrière militaire et sa vie de champion.

Un exemple à méditer.

Two letters stand out on the shirt of this smiling athlete : E. I., the initials of « Ecole d'Infanterie » — the Infantry School of the Belgian Army.

This energetic face is that of a man who exemplifies the concept of determination, and sustained training served by unshakable willpower. His name is Edgard Salvé, Instructor of Physical Education at the Belgian Infantry School.

His case is suggestive, for it illustrates how the Armed Forces can contribute to national sports by detecting potential talent and giving it the possibility of asserting itself through adequate training.

In 1964, then 18-year old N. C. O. candidate E. Salvé won the Junior Military Cross-Country Championship. Given his age, he is at the threshold of his athletic career.

While dutifully fulfilling his military responsibilities and successfully completing a course in sports and physical education instruction at the Belgian Royal Military Physical Education Institute, he lets nothing detract him from his steady training program.

L'EXEMPLE D'UNE ASCENSION WHAT IT TAKES TO GET AHEAD...

The results? Judge for yourselves :

	800 m	1 000 m	1 500 m
1965	1'55"6	—	3'58"7
1966	1'51"1	2'25"4	3'47"3
1967	1'50"1	2'21"2	3'45"7
1968	1'48"9	—	3'40"9
1969	1'48"6	2'20"3	3'39"9

In 1969, he achieved a time of 3'57"4 for the mile, and 14'06"8 in the 5 000 m contest.

This steady upward curve is reflected in his already impressive list of titles and awards :

- Belgian military Cross-Country champion in 1969;
- Military Track & Field champion in 1967 and 1969; champion in the 1 500 m event;
- CISM championship : 1967 in Tunis : 5th placed in the short cross-country, and member of the winning team and in 1969 in Poitiers : 3rd in the 1 500 m finals;
- Mexico Olympic Games : Semi-finalist in the 1 500 m event;
- European Indoor Championship : In 1969, European champion, with a time of 3'45"9 in the 1 500 m event;
- European Track & Field Championship : In 1969, placed 4th in the 1 500 m finals. Time : 3'39"9.

Edgard Salvé is a living illustration of the contribution of military sports to sports as an entity.

His great merit lies in having been able to simultaneously pursue, and harmoniously blend his military career and his life as champion.

An example? Yes ... but also food for thought.



**Diskussionen
über Mercedes-Benz Qualitäten sind im
allgemeinen mit der ersten Probefahrt
beendet.**



Mercedes-Benz Ihr guter Stern auf allen Straßen